叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于验尸官的观察(observations On Coroners) 000001

2. 关于验尸官的观察(observations On Coroners) 000002

3. 关于验尸官的观察(observations On Coroners) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于验尸官的观察(Observations on Coroners)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
Transcribed from the [1852]
转录 从 这 [-]

摘自[1852年]

['sæmjʊəl] [deɪnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Samuel Daynes edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
塞缪尔 戴恩斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

塞缪尔·戴恩斯版，大卫·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn]
ON
在

在

['kɒrənə(r)] ,
CORONERS ,
验尸官 ,

验尸官们

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hjuːɪt] , ['sɜːdʒən] ,
WILLIAM HEWITT , Surgeon ,
威廉 休伊特 , 外科医生 ,

威廉·休伊特，外科医生

[nɔːθ] [wɔːlʃəm] ,
NORTH WALSHAM ,
北 沃尔沙姆 ,

北沃尔舍姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [in'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Author of an Essay on the Encroachments of the German
作者 的 一个 散文 在 这 侵占 的 这 德语

一篇关于德国侵略的文章的作者

['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] .
Ocean , with a design to arrest its further depredations .
海洋 , 和 一个 设计 到 逮捕 它是 更远 掠夺 .

海洋，旨在阻止其进一步的破坏。

“ ['ʌnɪəs] - [sʌnt] - [fɔrtaɪtɝ] - , -
“ Unius ætatis sunt quæ fortiter flunt , quæ
“ 尤尼乌斯 - 太阳 - 强韧 - , -

“Unius ætatis sunt quaæ fortiter flent, quæ

[prəʊ] - - - .
pro **utilitate** **scribuntur** **æterna** **.**
专业 - - - .

请使用抄写器。

" ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" PRINTED FOR THE AUTHOR ,
" 打印 为了 这 作者 ,

"为作者印制，

[baɪ]['sæmjʊəl] [deɪnz] , [seɪnt] ['stiːvənz] [striːt] , ['nɒrɪdʒ] ;
BY SAMUEL DAYNES , SAINT STEPHEN'S STREET , NORWICH ;
经过 塞缪尔 戴恩斯 , 圣 斯蒂芬的 街道 , 诺维奇 ;

作者：塞缪尔·戴恩斯，圣斯蒂芬街，诺里奇；

[səʊld][baɪ] [dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl] , ['medɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] , ['prɪnsɪz] - [ˌes 'tiː] . ,
SOLD BY JOHN CHURCHILL , MEDICAL BOOKSELLER , PRINCES ' ST . ,
卖 经过 约翰 丘吉尔 , 医疗的 书商 , 王子们 - 英石 . ,

由约翰·丘吉尔（医学书商）出售，地址：王子街。

['səʊhəʊ] , ['lʌndən] ;
SOHO , LONDON ;
苏豪区 , 伦敦 ;

伦敦苏豪区；

['aʊriː] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] [ˌes 'tiː] . , ['nɒrɪdʒ] ;
OURY AND CO . , LONDON ST . , NORWICH ;
奥里 和 一氧化碳 . , 伦敦 英石 . , 诺维奇 ;

OURY AND CO.，伦敦街，诺里奇；

[dʒɒn] ['məʊə(r)] , [nɔːθ] [wɔːlʃəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
JOHN MOWER , NORTH WALSHAM , AND ALL BOOKSELLERS .
约翰 割草机 , 北 沃尔沙姆 , 和 全部 书店 .

约翰·莫尔，北沃尔舍姆，以及所有书商。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
To the Right Honourable
到 这 正确的 尊敬的

致尊敬的阁下

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] .
The Secretary of State , for the Home Department .
这 秘书 的 状态 , 为了 这 家 部门 .

国务卿，代表内政部。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
The importance of the subject ,
这 重要性 的 这 主题 ,

该主题的重要性，

[ai] ['hʌmbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,

I	humbly	anticipate	will	be	sufficient	excuse	for	the	liberty	I	have	taken	,
我	谦卑地	预料	将要	是	充足的	原谅	为了	这	自由	我	有	已采取	,

我谦卑地认为，这足以成为我所采取的这种自由行动的理由。

[ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɒrənə(r)] -

in	dedicating	to	you	the	result	of	my	experience	connected	with	Coroners	'
在	奉献	到	你	这	结果	的	我的	经验	连接	和	验尸官	-

['inkwest] .

Inquests	.
死因调查	.

谨以此文献给您，分享我在验尸官调查方面的经验成果。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [nə'reɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'pærənt] [dɪ'lɪŋkwənsiz] , [ɪn][nɒn] - ['medɪk(ə)l]

The	instances	narrated	with	reference	to	apparent	delinquencies	,	in	non	-	medical
这	实例	旁白	和	参考	到	明显	犯罪	,	在	非	-	医疗的

['kɒrənə(r)] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

Coroners	,	contained	in	the	following	pages	,
验尸官	,	包含	在	这	下列的	页面	,

以下几页列举了非医学验尸官所涉的明显失职案例：

[ə'kɜːd] [ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] ['restɪŋ] [ɒn]

occurred	in	my	immediate	neighbourhood	,	and	may	be	believed	,	as	resting	on
发生	在	我的	即时	邻里	,	和	可能	是	相信	,	作为	休息	在

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [truːθ] .

the	brow	of	truth	.
这	眉头	的	真相	.

这件事就发生在我家附近，而且可以相信，它建立在真理之上。

[jet] [ai][məʊst] ['hɑːtɪli] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [wɜːθ] , [ɒv; əv]

Yet	I	most	heartily	coincide	in	acknowledging	the	integrity	and	worth	,	of
然而	我	最多	衷心地	重合	在	承认	这	正直	和	值得	,	的

['dʒentlmən] [pə'sjuːɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] ,

Gentlemen	pursuing	vocations	,
先生们	追求	职业	,

然而，我衷心赞同那些追求职业的绅士们的正直和价值。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'ləʊn] [biːn] ['æmpli]['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ]

for	which	they	have	alone	been	amply	educated	;	and	it	is	only	when	they
为了	哪个	他们	有	独自的	到过	充足的	受过教育	;	和	它	是	仅有的	什么时候	他们

[ə'sjuːm] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

assume	a	position	,
认为	一个	位置	,

他们接受过充分的教育，才具备这样的能力；而且只有当他们担任某个职位时，

[ɔː(r)][ək'sept] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['djuːtiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [æz; əz][ɪz]

or	accept	office	to	execute	duties	they	are	incompetent	to	perform	,	as	is
或者	接受	办公室	到	执行	职责	他们	是	不称职的	到	履行	,	作为	是

['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] ,

frequently	observed	,
频繁地	观察到	,

或者接受自己不胜任的职务，这种情况屡见不鲜。

[ðæt] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wiːld] [maɪ][pen] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənts] :

that	I	deem	it	my	duty	to	wield	my	pen	against	such	appointments	:
那	我	认为	它	我的	责任	到	挥	我的	笔	反对	这样的	预约	:

我认为我有责任用笔反对这样的任命：

[nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ai]
not **less** **for** **the** **sake** **of** **humanity** **,** **than** **for** **the** **dignity** **,** **and** **I**
不是 较少的 为了 这 清酒 的 人类 , 比 为了 这 尊严 , 和 我
[mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,
might **add** **,**
可能 添加 ,

这不仅是为了人类的福祉，更是为了尊严，而且我还要补充一点：

[ðə; ði] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]
the **disregarded** **importance** **of** **the** **medical** **profession** **,** **to** **which** **I** **have** **the**
这 被忽视 重要性 的 这 医疗的 职业 , 到 哪个 我 有 这
['ɒnə(r)][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
honor **to** **belong** **.**
荣誉 到 属于 .

医疗行业的重要性常常被忽视，而我有幸成为其中的一员。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your **very** **humble** **and** **obedient** **Servant** **,**
你的 非常 谦逊的 和 听话 仆人 ,

您最谦卑顺服的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['kɒrənə(r)] .
OBSERVATIONS **ON** **CORONERS** **.**
观察 在 验尸官 .

关于验尸官的观察。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn] - [kəʊts] ,
“ **If** **there's** **a** **hole** **in** **a'your** **coats** **,**
“ 如果 有 一个 洞 在 - 外套 ,

“如果你的外套上有洞，

[ai] [riːd] [juː; jʊ][tent][ˌaɪ 'tiː] :
I **rede** **you** **tent** **it** **:**
我 雷德 你 帐篷 它 :

我读到你把它搭起来了：

[ə; eɪ] - [ə'mæŋ] [juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,
A **Chield's** **amang** **you** **,** **taking** **notes** **,**
一个 - 阿芒 你 , 采取 笔记 ,

一个孩子在你身边，正在做笔记。

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [hiːl] [prɛnt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **,** **faith** **,** **he'll** **prent** **it** **.**
和 , 信仰 , 地狱 预 它 .

而且，说真的，他会装出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ɪnˈglɔːriəs] [ˈvænəti][ɪn] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri]

"	It	is	no	inglorious	vanity	in	Englishmen	to	consider	the	laws	of	their	country
"	它	是	不	不光彩的	虚荣	在	英国人	到	考虑	这	法律	的	他们的	国家

[əˈfɔːd] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

afford	an	example	for	other	nations	to	follow	.
买得起	一个	例子	为了	其他	国家	到	跟随	.

“英国人认为自己国家的法律可以成为其他国家效仿的榜样，这并非不光彩的虚荣心。”

[ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɑːstɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv] [ɪnˈtegrəti] ,

Founded	on	the	lasting	rock	of	integrity	,
创立	在	这	持久	岩石	的	正直	,

建立在诚信这一永恒基石之上，

[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

shewn	in	the	strict	regard	for	the	liberty	of	the	subject	,
展示	在	这	严格的	看待	为了	这	自由	的	这	主题	,

体现了对臣民自由的严格尊重，

[ðeɪ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] .

they	command	the	obedience	and	the	admiration	of	thousands	.
他们	命令	这	服从	和	这	钦佩	的	数千	.

他们赢得了成千上万人的服从和敬仰。

[bʌt; bət] [ɪˈvents] , [æz; əz] [ðeɪ] [træn'spaɪə(r)] , [ʌnˈfəʊld][ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

But	events	,	as	they	transpire	,	unfold	the	humiliating	circumstance	,
但	活动	,	作为	他们	发散	,	展开	这	羞辱	环境	,

但随着事态发展，令人羞辱的局面逐渐浮出水面。

[ðæt] ['blemɪʃɪz] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈkʌm] ['prɒmɪnənt] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

that	blemishes	dimly	seen	in	the	distance	become	prominent	on	the	near	approach	of
那	瑕疵	依稀	已见	在	这	距离	变得	著名的	在	这	靠近	方法	的

[ɪkˈstendɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ;

extending	knowledge	;
扩展	知识	;

远处隐约可见的瑕疵，随着知识的扩展，在近距离观察时会变得清晰可见；

[ðʌs] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

thus	disclosing	the	fact	,
因此	披露	这	事实	,

从而揭示了这一事实。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈgrɛʃənɛri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈbeɪʃnri] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	this	is	a	progressionary	as	well	as	a	probationary	world	in	which	we
那	这	是	一个	渐进式	作为	出色地	作为	一个	试用期	世界	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

我们所生活的这个世界既是一个进步的世界，也是一个考验的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ['kænɒt] [biː; bi] [əˈteɪnd] , [ənˈles] , [θruː] [ðə; ði]

and	that	perfection	in	human	institutions	cannot	be	attained	,	unless	,	through	the
和	那	完美	在	人类	机构	不能	是	已达到	,	除非	,	通过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ,

power	of	an	Infinite	Being	,
力量	的	一个	无限	存在	,

除非借助无限存在的力量，否则人类制度的完美是无法实现的。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kəˈrɪə(r)][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

the	mortal	in	his	earthly	career	be	permitted	to	assume	immortality	.
这	凡人	在	他的	尘世的	职业	是	允许	到	认为	不朽	.

允许凡人在尘世生涯中获得永生。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ;

Trial	by	jury	appears	the	great	feature	by	which	the	laws	are	regarded	;
审判	经过	陪审团	出现	这	伟大的	特征	经过	哪个	这	法律	是	认为	;

陪审团审判似乎是人们看待法律的一大特点；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [test] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['juːsflnəs] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæn; ðən] [wen] [wɪð]

and	a	better	test	for	its	usefulness	cannot	be	pourtrayed	than	when	with
和	一个	更好的	测试	为了	它是	用处	不能	是	描绘	比	什么时候	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] ,

becoming	dignity	,
成为	尊严	,

检验其效用的最佳方法莫过于以恰当的尊严来展现它。

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] ,

discrimination	,	and	foresight	,
歧视	,	和	远见	,

辨别力和远见卓识

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ;

it	is	employed	to	search	into	the	cause	of	the	death	of	a	fellow	creature	;
它	是	受雇	到	搜索	进入	这	原因	的	这	死亡	的	一个	同伴	生物	;

它用于调查同类死亡的原因；

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][lændz][həʊld][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒrənə(r)] ,

consequently	no	judge	in	the	lands	hold	a	higher	position	than	a	coroner	,
最后	不	法官	在	这	土地	抓住	一个	更高	位置	比	一个	验尸官	,

因此，这片土地上没有任何法官的地位高于验尸官。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɪz] [ə'laʊd] , ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst]

for	almost	unlimited	power	is	allowed	,	perfectly	in	accordance	with	the	sacred	trust
为了	几乎	无限	力量	是	允许	,	完美	在	根据	和	这	神圣	相信

[ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][hɪm] .

imposed	upon	him	.
强加	之上	他	.

因为他被赋予了几乎无限的权力，这完全符合他所肩负的神圣使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [ɪn'vɒlvz] ['djuːtiz][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

But	the	responsibility	attached	to	office	,	involves	duties	of	extraordinary
但	这	责任	随附的	到	办公室	,	涉及	职责	的	非凡的

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

但是，担任公职所肩负的责任，包含着非同寻常的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [p'ɜːsənz]

and	the	public	have	a	right	to	expect	that	efficient	pains	-	taking	persons
和	这	民众	有	一个	正确的	到	预计	那	高效的	疼痛	-	采取	人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

should	be	appointed	,
应该	是	任命	,

公众有权期望任命高效勤勉的人员。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'kwaɪəriz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , ['mænə(r)]

so	that	enquiries	should	be	conducted	in	a	clear	,	straightforward	,	impartial	,	manner
所以	那	查询	应该	是	实施	在	一个	清除	,	直截了当	,	公正	,	方式

; ['ʌðəwaɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [mait] [biː; bi] ['tɑːnɪʃt] ,

;	otherwise	innocence	might	be	tarnished	,
;	否则	无辜	可能	是	失去光泽	,

因此，调查应当以清晰、直接、公正的方式进行；否则，清白可能会受到损害。

['krɪmɪnlz] [mait] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [lɔːz] — [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [laɪf] , [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n]

criminals	might	escape	,	and	laws	—	coeval	with	life	,	framed	for	its	protection
罪犯	可能	逃脱	,	和	法律	—	同时期	和	生活	,	框	为了	它是	保护

— [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [nɒn] - ['entitiz] .

—	might	be	considered	non	-	entities	.
—	可能	是	经过考虑的	非	-	实体	.

罪犯可能会逃脱，而与生活同时存在、旨在保护生活的法律可能会被视为形同虚设。

['kɒrənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [diːl] ['prɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði]

Coroners	are	officers	at	common	law	,	because	they	deal	principally	with	the
验尸官	是	警官	在	常见的	法律	,	因为	他们	交易	主要	和	这

[pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;

pleas	of	the	crown	;
请	的	这	王冠	;

验尸官是普通法上的官员，因为他们主要处理控方提出的诉讼请求；

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['həʊldɪŋ]

and	,	possibly	,	the	name	may	be	derived	from	the	manner	of	holding
和	,	可能	,	这	姓名	可能	是	衍生的	从	这	方式	的	保持

[ðə; ði]['ɪŋkwest][ɪn][kə'rəʊnə] - .

the	inquest	in	corona	popupuli	.
这	死因调查	在	冠状病毒	-	.

而且，这个名字可能来源于 corona popupuli 中举行调查的方式。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [ɪz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

The	Lord	Chief	Justice	of	the	Queen's	Bench	is	,	by	virtue	of	his	office	,
这	主	首席	正义	的	这	女王大学	长椅	是	,	经过	美德	的	他的	办公室	,

女王陛下首席大法官因其职务而拥有以下权利：

['prɪnsəp(ə)l]['kɒrənə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

principal	coroner	of	England	;	and	may	,	if	he	pleases	,
主要的	验尸官	的	英格兰	;	和	可能	,	如果	他	请	,

英格兰首席验尸官；并且，如果他愿意，可以

['eksəsaɪz][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['kɒrənə(r)][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

exercise	the	jurisdiction	of	coroner	in	any	part	of	the	realm	.
锻炼	这	管辖权	的	验尸官	在	任何	部分	的	这	领域	.

在王国任何地区行使验尸官管辖权。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kəns'ɜːveɪtəz] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['mædʒɪsˌtret]

In	former	days	they	were	the	principal	conservators	,	and	principal	magistrates
在	以前的	天	他们	是	这	主要的	文物保护人员	,	和	主要的	地方法官

, [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kaunti] ,

,	within	their	counties	,
,	之内	他们的	县	,

过去，他们是各自郡县的主要财产管理人和主要行政长官。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [baɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪk] [æn; ən] [ə'freɪ] [ɪn][ðeə(r)]

and	they	may	now	bind	to	the	peace	any	person	who	make	an	affray	in	their
和	他们	可能	现在	绑定	到	这	和平	任何	人	WHO	制作	一个	斗殴	在	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他们现在可以约束任何在他们面前制造骚乱的人，使其遵守和平条约。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['kɒrənə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,

The	office	of	Coroner	is	of	great	antiquity	,	for	in	the	days	of	Alfred	,
这	办公室	的	验尸官	是	的	伟大的	古代	,	为了	在	这	天	的	阿尔弗雷德	,

验尸官一职历史悠久，早在阿尔弗雷德大帝时期就已存在。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] ,

King	of	England	,	they	existed	,	for	he	punished	with	death	,
国王	的	英格兰	,	他们	存在	,	为了	他	受到惩罚	和	死亡	,

英格兰国王，他们确实存在，因为他会处以死刑。

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] [huː] ['sentənst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

a	judge	who	sentenced	a	party	to	suffer	death	upon	the	coroner's	record	,
一个	法官	WHO	判刑	一个	派对	到	遭受	死亡	之上	这	验尸官	记录	,

一位法官判处一方当事人死刑，并由验尸官记录在案。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɔː(r)][biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] .

without	allowing	the	culprit	to	traverse	or	be	tried	in	another	court	.
没有	允许	这	罪魁祸首	到	横穿	或者	是	尝试	在	其他	法庭	.

不允许罪犯在其他法院受审。

['kɒrənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [meɪd] [baɪ][grɑːnt][ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Coroners	were	ordinarily	made	by	grant	or	commission	,
验尸官	是	按说	制成	经过	授予	或者	委员会	,

验尸官通常是通过拨款或委托任命的。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['libətiz] [ɔː(r)]

without	election	—	such	are	the	coroners	of	particular	lords	of	liberties	or
没有	选举	—	这样的	是	这	验尸官	的	特别的	领主们	的	自由	或者

['fræn,tʃaɪzɪz] , [huː] [baɪ]['tʃɑːtə(r)] ,

franchises	,	who	by	charter	,
特许经营	,	WHO	经过	宪章	,

未经选举——例如某些自由领主或特权领主的验尸官，他们通过特许状，

[hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒrənə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒrənə(r)] [ðəm'selvz] .

have	power	to	create	their	own	coroners	,	or	to	be	coroners	themselves	.
有	力量	到	创造	他们的	自己的	验尸官	,	或者	到	是	验尸官	他们自己	.

他们有权任命自己的验尸官，或者自己担任验尸官。

[ðʌs] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪz][baɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] - ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] , ['kɒrənə(r)]

Thus	,	the	Lord	Mayor	of	London	,	is	by	charter	of	18	Edward	the	Fourth	,	Coroner
因此	,	这	主	市长	的	伦敦	,	是	经过	宪章	的	-	爱德华	这	第四	,	验尸官

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

因此，根据爱德华四世十八年的特许状，伦敦市长兼任伦敦验尸官。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli]['ɔːlsəʊ][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kɒrənə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['iːli] ,

The	Bishop	of	Ely	also	has	power	to	make	coroners	in	the	Isle	of	Ely	,
这	主教	的	伊利	还	有	力量	到	制作	验尸官	在	这	小岛	的	伊利	,

伊利主教也有权在伊利岛任命验尸官。

[baɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv]['henri][ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn][hæd; həd][ðə; ði]['hʌndrəd][ɒv; əv]

by	charter	of	Henry	the	Seventh	—	Queen	Catherine	had	the	hundred	of
经过	宪章	的	亨利	这	第七	—	女王	凯瑟琳	有	这	百	的

['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['henri][ðə; ði] [eɪtθ] ,

Colridge	granted	her	by	Henry	the	Eighth	,
科尔里奇	的确	她	经过	亨利	这	第八	,

根据亨利七世的特许状——亨利八世将科尔里奇百户区授予凯瑟琳王后。

[wɪð]['paʊə(r)][tuː; tə]['nɒmɪneɪt]['kɒrənə(r)] .

with	power	to	nominate	coroners	.
和	力量	到	提名	验尸官	.

有权提名验尸官。

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [['sɛvən]][hæv; həv][ðeə(r)][əʊn]['kɒrənə(r)] .

The	Cinque	Ports	[	7	]	have	their	own	coroner	.
这	五	港口	[	7	]	有	他们的	自己的	验尸官	.

五港联盟[7]有自己的验尸官。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]['kɒrənə(r)] , [huː] [baɪ][ðeə(r)]

The	Dean	and	Chapter	of	Westminster	have	their	own	coroner	,	who	by	their
这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	有	他们的	自己的	验尸官	,	WHO	经过	他们的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

威斯敏斯特大教堂的院长和教士会拥有自己的验尸官，由他们任命。

[ɪz]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .

is	coroner	of	the	city	and	liberties	of	Westminster	.
是	验尸官	的	这	城市	和	自由	的	威斯敏斯特	.

他是威斯敏斯特市及自由区的验尸官。

[ðə; ði]

The
这

这

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

['wɔːdən] [ɑː(r); ə(r)]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəriz] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

Wardens	are	coroners	of	the	Stannaries	in	Cornwall	.
狱警	是	验尸官	的	这	锡矿	在	康沃尔郡	.

守卫者是康沃尔郡锡矿区的验尸官。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪz]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Master	of	the	Crown	Office	,	or	Clerk	of	the	Crown	,	is	Coroner	of	the
这	掌握	的	这	王冠	办公室	,	或者	职员	的	这	王冠	,	是	验尸官	的	这

[kwiːnz] [bentʃ] ,

Queen's	Bench	,
女王大学	长椅	,

王室事务主管，或称王室书记官，是女王法庭的验尸官。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)] ['mætəz] [ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt]

and	has	jurisdiction	over	matters	arising	within	the	prison	of	that	court
和	有	管辖权	超过	事情	产生	之内	这	监狱	的	那	法庭

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)lsiː] .

and	Marshalsea	.
和	马绍尔西	.

对在该法院和马什尔西监狱内发生的事项具有管辖权。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

He	holds	his	office	by	letters	patent	,	under	the	great	seal	.
他	持有	他的	办公室	经过	信件	专利	,	在下面	这	伟大的	海豹	.

他凭借国玺颁发的特许状担任公职。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz][ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,

In	addition	to	which	,	there	are	many	exclusive	jurisdictions	and	corporations	,
在	添加	到	哪个	,	那里	是	许多	独家的	管辖权	和	公司	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɒrənə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .

for	which	coroners	are	appointed	.
为了	哪个	验尸官	是	任命	.

除此之外，还有许多专属管辖区和公司，并为其任命验尸官。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['ʃaɪəz] , [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] , & [siː] . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

In	each	of	the	twelve	shires	,	in	Wales	,	and	Cheshire	,	&	c	.	there	are	only
在	每个	的	这	十二	郡	,	在	威尔士	,	和	柴郡	,	&	c	.	那里	是	仅有的

[tuː] ['kɒrənə(r)] ,

two	coroners	,
二	验尸官	,

在威尔士、柴郡等地的十二个郡中，每个郡都只有两名验尸官。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ] [stæt] .

which	are	settled	by	stat	.
哪个	是	定居	经过	统计数据	.

这些都由法律规定。

- [eɪtʃ] . [eit] , [siː] . - [ænd; ənd] - [eɪtʃ] . [eit] , [siː] . - .

33	H	.	8	,	c	.	13	and	34	H	.	8	,	c	.	26	.
-	H	.	8	,	c	.	-	和	-	H	.	8	,	c	.	-	.

33 H. 8, c. 13 和 34 H. 8, c. 26。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][ˌdʒuəris'dikʃənz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [grɑːnt] , ['kɒrənə(r)] [meɪ]

But	the	two	principal	jurisdictions	over	which	by	the	King's	grant	,	coroners	may
但	这	二	主要的	管辖权	超过	哪个	经过	这	国王学院	授予	,	验尸官	可能

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

be	appointed	,
是	任命	,

但根据国王的特许状，验尸官可以在以下两个主要管辖区内被任命：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːdʒ] .

are	those	of	the	Admiralty	and	the	Verge	.
是	那些	的	这	海军部	和	这	边缘	.

是海军部和 Verge 的。

[æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] ,

At	common	law	,
在	常见的	法律	,

普通法规定，

[ɪf] ['eni] ['feləni] [ɔː(r)] ['triːzən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ['eni] [kriːk] [ɔː(r)][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

if	any	felonies	or	treasons	were	committed	within	any	creek	or	arm	of	the	sea
如果	任何	重罪	或者	叛国罪	是	坚定的	之内	任何	溪	或者	手臂	的	这	海

,

,

,

如果在任何溪流或海湾内发生任何重罪或叛国罪，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnti] , [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [kɔ:ts] [hæd; həd]

which	was	in	the	body	of	the	county	,	the	common	law	courts	had
哪个	曾是	在	这	身体	的	这	县	,	这	常见的	法律	法院	有

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ; [bʌt; bət][baɪ] [stæt] .

jurisdiction	;	but	by	stat	.
管辖权	;	但	经过	统计数据	.

在该县境内，普通法法院拥有管辖权；但根据法规。

- ['rɪtʃəd] [ˌtu:'tu:] , [si:] . [θri:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

15	Richard	2	,	c	.	3	,	it	was	provided	,
-	理查德	2	,	c	.	3	,	它	曾是	假如	,

15 理查二世，第3章，规定如下：

[ðæt] [ɪn] “ [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['meɪhem] ,

that	in	“	case	of	the	death	of	a	man	or	mayhem	,
那	在	“	案件	的	这	死亡	的	一个	男人	或者	混乱	,

“如果发生人员死亡或人员伤亡，

[dʌn] [ɒn] [greɪt] [ʃɪps] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] ['əʊnli] [bɪ'ni:θ] ['brɪdʒɪz]

done	on	great	ships	hovering	in	the	main	stream	of	great	rivers	only	beneath	bridges
完毕	在	伟大的	船舶	悬停	在	这	主要的	溪流	的	伟大的	河流	仅有的	下面	桥梁

[naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

nigh	to	the	sea	,
夜	到	这	海	,

只在大河干流中航行的大船上，在靠近大海的桥梁下进行。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvəz] .

the	admiral	shall	have	cognizance	of	the	same	rivers	.
这	上将	将	有	认知	的	这	相同的	河流	.

海军上将对这些河流拥有管辖权。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tu:; tə] ['rɪvəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:mz] [ɒv; əv]

”	It	is	said	that	his	jurisdiction	extends	only	to	rivers	that	are	arms	of
”	它	是	说	那	他的	管辖权	扩展	仅有的	到	河流	那	是	武器	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

据说他的管辖范围仅限于入海口的河流。

['neɪmli] , [ðæt] [fləʊ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fləʊ] , [ænd; ənd][beə(r)] [greɪt] [ʃɪps] .

namely	,	that	flow	and	re	-	flow	,	and	bear	great	ships	.
即	,	那	流动	和	关于	-	流动	,	和	熊	伟大的	船舶	.

也就是说，水流不断循环往复，并且能够承载巨大的船只。

[wen] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] , & [si:] . [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði]

When	the	haven	,	&	c	.	is	within	the	body	of	the	county	,	the
什么时候	这	避风港	,	&	c	.	是	之内	这	身体	的	这	县	,	这

当避难所等位于郡县境内时，

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['kɒmən] [lɔ:] [traɪ'bju:nəlz][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'kʌrənt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

common	law	tribunals	have	a	concurrent	jurisdiction	,
常见的	法律	法庭	有	一个	并发	管辖权	,

普通法法庭拥有并行管辖权，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [meɪ] [teɪk]

and	the	Coroner	of	the	County	as	well	as	of	the	Admiralty	,	may	take
和	这	验尸官	的	这	县	作为	出色地	作为	的	这	海军部	,	可能	拿

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] ['deθs] ,

inquisition	of	deaths	,
宗教裁判所	的	死亡人数	,

郡验尸官和海军验尸官均可对死亡事件进行调查。

& [si:] . ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] .

&	c	.	happening	there	.
&	c	.	发生	那里	.

那里正在发生等等。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfrə] ['kɔ:pəs] [ˌkɑ:mɪ'teɪtəs] , [ðə; ði][lænd]

Therefore	,	when	a	man	-	of	-	war	was	infra	corpus	comitatus	,	the	land
所以	,	什么时候	一个	男人	-	的	-	战争	曾是	基础设施	语料库	伯爵	,	这	土地

['kɒrənə(r)][wɒz; wəz]['həʊldən][tu:; tə][hæv; həv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;

coroner	was	holden	to	have	jurisdiction	;
验尸官	曾是	霍尔登	到	有	管辖权	;

因此，当一艘军舰处于不属于公舰管辖范围时，土地验尸官被认为具有管辖权；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [grɑ:nt]

and	if	the	captain	refuse	the	coroner	admission	,	on	board	,	the	court	will	grant
和	如果	这	队长	拒绝	这	验尸官	入学	,	在	木板	,	这	法庭	将要	授予

[æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

an	information	.
一个	信息	.

如果船长拒绝验尸官在船上的证词，法院将予以起诉。

[ə'gen] [ðə; ði]['ædmərəlti][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tu:; tə] [sʌtʃ] ['deθs] , & [si:] . [æz; əz] ['hæpən]

Again	the	Admiralty	jurisdiction	extends	only	to	such	deaths	,	&	c	.	as	happen
再次	这	海军部	管辖权	扩展	仅有的	到	这样的	死亡人数	,	&	c	.	作为	发生

[ɪn] [greɪt] [ʃɪps] ,

in	great	ships	,
在	伟大的	船舶	,

再次强调，海军部的管辖范围仅限于大型船舶上发生的此类死亡事件等。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'kɜ:(r)][ɪn] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] .

and	not	to	such	as	occur	in	small	vessels	.
和	不是	到	这样的	作为	发生	在	小的	船只	.

并且不会像发生在小血管中那样。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪz] [kən'kʌrənt] ,

When	the	jurisdiction	of	the	County	and	of	the	Admiralty	is	concurrent	,
什么时候	这	管辖权	的	这	县	和	的	这	海军部	是	并发	,

当郡政府和海军部拥有共同管辖权时，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [hu:] [fɜ:st] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;

the	coroner	who	first	seizes	the	body	,	is	entitled	to	take	the	inquisition	;
这	验尸官	WHO	第一的	逮捕	这	身体	,	是	标题	到	拿	这	宗教裁判所	;

第一个拿到尸体的验尸官有权进行调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [prə'si:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	if	he	proceed	to	do	so	,	the	authority	of	the	other	is	determined	.
和	如果	他	继续	到	做	所以	,	这	权威	的	这	其他	是	决定	.

如果他这样做，则另一方的权威就此确定。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪz][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

The	other	great	jurisdiction	is	the	Coroner	of	the	King's	House	,
这	其他	伟大的	管辖权	是	这	验尸官	的	这	国王学院	房子	,

另一个重要的管辖机构是国王宫廷验尸官。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːdʒ] ,

usually	called	the	Coroner	of	the	Verge	,
通常	称为	这	验尸官	的	这	边缘	,

通常被称为路边验尸官，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪnʃəntli] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [bʌt; bət]

who	it	seems	anciently	was	appointed	by	the	King's	letters	patent	,	but
WHO	它	似乎	古代	曾是	任命	经过	这	国王学院	信件	专利	,	但

[baɪ] [stæt] .

by	stat	.
经过	统计数据	.

他似乎在古代是由国王的特许状任命的，但根据法令。

- [eɪtʃ] . [eit][siː] . - , [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz]['set(ə)ld][ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['stjuːəd] ,

33	H	.	8	c	.	12	,	the	granting	thereof	,	is	settled	in	perpetuity	in	the	Lord	Steward	,
-	H	.	8	c	.	-	,	这	授予	其中	,	是	定居	在	永续	在	这	主	管家	,

33 H. 8 c. 12，该项授予的权力永久归于管家大人。

[ɔː(r)] [lɔːd] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

or	Lord	Great	Master	of	the	King's	house	for	the	time	being	.
或者	主	伟大的	掌握	的	这	国王学院	房子	为了	这	时间	存在	.

或者暂时担任国王府邸的大管家。

['eɪnʃəntli] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːdʒ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Anciently	the	Coroner	of	the	Verge	had	power	to	do	all	things	within	the
古代	这	验尸官	的	这	边缘	有	力量	到	做	全部	事物	之内	这

[vɜːdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

Verge	belonging	to	the	office	of	the	Coroner	,
边缘	属于	到	这	办公室	的	这	验尸官	,

古代，边境验尸官拥有在边境地区行使验尸官职权范围内一切事务的权力。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋz]

to	the	exclusion	of	the	Coroner	of	the	County	;	but	because	the	King's
到	这	排除	的	这	验尸官	的	这	县	;	但	因为	这	国王学院

[kɔːt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['muːvəbl] ,

Court	was	often	moveable	,
法庭	曾是	经常	活动	,

排除郡验尸官的参与；但由于国王的法庭经常是流动的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [stæt] . [ɒv; əv]

it	is	ordained	by	stat	.	of	Articuli
它	是	受戒	经过	统计数据	.	的	文章

它是由《Articuli》法令规定的。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

['suːpə(r)]['kɑːrtəs] , [siː] . [θriː] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

super	Cartas	,	c	.	3	,	that	on	the	death	of	a	man	,
极好的	卡塔斯	,	c	.	3	,	那	在	这	死亡	的	一个	男人	,

《超级信条》第3章，关于一个人的死亡，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌðeər'ɒv] ,

the	Coroner	of	the	County	shall	join	in	inquisition	,	to	be	taken	thereof	,
这	验尸官	的	这	县	将	加入	在	宗教裁判所	,	到	是	已采取	其中	,

郡验尸官应参与调查，调查内容如下：

[wɪð] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

with	the	Coroner	of	the	King's	house	,
和	这	验尸官	的	这	国王学院	房子	,

与国王宫廷的验尸官一起，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

and	if	it	happen	it	cannot	be	determined	before	the	Steward	,
和	如果	它	发生	它	不能	是	决定	前	这	管家	,

如果发生这种情况，在管事介入之前也无法确定。

['prəʊses][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌðeərə'pɒn] [hæd; həd][æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] .

process	and	proceedings	shall	be	thereupon	had	at	common	law	.
过程	和	诉讼程序	将	是	于是	有	在	常见的	法律	.

此后，程序和诉讼应按照普通法进行。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ,

But	yet	in	the	case	of	death	within	the	Verge	,
但	然而	在	这	案件	的	死亡	之内	这	边缘	,

但是，在边缘地带发生的死亡事件中，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kænɒt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv]

the	Coroner	of	the	County	cannot	take	an	inquisition	without	the	Coroner	of
这	验尸官	的	这	县	不能	拿	一个	宗教裁判所	没有	这	验尸官	的

[ðə; ði] [vɜːdʒ] ;

the	Verge	;
这	边缘	;

郡验尸官不能在没有地方验尸官的情况下进行调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn]['pɜːs(ə)n][biː; bi]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	if	he	does	it	is	void	,	but	if	one	person	be	Coroner	of	the	County
和	如果	他	做	它	是	空白	,	但	如果	一	人	是	验尸官	的	这	县

,

;

,

如果他这样做，则无效；但如果一个人担任县验尸官，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːdʒ] ,

and	also	of	the	Verge	,
和	还	的	这	边缘	,

还有The Verge，

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sevrəl]

the	inquisition	before	him	is	as	good	as	if	the	offices	had	been	in	several
这	宗教裁判所	前	他	是	作为	好的	作为	如果	这	办公室	有	到过	在	一些

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][bəuθ] .

persons	and	taken	by	both	.
人	和	已采取	经过	两个都	.

在他面前进行的审讯，就好比这些职位由几个人担任，然后由他们共同担任一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'muːv] , [jet] [hiː; hi] [meɪ] [prə'siːd] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æz; əz]

And	though	the	court	remove	,	yet	he	may	proceed	upon	that	inquisition	as
和	尽管	这	法庭	消除	,	然而	他	可能	继续	之上	那	宗教裁判所	作为

['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Coroner	of	the	County	.
验尸官	的	这	县	.

即使法院撤销了他的职务，他仍然可以作为该县的验尸官继续进行调查。

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['kɒrənə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] ,

Beside	those	above	enumerated	,	there	are	particular	coroners	for	each	county	,
旁	那些	多于	列举	,	那里	是	特别的	验尸官	为了	每个	县	,

除了以上列举的验尸官之外，每个县还有特定的验尸官。

[huː] [həʊld][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] (- -) [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][θriː] ['edwəd] [ai] .
who hold their offices (virtuta electionis) in pursuance of the statute 3 Edward I .
WHO 抓住 他们的 办公室 (- -) 在 追究 的 这 法令 3 爱德华 我 .
[siː] . - ,
c . 10 ,
c . - ,

依据《爱德华一世三世法令》第10章第3节，担任公职（virtuta electionis）的人

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ðæt] " [θruː] [ɔːl] ['ʃaɪəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
wherein it is provided , that " through all shires sufficient men shall be chosen to
其中 它 是 假如 , 那 " 通过 全部 郡 充足的 男人 将 是 选定 到
[biː; bi] ['kɒrənə(r)] ,
be Coroners ,
是 验尸官 ,

其中规定，"应在所有郡县选出足够多的人担任验尸官，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][waɪz] [naɪts] ,
of the most loyal and wise knights ,
的 这 最多 忠诚 和 明智的 骑士 ,

在最忠诚、最睿智的骑士中，

" [wɪtʃ] [nəʊ] [wel] [ænd; ənd] [meɪ] [best] [ə'tend] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
" which know well and may best attend upon such offices ,
" 哪个 知道 出色地 和 可能 最好的 出席 之上 这样的 办公室 ,

那些深谙此道且最适合担任此类职务的人

[ænd; ənd] " [wɪtʃ] ['lɔːfəli] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and " which lawfully and shall attend and present pleas of the crown .
和 " 哪个 合法地 和 将 出席 和 展示 请 的 这 王冠 .

并且"依法出席并提出王室请求。

" ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrənə(r)] , [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
" Therefore the election of a coroner , is by the freeholders of the county ,
" 所以 这 选举 的 一个 验尸官 , 是 经过 这 自由持有者 的 这 县 ,

因此，验尸官的选举由该县的自由持有土地者进行。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪt] [diː] - [ɛlɪdʒɛndoʊ] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
in pursuance of a writ , called a writ De coronatore eligendo , directed to the
在 追究 的 一个 写 , 称为 一个 写 德 - 利根多 , 指导 到 这
['ʃerɪf] .
Sheriff .
警长 .

根据一份名为"De coronatore eligendo"的令状，向治安官发出。

[ðɪs] ['stætʃuːt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kaunti] ,
This statute does not define the precise number which varies in different counties ,
这 法令 做 不是 定义 这 精确的 数字 哪个 变化 在 不同的 县 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
according to
根据 到

根据该法规，具体数字因县而异，因此并未明确规定。

[piː] . -
p . 11
p . -

[juːʒwəɪdʒ] .
usuage .
用法 .

用法。

[ɪn][sʌm; səm][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] — [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪks]['kɒrənə(r)]

In	some	there	is	only	one	—	in	others	,	there	are	two	,	four	,	and	six	coroners
在	一些	那里	是	仅有的	一	—	在	其他的	,	那里	是	二	,	四	,	和	六	验尸官

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

有些地方只有一名验尸官，而有些地方则任命了两名、四名或六名验尸官。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['nʌmbə(r)][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] ,

But	as	no	number	is	limited	by	the	statute	,
但	作为	不	数字	是	有限的	经过	这	法令	,

但由于法律并未限制数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,

it	is	competent	for	the	Lord	Chancellor	if	he	thinks	fit	,
它	是	胜任的	为了	这	主	校长	如果	他	思考	合身	,

如果大法官认为合适，他有权这样做。

[tuː; tə] ['ɪʃuːˌ] [ə; eɪ] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒrənə(r)] ,

to	issue	a	writ	for	the	election	of	one	or	more	additional	coroners	,
到	问题	一个	写	为了	这	选举	的	一	或者	更多的	额外的	验尸官	,

签发选举一名或多名额外验尸官的令状

[ə'pɒn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

upon	the	petition	of	the	freeholders	of	a	county	,	and	the	approbation
之上	这	请愿	的	这	自由持有者	的	一个	县	,	和	这	赞许

[ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,

of	the	justices	,
的	这	法官们	,

经县内自由持有土地者请愿，并经治安法官批准，

['sɜːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['həʊldən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

certified	at	the	general	quarter	sessions	of	the	peace	,	holden	for	the
认证	在	这	一般的	四分之一	会议	的	这	和平	,	霍尔登	为了	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

经县治安官季度会议认证。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [əb'zəːvz] “ ['suːəl] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒrənə(r)] ,

The	degree	of	knighthood	,	observes	“	Sewell	on	the	Law	of	Coroners	,
这	程度	的	骑士爵位	,	观察	“	塞维尔	在	这	法律	的	验尸官	,

塞维尔在《验尸官法》中指出，骑士爵位的等级

” [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['kɒrənə(r)] .

”	is	now	no	longer	an	essential	qualification	for	the	office	of	coroner	.
”	是	现在	不	更长	一个	基本的	资格	为了	这	办公室	的	验尸官	.

“现在已不再是验尸官的必要资格”。

[jet] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Yet	candidates	for	that	office	must	it	is	said	,
然而	候选人	为了	那	办公室	必须	它	是	说	,

然而，据说该职位的候选人必须.....

[hæv; həv][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæt] [dɪ'griː] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli]

have	land	sufficient	to	take	upon	themselves	that	degree	,	whether	they	be	really
有	土地	充足的	到	拿	之上	他们自己	那	程度	,	无论	他们	是	真的

[nait] [ɔː(r)][nɒt] .

knighted	or	not	.
受封骑士	或者	不是	.

拥有足够的土地，无论是否真的被册封为骑士，都足以承担相应的爵位。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fiː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['əʊvə(r)]

They	must	be	possessed	of	an	estate	in	fee	,	within	the	county	,	over
他们	必须	是	拥有	的	一个	财产	在	费用	,	之内	这	县	,	超过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们必须在该郡内拥有永久产权的地产，并且该地产位于该郡境内。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] , [ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [wɪl] [ɪk'stend] .

if	elected	,	their	jurisdiction	will	extend	.
如果	当选	,	他们的	管辖权	将要	延长	.

如果当选，他们的管辖范围将会扩大。

[ðə; ði]['stætʃuːt] - ['edwəd] [θriː] , [es] . [wʌn][siː] . [eit] , [i'nækts] , “ [ðæt] [nəʊ]['kɒrənə(r)][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

The	statute	14	Edward	3	,	s	.	1	c	.	8	,	enacts	,	“	that	no	coroner	be	chosen	,
这	法令	-	爱德华	3	,	s	.	1	c	.	8	,	颁布	,	“	那	不	验尸官	是	选定	,

《爱德华三世十四年法令》第1章第8条规定，“不得选择验尸官，

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][lænd][ɪn] [fiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [weər'ɒv] [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːnsə(r)]

unless	he	have	land	in	fee	sufficient	in	the	same	county	whereof	he	may	answer
除非	他	有	土地	在	费用	充足的	在	这	相同的	县	其中	他	可能	回答

[tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

to	all	manner	of	people	.
到	全部	方式	的	人们	.

除非他在同一郡拥有足够的永久产权土地，可以对各色人等负责。

” [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['stætʃuːt] ,

”	No	precise	amount	of	estate	is	defined	by	this	statute	,
”	不	精确的	数量	的	财产	是	定义	经过	这	法令	,

“该法规并未对遗产的具体数额做出规定，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɒpəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['dɪgnəti]

but	the	coroner	ought	to	have	sufficient	property	to	maintain	the	dignity
但	这	验尸官	应该	到	有	充足的	财产	到	维持	这	尊严

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

但验尸官应当拥有足够的财产来维护其职务的尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [faɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][set][ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	to	answer	any	fine	that	may	be	set	upon	him	for	his	behaviour	.
和	到	回答	任何	美好的	那	可能	是	放	之上	他	为了	他的	行为	.

并承担因其行为可能被处以的任何罚款。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

But	if	having	an	estate	in	fee	within	the	county	,	it	be	insufficient	to
但	如果	拥有	一个	财产	在	费用	之内	这	县	,	它	是	不足的	到

['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][faɪnz] ,

answer	his	fines	,
回答	他的	罚款	,

但是，如果他在该郡拥有永久产权的地产，这不足以支付他的罚款。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	will	not	operate	as	a	disqualification	or	be	a	ground	for	his
那	将要	不是	操作	作为	一个	取消资格	或者	是	一个	地面	为了	他的

[rɪ'muːv(ə)l] ,

removal	,
移动	,

这不会构成取消其资格的理由，也不会成为将其免职的理由。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]

if	he	be	of	sufficient	estate	to	execute	his
如果	他	是	的	充足的	财产	到	执行	他的

如果他有足够的财产来执行他的遗嘱

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlt] ,

office	,	for	the	county	,	upon	his	default	,
办公室	,	为了	这	县	,	之上	他的	默认	,

在他违约的情况下，该县的办公室，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'lektɪd] [æn; ən]

will	be	liable	to	the	fine	as	punishment	for	having	elected	an
将要	是	容易	到	这	美好的	作为	惩罚	为了	拥有	当选	一个

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] .

insufficient	officer	.
不足的	官	.

因选举不称职的官员，将受到罚款处罚。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɪz]['tuːfəʊld] : — [wʌn] .

The	authority	of	the	coroner	is	twofold	:	—	1	.
这	权威	的	这	验尸官	是	双重	:	—	1	.

验尸官的权力有两方面：—1.

Judicial2 .

Judicial2	.
Judicial2	.

司法2.

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]

Ministerial
部长

部长

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][kə'pæsəti] ,

In	his	judicial	capacity	,
在	他的	司法	容量	,

以他的司法身份，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wen] ['eni][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['sʌd(ə)nli] [ɔː(r)]['vaɪələntli]

he	has	to	enquire	when	any	one	comes	to	his	death	suddenly	or	violently
他	有	到	查询	什么时候	任何	一	来	到	他的	死亡	突然	或者	暴力

;

;
;

他必须调查任何人是否突然或非正常死亡；

[haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [sʌtʃ] [deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ; [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn]

how	and	by	what	means	such	death	was	caused	;	to	pronounce	judgement	upon
如何	和	经过	什么	方法	这样的	死亡	曾是	导致	;	到	发音	判断	之上

[aʊt] - - ;

out	-	lawries	;
出去	-	-	;

查明造成这种死亡的原因和手段；对不法之徒作出判决；

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] , ['treʒə(r)]

to	inquire	of	lands	and	goods	,	and	escapes	of	murderers	,	treasure
到	查询	的	土地	和	商品	,	和	逃脱	的	杀人犯	,	宝藏

[trəʊv] , [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

trove	,	wreck	of	the	sea	,
宝库	,	破坏	的	这	海	,

询问土地和货物、凶手的逃亡情况、宝藏、海难沉船等信息。

['diːəʊˌdænd] , & [siː] .

deodands	,	&	c	.
除湿剂	,	&	c	.

除湿剂等。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] , [siː] . - , ([fɔːr] ,) ['kɒrənə(r)] [held] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	the	statute	of	Magna	Charta	,	c	.	17	,	(	4	,	)	coroners	held	pleas	of	the
前	这	法令	的	麦格纳	宪章	,	c	.	-	,	(	4	,	)	验尸官	握住	请	的	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

在《大宪章》第17章（4）条颁布之前，验尸官负责审理王室的诉讼请求。

[bʌt; bət] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ɪ'næktmənt] .

but	that	power	is	taken	away	by	a	more	recent	enactment	.
但	那	力量	是	已采取	离开	经过	一个	更多的	最近的	颁布	.

但这项权力已被最近的一项法令剥夺了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊrn] [mait] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] , [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['feləni] ,

The	Sheriff	in	his	tourne	might	by	the	common	law	,	inquire	of	all	felonies	,
这	警长	在	他的	锦标赛	可能	经过	这	常见的	法律	,	查询	的	全部	重罪	,

根据普通法，治安官在其巡回法庭上可以询问所有重罪。

[seɪv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

save	the	death	of	a	man	,
节省	这	死亡	的	一个	男人	,

挽救一个人的生命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['feləni] [bʌt; bət]

but	it	is	doubtful	whether	the	coroner	can	inquire	of	any	felony	but
但	它	是	疑	无论	这	验尸官	能	查询	的	任何	重罪	但

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

the	death	of	a	person	,
这	死亡	的	一个	人	,

但验尸官除了调查死亡事件外，是否还能调查其他重罪，这一点令人怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːpə(r)]['viːzəm] ['kɔːpərɪs] , [ɪk'sept] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [meɪ]

and	that	super	visum	corporis	,	except	in	Northumberland	,	where	the	coroner	may
和	那	极好的	视觉	corporis	,	除了	在	诺森伯兰郡	,	在哪里	这	验尸官	可能

, [baɪ] ['kʌstəm] ,

,	by	custom	,
,	经过	风俗	,

并且除诺森伯兰郡外，其他地区均适用上述规定，在诺森伯兰郡，验尸官可根据惯例.....

[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['feləni] .

inquire	of	other	felonies	.
查询	的	其他	重罪	.

询问是否有其他重罪记录。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][kə'pæsəti] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪts] ,

In	his	ministerial	capacity	,	he	has	to	execute	the	King's	writs	,
在	他的	部长	容量	,	他	有	到	执行	这	国王学院	令状	,

作为大臣，他必须执行国王的诏令。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][suːt] , [ɔː(r)][kɪn][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,

when	the	Sheriff	is	a	party	to	the	suit	,	or	kin	to	either	of	the	parties	,
什么时候	这	警长	是	一个	派对	到	这	套装	,	或者	亲属	到	任何一个	的	这	各方	,

当治安官是诉讼当事人，或与诉讼当事人有亲属关系时，

[ɔː(r)][ɒn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

or	on	default	of	the	Sheriff	,
或者	在	默认	的	这	警长	,

或因治安官缺席而导致的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [səʊ][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses]

but	they	are	only	authorized	so	to	act	in	the	execution	of	a	process
但	他们	是	仅有的	授权	所以	到	行为	在	这	执行	的	一个	过程

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] ,

directed	to	them	when	their	acts	are	void	,
指导	到	他们	什么时候	他们的	行为	是	空白	,

但只有在他们的行为无效的情况下，他们才被授权在执行针对他们的诉讼程序时这样做。

[ən'les] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn] .

unless	they	all	join	.
除非	他们	全部	加入	.

除非他们都加入。

['kɒrənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kənsˈɜːveɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [piːs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mædʒɪsˌtret] [baɪ]

Coroners	are	conservators	of	the	King's	peace	,	and	become	magistrates	by
验尸官	是	文物保护人员	的	这	国王学院	和平	,	和	变得	地方法官	经过

['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n]

virtue	of	their	election
美德	的	他们的	选举

验尸官是国王治安的维护者，他们因选举而成为地方法官。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] .

and	appointment	.
和	预约	.

以及预约。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [æt; ət]

This	privilege	,	independently	of	their	more	official	duties	,	they	are	entitled	at
这	特权	,	独立	的	他们的	更多的	官方的	职责	,	他们	是	标题	在

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ;

this	day	to	exercise	;
这	天	到	锻炼	;

这项特权，无论他们履行何种官方职责，他们今天都有权行使；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [kɔːz] ['felən][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,

and	are	empowered	to	cause	felons	to	be	apprehended	,
和	是	赋权	到	原因	重罪犯	到	是	被捕	,

并有权逮捕重罪犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] ['ɑːftə(r)] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [æz; əz] [ðəʊz]

as	well	as	those	that	have	been	found	guilty	after	inquisition	,	as	those
作为	出色地	作为	那些	那	有	到过	成立	有罪的	后	宗教裁判所	,	作为	那些

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

suspected	of	guilt	,
怀疑	的	有罪	,

以及那些经宗教裁判所调查后被判有罪的人，还有那些被怀疑有罪的人，

[ɔː(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][nɒt] ['gɪlti] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][bɜːgələz][ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

or	present	at	the	death	,	and	not	guilty	;	as	also	burglers	and	robbers	,
或者	展示	在	这	死亡	,	和	不是	有罪的	;	作为	还	窃贼	和	强盗	,

或在死亡发生时在场，且无罪；如同窃贼和强盗一样。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [huːm] , [nəʊ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

in	respect	of	whom	,	no	inquisition	can	be	taken	.
在	尊重	的	谁	,	不	宗教裁判所	能	是	已采取	.

对于这些人，不能进行任何调查。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sez] [lɔːd] [heɪl] , [ə'pɪəz] ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][stˈætʃuːts] , [θriː] ['edwəd] [ai] ,

And	this	,	says	Lord	Hale	,	appears	evidently	by	the	statutes	,	3	Edward	I	,
和	这	,	说道	主	黑尔	,	出现	显然	经过	这	法规	,	3	爱德华	我	,

黑尔勋爵说，这一点在爱德华一世三年的法令中显然有所体现。

[siː] . - , [ænd; ənd][fɔːr] ['edwəd] [ai] . [ɒ'fɪʃiəm] - ,

c	.	94	,	and	4	Edward	I	.	Officium	Coronatoris	,
c	.	-	,	和	4	爱德华	我	.	职权	-	,

c. 94、和 4 爱德华一世。Officium Coronatoris，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə'griːz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;

and	with	this	agrees	the	common	usage	at	this	day	;
和	和	这	同意	这	常见的	用法	在	这	天	;

这与当今的普遍用法相符；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]['ɪŋkwest][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'fendə(r)]

for	many	times	the	inquest	are	long	in	the	inquiry	,	and	the	offender
为了	许多	时代	这	死因调查	是	长的	在	这	询问	,	和	这	罪犯

[meɪ] [ɪ'skeɪp] ,

may	escape	,
可能	逃脱	,

很多时候，死因调查耗时很长，罪犯可能逍遥法外。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] .

if	the	coroner	stay	until	the	inquisition	is	delivered	up	.
如果	这	验尸官	停留	直到	这	宗教裁判所	是	发表	向上	.

如果验尸官留任至调查结束。

[weə(r)] ['kɒrənə(r)][ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Where	coroners	are	empowered	to	act	as	judges	,	as	in	taking	an
在哪里	验尸官	是	赋权	到	行为	作为	法官	,	作为	在	采取	一个

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] ,

inquisition	of	death	,
宗教裁判所	的	死亡	,

在验尸官被赋予法官权力的情况下，例如进行死因调查，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

the	act	of	one	of	them	is	of	the	same	force	as	if	they	had	all
这	行为	的	一	的	他们	是	的	这	相同的	力量	作为	如果	他们	有	全部

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

他们中任何一个人的行为，都如同他们所有人共同行动一样有效。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['kɒrənə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv]

The	office	of	Coroner	being	by	election	,	does	not	determine	by	the	demise	of
这	办公室	的	验尸官	存在	经过	选举	,	做	不是	决定	经过	这	死亡	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

验尸官一职由选举产生，并不取决于国王的去世。

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['kɒrənə(r)][ɪz]['lɪmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnti] , ['lɪbəti] , [ɔː(r)]['priːsɪŋkt] ,

The	jurisdiction	of	coroners	is	limited	to	the	county	,	liberty	,	or	precinct	,
这	管辖权	的	验尸官	是	有限的	到	这	县	,	自由	,	或者	辖区	,

验尸官的管辖范围仅限于县、自治市或辖区。

[tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ,

to	and	for	which	they	are	elected	and	appointed	,
到	和	为了	哪个	他们	是	当选	和	任命	,

他们当选和被任命的职责和目的，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]['eni] ['praɪvət][ækt][ɔː(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .

and	cannot	be	enlarged	by	any	private	act	or	delegation	from	the	crown	.
和	不能	是	放大	经过	任何	私人的	行为	或者	代表团	从	这	王冠	.

且不得通过任何私人行为或王室授权进行扩大。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] ,

By	the	common	law	,	if	a	man	had	been	stricken	in	one	county	,
经过	这	常见的	法律	,	如果	一个	男人	有	到过	受打击的	在	一	县	,

根据普通法，如果一个人在一个郡被击倒，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daɪtəbl] [ɔː(r)]

and	died	in	another	,	it	was	doubtful	whether	he	were	indictable	or
和	死亡	在	其他	,	它	曾是	疑	无论	他	是	可起诉	或者

['laɪəb(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)] ;

liable	in	either	;
容易	在	任何一个	;

他在另一起案件中死亡，因此他在这两起案件中是否应被起诉或承担责任尚存疑问；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'pɪnjən][wɒz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [mait] [biː; bi]

but	the	more	common	opinion	was	,	that	he	might	be
但	这	更多的	常见的	观点	曾是	,	那	他	可能	是

但更普遍的看法是，他可能是

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ɪn'dait] [weə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

indicted	where	the	stroke	was	given	.
被起诉	在哪里	这	中风	曾是	给定	.

起诉地点为中风发生地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [daɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] ,

And	if	the	party	died	in	another	county	,
和	如果	这	派对	死亡	在	其他	县	,

如果该政党在另一个县死亡，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

the	body	was	removed	into	the	county	where	the	stroke	was	given	,
这	身体	曾是	已移除	进入	这	县	在哪里	这	中风	曾是	给定	,

尸体被运回了中风发生地所在的县。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['sempə(r)]['viːzəm] ['kɔːpərɪs] .

for	the	coroner	to	take	an	inquisition	semper	visum	corporis	.
为了	这	验尸官	到	拿	一个	宗教裁判所	永远	视觉	corporis	.

验尸官要进行永远的尸体调查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːt][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] , [kæp] . - , [sek] . [ˌtuː'tuː] ,

But	the	statute	2	and	3	Edward	the	Sixth	,	cap	.	24	,	sec	.	2	,
但	这	法令	2	和	3	爱德华	这	第六	,	帽	.	-	,	秒	.	2	,

但《爱德华六世法令》第24章第2节和第3章规定，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wen] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fiˊlounjəsli] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] [wʌn] ['kaʊnti]

provided	**that**	**when**	**any**	**person**	**shall**	**be**	**feloniously**	**stricten**	**or**	**poisoned**	**in**	**one**	**county**
假如	那	什么时候	任何	人	将	是	重罪地	严格	或者	中毒	在	一	县

，

，

，

但若有人在一个县内被以重罪手段杀害或毒害，

[ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [streʊk] , [ɔː(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] ,

and	**die**	**of**	**the**	**same**	**stroke**	**,**	**or**	**poisoning**	**in**	**another**	**county**	**,**
和	死	的	这	相同的	中风	，	或者	中毒	在	其他	县	，

然后死于同一次中风，或死于其他县的毒害。

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ˌðeər'ɒv] [faʊnd] [baɪ] [d'ʒʊərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ʃæl; ʃəl]

an	**indictment**	**thereof**	**found**	**by**	**jurors**	**of**	**the**	**county**	**where**	**the**	**death**	**shall**
一个	起诉书	其中	成立	经过	陪审员	的	这	县	在哪里	这	死亡	将

['hæpən] ,

happen	**,**
发生	，

由死亡发生地所在县的陪审团认定的起诉书，

['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ded] ['bɒdi] ,

whether	**before**	**the**	**coroner**	**upon**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**dead**	**body**	**,**
无论	前	这	验尸官	之上	这	视线	的	这样的	死的	身体	，

是否在验尸官面前看到这样的尸体，

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɔː(r)] [kə'mɪʃənəz] ,

or	**before**	**the**	**Justices**	**of**	**the**	**Peace**	**,**	**or**	**other**	**Justices**	**or**	**Commissioners**	**,**
或者	前	这	法官们	的	这	和平	，	或者	其他	法官们	或者	委员	，

或在治安法官、其他法官或专员面前，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] ,

which	**shall**	**have**	**authority**	**to**	**inquire**	**of**	**such**	**offences**	**,**
哪个	将	有	权威	到	查询	的	这样的	罪行	，

有权调查此类违法行为的机构

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

shall	**be**	**as**	**good**	**and**	**effectual**	**in**	**the**	**law**	**,**
将	是	作为	好的	和	有效的	在	这	法律	，

在法律上应具有同等效力，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]

as	**if**	**the**	**stroke**	**and**	**poisoning**	**had**	**been**	**committed**	**and**	**done**	**in**	**the**
作为	如果	这	中风	和	中毒	有	到过	坚定的	和	完毕	在	这

[seɪm] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

same	**county**	**where**	**the**	**party**	**shall**	**die**	**,**
相同的	县	在哪里	这	派对	将	死	，

就好像中风和中毒都发生在当事人死亡的同一个县一样。

[ɔː(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'daɪtmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['faʊndɪd] .

or	**where**	**such**	**indictment**	**shall**	**be**	**founded**	**.**
或者	在哪里	这样的	起诉书	将	是	创立	.

或此类起诉成立之处。

[ðɪs] ['stætʃuːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləni] ,

This	**statute**	**,**	**however**	**,**	**assumed**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**felony**	**,**
这	法令	，	然而	，	假定	这	存在	的	一个	重罪	，

然而，这项法令的前提是存在重罪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɔː(r)]

and	was	silent	entirely	as	to	what	is	to	be	done	by	the	coroner	or
和	曾是	沉默的	完全	作为	到	什么	是	到	是	完毕	经过	这	验尸官	或者

['dʒʊəri] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'daɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

jury	if	no	such	indictment	were	found	.
陪审团	如果	不	这样的	起诉书	是	成立	.

对于如果没有发现此类起诉，验尸官或陪审团应该怎么做，他完全保持沉默。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['faɪndɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː]

The	effect	of	any	other	finding	was	left	entirely	as	it	stood	at	common	law
这	影响	的	任何	其他	寻找	曾是	左边	完全	作为	它	站立	在	常见的	法律

.

:

.

其他任何裁决的效力均完全按照普通法规定保留。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt] 2nd [ænd; ənd] 3rd ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] , [kæp] .

It	was	thought	,	too	,	that	the	statute	2nd	and	3rd	Edward	the	Sixth	,	cap	.
它	曾是	想法	,	也	,	那	这	法令	2nd	和	3rd	爱德华	这	第六	,	帽	.

人们还认为，《爱德华六世第二和第三法令》第11章第11节

- , [dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə]['bʌrə, 'bəːrəu] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [fə'ləʊniəs] ['kɪlɪŋ] ,

24	,	did	not	extend	to	boroughs	;	but	that	in	cases	of	felonious	killing	,
-	,	做过	不是	延长	到	行政区	;	但	那	在	案例	的	重罪	杀	,

第24条并未延伸至行政区；但在重罪杀人案件中，

[weə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] , [ə'kɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]

where	the	stroke	,	occurred	out	of	the	borough	,	and	the	death	,	within	,	the
在哪里	这	中风	,	发生	出去	的	这	行政区	,	和	这	死亡	,	之内	,	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

jurisdiction	of	the	coroner	,
管辖权	的	这	验尸官	,

中风发生在行政区外，而死亡发生在验尸官管辖范围内。

[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [lɔː] .

was	according	to	common	law	.
曾是	根据	到	常见的	法律	.

依据普通法。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[baɪ][ðə; ði] 9th [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] , [kæp] .

By	the	9th	George	the	Fourth	,	cap	.
经过	这	9th	乔治	这	第四	,	帽	.

到乔治四世九年，帽子。

- , [sek] . [eit] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] , “ [weə(r)] ['eni]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [fiˊlounjəsli] ['strɪkən] ,

31	,	sec	.	8	,	it	was	enacted	,	that	,	“	where	any	person	being	feloniously	stricken	,
-	,	秒	.	8	,	它	曾是	已颁布	,	那	,	“	在哪里	任何	人	存在	重罪地	受打击的	,

第31条第8款规定，“凡被恶意击倒的人，

['pɔɪz(ə)nd] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɜːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

poisoned	,	or	otherwise	hurt	upon	the	sea	,	or	at	any	place	out	of	England	,
中毒	,	或者	否则	伤害	之上	这	海	,	或者	在	任何	地方	出去	的	英格兰	,

在海上或英国以外的任何地方中毒或受到其他伤害，

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [strəʊk] , ['pɔɪzənɪŋ] , [ɔ:(r)] [hɜ:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [fi´lounjəsli]

should	die	of	such	stroke	,	poisoning	,	or	hurt	in	England	,	or	being	feloniously
应该	死	的	这样的	中风	,	中毒	,	或者	伤害	在	英格兰	,	或者	存在	重罪地

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

在英国因中风、中毒或受伤而死亡，或被恶意袭击而死亡

['pɔɪz(ə)nd] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɜ:t] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [strəʊk] ,

poisoned	or	otherwise	hurt	at	any	place	in	England	,	should	die	of	such	stroke	,
中毒	或者	否则	伤害	在	任何	地方	在	英格兰	,	应该	死	的	这样的	中风	,

在英国任何地方中毒或遭受其他伤害，并因此死于中风，

['pɔɪzənɪŋ] , [ɔ:(r)] [hɜ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

poisoning	,	or	hurt	upon	the	sea	,	or	at	any	place	out	of	England	,
中毒	,	或者	伤害	之上	这	海	,	或者	在	任何	地方	出去	的	英格兰	,

在海上或英国境外任何地方中毒或受伤，

['evri] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] ,

every	offence	committed	in	respect	of	any	such	case	,
每一个	罪行	坚定的	在	尊重	的	任何	这样的	案件	,

就任何此类案件所犯下的每一项罪行，

['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maunt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['mænslɔ:tə(r)] ,

whether	the	same	amounted	to	the	offence	of	murder	or	of	manslaughter	,
无论	这	相同的	金额	到	这	罪行	的	谋杀	或者	的	过失杀人	,

无论该行为构成谋杀罪还是过失杀人罪，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fækt][tu:; tə]['mɜ:də(r)] ,

or	of	being	accessory	before	the	fact	to	murder	,
或者	的	存在	配饰	前	这	事实	到	谋杀	,

或作为谋杀案的从犯，

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt][tu:; tə]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)] ['mænslɔ:tə(r)] [mait] [bi:; bi] [delt] [wɪð] , [ɪn'kwaɪəd][ɒv; əv]

or	after	the	fact	to	murder	or	manslaughter	might	be	dealt	with	,	enquired	of
或者	后	这	事实	到	谋杀	或者	过失杀人	可能	是	已处理	和	,	询问	的

,

,

,

或者事后可以对谋杀或过失杀人罪进行处理、调查，

[traɪd] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ɔ:(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [deθ]

tried	,	determined	,	or	punished	in	the	county	or	place	in	England	,	in	which	such	death
尝试	,	决定	,	或者	受到惩罚	在	这	县	或者	地方	在	英格兰	,	在	哪个	这样的	死亡

,

,

,

在英格兰的郡或地方接受审判、裁定或处罚，并因此处以死刑

[strəʊk] , ['pɔɪzənɪŋ] , [ɔ:(r)] [hɜ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] ,

stroke	,	poisoning	,	or	hurt	should	happen	,	in	the	same	manner	,	in	all	respects	,
中风	,	中毒	,	或者	伤害	应该	发生	,	在	这	相同的	方式	,	在	全部	尊重	,

中风、中毒或受伤应该以同样的方式、在各个方面发生。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'fens] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] [pleɪs] .

as	if	such	offence	had	been	wholly	committed	in	that	county	or	place	.
作为	如果	这样的	罪行	有	到过	完全	坚定的	在	那	县	或者	地方	.

就好像该罪行完全是在该县或该地犯下的一样。

" [baɪ][ðə; ði] 7th [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [kæp] . - , [sek] . - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ,

" By	the	7th	George	the	Fourth	,	cap	.	64	,	sec	.	12	,	it	was	enacted	,
" 经过	这	7th	乔治	这	第四	,	帽	.	-	,	秒	.	-	,	它	曾是	已颁布	,

“根据乔治四世七年法令第64章第12节的规定，该法令已颁布。”

“ [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləni] [ɔ:(r)] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
“ where a felony or misdemeanour is committed on the boundary of two or more
“ 在哪里 一个 重罪 或者 轻罪 是 坚定的 在 这 边界 的 二 或者 更多的
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

“当重罪或轻罪发生在两个或多个县的边界上时，

[ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] ,
or within the distance of 500 yards of the boundary ,
或者 之内 这 距离 的 - 码 的 这 边界 ,

或在距边界500码的范围内，

[ɔ:(r)][ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['evri] [sʌtʃ] ['feləni] ,
or is begun in one county and completed in another , every such felony ,
或者 是 开始 在 一 县 和 完全的 在 其他 , 每一个 这样的 重罪 ,

或者，如果犯罪行为在一个县开始，在另一个县完成，则每一项此类重罪，

& [si:] . [meɪ] [bi:; bi] [delt] [wɪð] , [in'kwaiə][ɒv; əv] , [traɪd] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni]
& c . may be dealt with , inquired of , tried , determined , and punished in any
& c . 可能 是 已处理 和 , 询问 的 , 尝试 , 决定 , 和 受到惩罚 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kaunti] ,
of the said counties ,
的 这 说 县 ,

等事项可在上述任何一个郡县进行处理、调查、审判、裁定和处罚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [kə'mɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] .
in the same manner as if it had been wholly committed therein .
在 这 相同的 方式 作为 如果 它 有 到过 完全 坚定的 其中 .

如同已完全提交其中一样。

” [ðɪs] [ɪ'næktmənt] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['kaunti]
” This enactment extends to the boundaries of counties
” 这 颁布 扩展 到 这 边界 的 县

“这项法令的适用范围延伸至各县的边界。”

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ˌprɔsi'kju:ʃən] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ˌdʒuəris'dikʃənz] .
only , and not to prosecutions in limited jurisdictions .
仅有的 , 和 不是 到 起诉 在 有限的 管辖权 .

仅限于特定司法管辖区，而不适用于特定司法管辖区的起诉。

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [st'ætʃu:ts] ,
Many difficulties , however , having arisen on the construction of these statutes ,
许多 困难 , 然而 , 拥有 出现 在 这 建造 的 这些 法规 ,
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['kɒrənə(r)] ;
as to the jurisdiction of coroner ;
作为 到 这 管辖权 的 验尸官 ;

然而，在解释这些法规时，关于验尸官的管辖权出现了许多困难；

[baɪ][ðə; ði][sɪks][vɪk] . [kæp] .
by the 6 Vic . cap .
经过 这 6 维克 . 帽 .

6 Vic. 帽子。

- , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ,
12 , it was enacted ,
- , 它 曾是 已颁布 ,

12日，该法案获得通过。

“ [ðæt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [huːz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn]

“	That	the	coroner	only	within	whose	jurisdiction	the	body	of	any	person	upon
“	那	这	验尸官	仅有的	之内	谁	管辖权	这	身体	的	任何	人	之上

[huːz] [deθ] [æn; ən]['ɪŋkwest] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldən] ,

whose	death	an	inquest	ought	to	be	holden	,
谁	死亡	一个	死因调查	应该	到	是	霍尔登	,

“只有对任何死亡者的遗体进行死因调查的验尸官，才有权对遗体进行调查。”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪɪŋ] [ded] , [ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

shall	be	lying	dead	,	shall	hold	the	inquest	,
将	是	说谎	死的	,	将	抓住	这	死因调查	,

应予以尸检，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [dɪd][nɒt][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]

notwithstanding	that	the	cause	of	death	did	not	arise	within	the	jurisdiction	of
虽然	那	这	原因	的	死亡	做过	不是	出现	之内	这	管辖权	的

[sʌtʃ] ['kɒrənə(r)] ;

such	coroner	;
这样的	验尸官	;

即使死因并非发生在该验尸官的管辖范围内；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['eni] ['bɒdi] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)]['eni] [kriːk] ,

and	in	case	of	any	body	found	dead	in	the	sea	,	or	any	creek	,
和	在	案件	的	任何	身体	成立	死的	在	这	海	,	或者	任何	溪	,

如果在海里或任何溪流中发现任何尸体，

['rɪvə(r)] , [ɔː(r)]['nævɪgəb(ə)l][kə'næl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

river	,	or	navigable	canal	within	the	flowing	of	the	sea	,
河	,	或者	可导航	运河	之内	这	流动	的	这	海	,

河流，或海洋中可通航的运河，

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['depjuti]['kɒrənə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]

where	there	shall	be	no	deputy	coroner	for	the	jurisdiction	of	the	Admiralty
在哪里	那里	将	是	不	副	验尸官	为了	这	管辖权	的	这	海军部

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

在英国海军管辖范围内没有副验尸官的地方，

[ðə; ði]['ɪŋkwest][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

the	inquest	shall	be	holden	only	by	the	coroner	having	jurisdiction	in	the	place
这	死因调查	将	是	霍尔登	仅有的	经过	这	验尸官	拥有	管辖权	在	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə][lænd] .

where	the	body	shall	be	first	brought	to	land	.
在哪里	这	身体	将	是	第一的	带来	到	土地	.

验尸只能由尸体首次被运上岸地的有管辖权的验尸官进行。

” [ænd; ənd][baɪ][sek] . [ˌtuː'tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] , “ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

”	And	by	sec	.	2	,	it	is	further	enacted	,	“	That	for	the	purpose	of
”	和	经过	秒	.	2	,	它	是	更远	已颁布	,	“	那	为了	这	目的	的

['həʊldɪŋ] ['kɒrənə(r)] - ['ɪnkwest] ,

holding	coroners	'	inquests	,
保持	验尸官	-	死因调查	,

“根据第2条进一步规定，“为了举行验尸官调查，

['evri] [dɪ'tætʃt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] , ['raɪdɪŋ] , [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə]

every	detached	part	of	a	county	,	riding	,	or	division	,	shall	be	deemed	to
每一个	分离的	部分	的	一个	县	,	骑术	,	或者	分配	,	将	是	被认为	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

be	within	that	county	,
是	之内	那	县	,

县、选区或行政区划中任何分离的部分，均应视为位于该县境内。

['raɪdɪŋ][ɔ:(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlli] [sə'raʊndɪd] ,

riding	or	division	,	by	which	it	is	wholly	surrounded	,
骑术	或者	分配	，经过	哪个	它	是	完全	包围	，

它被完全包围，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kaunti] , ['raɪdɪŋ] , [ɔ:(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,

or	where	it	is	partly	surrounded	by	two	or	more	counties	,	ridings	,	or	divisions	,
或者	在哪里	它	是	部分	包围	经过	二	或者	更多的	县	，	骑行	，或者		部门	，

或者它部分被两个或多个县、选区或行政区包围的地方，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kɒmən] ['baʊndri] .

within	that	one	with	which	it	has	the	longest	common	boundary	.
之内	那	一	和	哪个	它	有	这	最长	常见的	边界	.

在与其拥有最长共同边界的那个国家内。

” [sek] . [θri:] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɒn] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]

”	Sec	.	3	provides	for	the	trial	of	parties	on	verdicts	of	murder	and
”	秒	.	3	提供	为了	这	审判	的	各方	在	判决	的	谋杀	和

['mænslɔ:tə(r)] .

manslaughter	.
过失杀人	.

“第 3 条规定，对被判犯有谋杀罪和过失杀人罪的当事人进行审判。

[sek] . [fɔ:r] , [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leviɪŋ] [ɒv; əv]['di:əʊˌdænd][ɒn] ['vɜ:dɪkts] .

Sec	.	4	,	provides	for	the	levying	of	deodands	on	verdicts	.
秒	.	4	,	提供	为了	这	征收	的	除湿剂	在	判决	.

第 4 条规定了对判决征收罚金。

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	enquiry	of	the	coroner	must	be	restricted	to	the	cause	of	the
这	询问	的	这	验尸官	必须	是	受限制的	到	这	原因	的	这

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði]['ɪŋkwest][ɪz]['teɪkən] ,

death	of	the	person	upon	whom	the	inquest	is	taken	,
死亡	的	这	人	之上	谁	这	死因调查	是	已采取	,

验尸官的调查必须仅限于对被调查者的死因进行调查。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ək'sesəriz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] .

and	cannot	be	extended	to	accessories	after	the	fact	.
和	不能	是	扩展	到	配件	后	这	事实	.

事后不能扩展到配件。

[hi:; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ək'sesəriz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

He	may	,	however	,	inquire	of	accessories	before	the	fact	,	for	such	are
他	可能	，	然而	，	查询	的	配件	前	这	事实	，	为了	这样的	是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] . [-]

instrumental	to	the	death	.	[	17	]
乐器演奏	到	这	死亡	.	[	-	]

不过，他可以询问事前从犯，因为从犯是导致死亡的帮凶。[17]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t]['sɛvən] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [si:] . - , [sek] . [naɪn] ,

And	by	the	statute	7	George	the	Fourth	,	c	.	64	,	sec	.	9	,
和	经过	这	法令	7	乔治	这	第四	,	c	.	-	,	秒	.	9	,

根据乔治四世七世法令第64章第9节，

“ [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kaʊnsəlɪŋ] , [prə'kjʊərɪŋ] , [ɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [haʊsəʊ'evə]
“ the 这 offence 罪行 of 的 the 这 person 人 counselling 咨询 , procuring 采购 , or 或者 commanding 指挥 , howsoever 然而
[in'dait] , [meɪ] [biː; bi][in'kwaiə][ɒv; əv] ,
indicted 被起诉 , may 可能 be 是 inquired 询问 of 的 ,

“教唆、唆使或命令他人犯罪的人，无论其罪行如何，都可以进行调查，

[traɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['eni] [kɔːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə]
tried 尝试 , determined 决定 , and 和 punished 受到惩罚 by 经过 any 任何 court 法庭 which 哪个 shall 将 have 有 jurisdiction 管辖权 to 到
[traɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['felən] ,
try 尝试 the 这 principal 主要的 felon 重罪犯 ,

由任何有管辖权的法院对主犯进行审判、定罪和处罚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
in 在 the 这 same 相同的 manner 方式 as 作为 if 如果 such 这样的 offence 罪行 had 有 been 到过 committed 坚定的 at 在 the 这 same 相同的
[pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['feləni] ,
place 地方 as 作为 the 这 principal 主要的 felony 重罪 ,

如同该罪行是在与主要重罪相同的地点犯下的一样，

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə'fens] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
although 虽然 such 这样的 offence 罪行 may 可能 have 有 been 到过 committed 坚定的 either 任何一个 on 在 the 这 high 高的 seas 海域 ,

虽然这种罪行可能发生在公海上，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɒn][lænd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .
or 或者 at 在 any 任何 place 地方 on 在 land 土地 , within 之内 his 他的 majesty's 陛下的 dominions 领地 or 或者 without 没有 .

或在任何陆地上，无论是在国王陛下的领土之内还是领土之外。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['feləni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi]
And 和 in 在 case 案件 the 这 principal 主要的 felony 重罪 shall 将 have 有 been 到过 committed 坚定的 within 之内 the 这 body 身体
[ɒv; əv] ['eni] ['kaʊnti] ,
of 的 any 任何 county 县 ,

如果主要重罪是在任何县境内犯下的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['kaʊnsəlɪŋ] , [prə'kjʊərɪŋ] ,
and 和 the 这 offence 罪行 of 的 counselling 咨询 , procuring 采购 ,

以及教唆、引诱、

[ɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊnti] ,
or 或者 commanding 指挥 shall 将 have 有 been 到过 committed 坚定的 within 之内 the 这 body 身体 of 的 any 任何 other 其他 county 县 ,

或者指挥行为已在任何其他县的境内发生，

[ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiə][ɒv; əv] , [traɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd]
the 这 last 最后的 - mentioned 提及 offence 罪行 may 可能 be 是 inquired 询问 of 的 , tried 尝试 , determined 决定 and 和
['pʌnɪʃt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaunti] .
punished 受到惩罚 in 在 either 任何一个 of 的 such 这样的 counties 县 .

最后提及的罪行可以在上述任何一个县进行调查、审判、裁定和处罚。

” [ðɪs] ['kɜ:səri] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	This	cursory	glance	of	the	office	,	the	election	,	the	authority	,	and	the
”	这	粗略地	瞥一眼	的	这	办公室	,	这	选举	,	这	权威	,	和	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['kɒrənə(r)] ,

jurisdiction	of	coroners	,
管辖权	的	验尸官	,

“对验尸官的办公室、选举、权力和管辖范围的粗略一瞥，

[ʃəʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'pəʊzd][ɪn][ðem; ðəm] .

show	at	once	the	importance	of	the	trust	imposed	in	them	.
展示	在	一次	这	重要性	的	这	相信	强加	在	他们	.

立即展现出人们对他们的信任有多么重要。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]['læksəti] [prɪ'veɪl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt]

Yet	in	the	present	day	negligence	and	laxity	prevail	to	such	an	extent	,	that
然而	在	这	展示	天	疏忽	和	松弛	占上风	到	这样的	一个	程度	,	那

[ə; eɪ] ['kɔ:rənərz]

a	coroner's
一个	验尸官

然而，如今的疏忽和懈怠现象如此普遍，以至于验尸官的

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[traɪ'bju:nl][ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [kɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

tribunal	is	considered	an	inferior	instead	of	a	superior	court	,	for	some
法庭	是	经过考虑的	一个	下	反而	的	一个	优越的	法庭	,	为了	一些

['mædʒɪsˌtret] [ðəʊ] ['dɪfrəntli] [ɪ'lektɪd] ,

magistrates	though	differently	elected	,
地方法官	尽管	不同	当选	,

尽管一些地方法官的选举方式不同，但该法庭被认为是下级法院而非上级法院。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

endeavour	to	control	their	labours	,
努力	到	控制	他们的	劳动	,

努力控制他们的劳动力，

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn] [kɔ:z] [waɪ]

on	the	plea	of	economy	—	and	this	may	be	considered	as	one	cause	why
在	这	恳求	的	经济	—	和	这	可能	是	经过考虑的	作为	一	原因	为什么

['kɒrənə(r)] - ['inkwest] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [traɪ'bju:nəlz] ,

coroners	'	inquests	appear	unsatisfactory	tribunals	,
验尸官	-	死因调查	出现	不令人满意	法庭	,

出于节约成本的考虑——这或许可以被认为是验尸官调查显得不够令人满意的原因之一——

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

for	surely	the	doing	so	,
为了	一定	这	正在做	所以	,

这样做肯定会有好处。

[mʌst; məst] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn]

must	interfere	with	the	sacred	duties	imposed	and	intended	to	operate	on
必须	干扰	和	这	神圣	职责	强加	和	故意的	到	操作	在

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

the	minds	of	the	many	,
这	思想	的	这	许多	,

必须干涉强加于大众思想之上的神圣职责，

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	an	untimely	end	of	a	fellow	creature	with	all	the	awfulness	attending	it	,
那	一个	不合时宜	结尾	的	一个	同伴	生物	和	全部	这	糟糕	参加	它	,

那是一个生命过早逝去，以及随之而来的所有可怕后果。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [in'kwaiə]['ɪntu:][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

should	be	carefully	inquired	into	as	the	safety	valve	by	which	we	live	and
应该	是	小心	询问	进入	作为	这	安全	阀门	经过	哪个	我们	居住	和

[mu:v] ,

move	,
移动	,

应该认真探究它作为我们生活和行动所依赖的安全阀的作用。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] .

and	have	our	being	.
和	有	我们的	存在	.

并拥有我们的存在。

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['nɒv(ə)l]

The	incomparable	Dickens	has	,	in	one	of	the	numbers	of	his	present	novel
这	无与伦比	狄更斯	有	,	在	一	的	这	数字	的	他的	展示	小说

,

,

,

无与伦比的狄更斯在他这部小说的某一章节中写道：

“ [bli:k] [haʊs] , ” [sketʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z]

“	Bleak	House	,	”	sketched	a	lively	representation	of	the	manner	in	which	these
“	苍凉	房子	,	”	草图	一个	热闹	表示	的	这	方式	在	哪个	这些

[kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['kɒndʌktid] ;

courts	are	commonly	conducted	;
法院	是	通常	实施	;

《荒凉山庄》生动地描绘了这些法庭通常的运作方式；

[ænd; ənd][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ['demənstreɪts] ['tru:θfəli] , [tru:θ] [ɪt'self] ,

and	as	fiction	demonstrates	truthfully	,	truth	itself	,
和	作为	小说	证明	说实话	,	真相	本身	,

正如虚构作品真实地展现的那样，真理本身，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] ['lɪbəti] [ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

it	may	not	be	considered	an	unpardonable	liberty	in	introducing	the	following
它	可能	不是	是	经过考虑的	一个	不可饶恕的	自由	在	介绍	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'strækt] :

extract	:
提炼	:

引入以下摘录或许并不算是不可饶恕的擅自改动：

[ðə; ði]['kɒrənə(r)]['fri:kwənt, fri'kwent][mɔ:(r)]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ə'laɪv] .

The	coroner	frequents	more	public	houses	than	any	man	alive	.
这	验尸官	常客	更多的	民众	房屋	比	任何	男人	活	.

验尸官光顾酒吧的次数比任何一个活着的人都多。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] , [bɪə(r)] , [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

The	smell	of	sawdust	,	beer	,	tobacco	smoke	and	spirits	,
这	闻	的	锯末	,	啤酒	,	烟草	抽烟	和	烈酒	,

锯末、啤酒、烟草和烈酒的气味，

[ɪz] [ɪn'seprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ɪts][məʊst]['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪps] .

is	inseparable	in	his	vocation	from	death	in	its	most	awful	shapes	.
是	形影不离	在	他的	职业	从	死亡	在	它是	最多	可怕	形状	.

在他的职业生涯中，他与死亡及其最可怕的表现形式密不可分。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['biːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] ['miːtɪŋ]

He	is	conducted	by	the	beadle	and	the	landlord	to	the	Harmonic	Meeting
他	是	实施	经过	这	珠串	和	这	房东	到	这	谐波	会议

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他由教堂执事和房东领到和声会议室。

[weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

where	he	puts	his	hat	on	the	piano	,
在哪里	他	放置	他的	帽子	在	这	钢琴	,

他把帽子放在钢琴上的地方

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

and	takes	a	Windsor	chair	at	the	head	of	a	long	table	,
和	需要	一个	温莎	椅子	在	这	头	的	一个	长的	桌子	,

然后他坐在长桌首位的温莎椅上，

[fɔːmd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɔːt] ['teɪblz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['gluːtənəs] [rɪŋz] [ɪn] ['endləs] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] ,

formed	of	several	short	tables	put	together	,	and	ornamented	with	glutinous	rings	in	endless	involutions	,
形成	的	一些	短的	表格	放	一起	,	和	装饰	和	黏稠的	戒指	在	无尽的	内卷	,

由几张短桌拼接而成，并以无穷无尽的卷曲状的粘性环装饰。

[meɪd] [baɪ][pɒts][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

made	by	pots	and	glasses	.
制成	经过	锅	和	眼镜	.

用罐子和玻璃杯制成。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz][kæn; kən] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

As	many	of	the	jury	as	can	crowd	together	at	the	table
作为	许多	的	这	陪审团	作为	能	人群	一起	在	这	桌子

尽可能多的陪审员挤到桌子旁

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[sɪt][ðeə(r)] .

sit	there	.
坐	那里	.

坐那儿。

[ðə; ði][rest][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] [ænd; ənd][paɪps] , [ɔː(r)][beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

The	rest	get	among	the	spittoons	and	pipes	,	or	bear	against	the	piano	.
这	休息	得到	之中	这	痰盂	和	管道	,	或者	熊	反对	这	钢琴	.

其余的人则挤在痰盂和烟斗之间，或者靠在钢琴上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] ['gɑːlənd] , [ðə; ði] ['pendənt] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

Over	the	coroner's	head	is	a	small	iron	garland	,	the	pendant	handle	of	a	bell
超过	这	验尸官	头	是	一个	小的	铁	花环	,	这	吊坠	处理	的	一个	钟

,

,
,

验尸官头顶上方挂着一小串铁花环，那是铃铛的吊坠把手。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

which	rather	gives	the	Majesty	of	the	Court	,	the	appearance	of	going	to
哪个	相当	给予	这	威严	的	这	法庭	,	这	外貌	的	去	到

[biː; bi] [hæŋd] ['prez(ə)ntli] .

be	hanged	presently	.
是	绞刑	目前	.

这反而让朝廷陛下看起来像是马上就要被绞死了。

[kɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sweə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] !

Call	over	and	swear	the	jury	!
称呼	超过	和	发誓	这	陪审团	!

把陪审团叫过来宣誓!

“ [wel] ['dʒentlmən] , ” [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [bɪ'gɪnz] : —

“	Well	gentlemen	,	”	the	Coroner	begins	:	—
“	出色地	先生们	,	”	这	验尸官	开始	:	—

“好了，先生们，”验尸官开口道：——

“ ['saɪləns] [ðeə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['biːd(ə)l] — [nɒt][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

“	Silence	there	will	you	,	”	says	the	beadle	—	not	the	coroner	,	though	it	might
“	沉默	那里	将要	你	,	”	说道	这	珠串	—	不是	这	验尸官	,	尽管	它	可能

[ə'pɪə(r)] [səʊ] .

appear	so	.
出现	所以	.

“你们在那里保持安静，”执事说道——虽然看起来像是验尸官，但其实不是。

“ [wel] ['dʒentlmən] ! ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [imˈpænld] [hɪə(r)] ,

“	Well	gentlemen	!	”	resumed	the	coroner	,	“	you	are	impanelled	here	,
“	出色地	先生们	!	”	恢复	这	验尸官	,	“	你	是	委员会	这里	,

“好了，先生们！”验尸官继续说道，“你们都聚集在这里了。”

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] .

to	enquire	into	the	death	of	a	certain	man	.
到	查询	进入	这	死亡	的	一个	肯定	男人	.

调查某男子的死亡情况。

['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [deθ]

Evidence	will	be	given	before	you	,	as	to	the	circumstances	attending	that	death
证据	将要	是	给定	前	你	,	作为	到	这	情况	参加	那	死亡

,

,

,

将会向你们提供与该死亡事件相关的证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd][nɒt] [əˈkɔːdɪŋ]

and	you	will	give	your	verdict	according	to	the	evidence	and	not	according
和	你	将要	给	你的	判决	根据	到	这	证据	和	不是	根据

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

to	anything	else	.
到	任何事物	别的	.

你将根据证据做出判决，而不是根据其他任何因素。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɒdi] .

The	first	thing	to	be	done	is	to	view	the	body	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	看法	这	身体	.

首先要做的是查看尸体。

“ [meɪk] [wei] [ðeə(r)] !

“	Make	way	there	!
“	制作	方式	那里	!

“让开！”

" [kraɪz][ðə; ði]['biːd(ə)l] .
" cries the beadle .
" 哭泣 这 珠串 .

"执事喊道。"

[səʊ] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ɪn] [luːs] [prə'seʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ]
So they go out in loose procession , something after the manner of a straggling
所以 他们 去 出去 在 松动的 游行 , 某物 后 这 方式 的 一个 零散的
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

于是他们松散地列队离开，就像一场零散的葬礼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərimən][rɪ'taɪə(r)] [peɪl]
and make inspection , from which a few of the jurymen retire pale
和 制作 检查 , 从 哪个 一个 很少 的 这 陪审员 退休 苍白
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] .
and precipitately .
和 突然地 .

并进行检查，结果有几名陪审员脸色苍白，匆匆退场。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['prəʊsiːdz] .
The inquiry proceeds .
这 询问 收益 .

调查仍在进行中。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][daɪd] , [ænd; ənd] [lɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]
The jury learn how the subject of the inquiry died , and learn no more
这 陪审团 学习 如何 这 主题 的 这 询问 死亡 , 和 学习 不 更多的
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

陪审团得知了被调查对象的死因，但除此之外，他们没有了解到关于他的任何其他信息。

" [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [sə'lɪsɪtə(r)][ɪz][ɪn] [ə'tendəns] , ['dʒentlmən] , " [sez] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,
" A very eminent solicitor is in attendance , gentlemen , " says the coroner ,
" 一个 非常 杰出 律师 是 在 出席 , 先生们 , " 说道 这 验尸官 ,

"先生们，一位非常杰出的律师也出席了，"验尸官说道。

" [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['prez(ə)nt] , [wen] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]
" who I am informed was accidentally present , when discovery of the death
" WHO 我 是 知情的 曾是 偶然 展示 , 什么时候 发现 的 这 死亡
[wɒz; wəz] [meɪd] ;
was made ;
曾是 制成 ;

"据我所知，他当时恰巧在场，目睹了死亡的发现；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm]
but he could only repeat the evidence you have already heard from
但 他 可以 仅有的 重复 这 证据 你 有 已经 听到 从

但他只能重复你已经听到的证据。

[piː] . -
p . 20
p . -

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ðə; ði]['lændlɔːd] , & [siː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
the surgeon , the landlord , & c . , and it is not necessary to trouble him .
这 外科医生 , 这 房东 , & c . , 和 它 是 不是 必要的 到 麻烦 他 .

外科医生、房东等等，没必要麻烦他。

" [ɪz] ['eni] ['bɒdi] [ɪn] [ə'tendəns] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
" Is any body in attendance who knows anything more ?
" 是 任何 身体 在 出席 WHO 知道 任何事物 更多的 ?

"在场的各位是否有人知道更多情况？"

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] .
Mrs . Piper pushed forward by Mrs . Perkins .
太太 . 派珀 推动 向前 经过 太太 . 珀金斯 .

派珀夫人被珀金斯夫人推了上去。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [swɔːn] .
Mrs . Piper sworn .
太太 . 派珀 宣誓 .

派珀夫人宣誓。

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə]['paɪpə(r)] , ['dʒentlmən] , ['mærid] ['wʊmən] .
Anastasia Piper , gentlemen , married woman .
阿纳斯塔西娅 派珀 , 先生们 , 已婚 女士 .

先生们，安娜斯塔西娅·派珀，已婚女士。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Now , Mrs . Piper — what have you got to say about this ?
现在 , 太太 . 派珀 — 什么 有 你 得到 到 说 关于 这 ?

派珀夫人，您对此有何看法？

[waɪ] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃiːfli] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ænd; ənd]
Why Mrs . Piper has got a good deal to say , chiefly in parenthesis and
为什么 太太 . 派珀 有 得到 一个 好的 交易 到 说 , 主要 在 插入语 和
[wɪ'ðaʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
without punctuation ,
没有 标点 ,

为什么派珀太太有很多话要说，但大部分都用括号括起来，而且没有标点符号？

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
but not much to tell .
但 不是 很多 到 告诉 .

但没什么好说的。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , ([wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)] ,
Mrs . Piper lives in the court , (which her husband is a cabinet maker ,
太太 . 派珀 生活 在 这 法庭 , (哪个 她 丈夫 是 一个 内阁 制造商 ,

派珀太太住在院子里（她的丈夫是一名橱柜工匠），

) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [wel] [biː; bi] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] (['kaʊntɪŋ]
) and it has long been well be known among the neighbours (counting
) 和 它 有 长的 到过 出色地 是 已知 之中 这 邻居 (计数
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [nekst][bʌt; bət][wʌn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - [b'æptaɪzɪŋ][ɒv; əv]
from the day next but one before the half - baptising of
从 这 天 下一个 但 一 前 这 一半 - 洗礼 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dʒeɪmz]['paɪpə(r)] ,
Alexander James Piper ,
亚历山大 詹姆斯 派珀 ,

）而且，这件事在邻居中早已广为人知（从亚历山大·詹姆斯·派珀接受半洗礼的前一天算起），

[eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə]
aged eighteen months and four days old , on account of not being expected to
老年人 十八 几个月 和 四 天 老的 , 在 帐户 的 不是 存在 预期的 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

出生仅十八个月零四天，因预期无法存活。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , ['dʒentlmən] ,

such	was	the	suffering	of	that	child	,	gentlemen	,
这样的	曾是	这	痛苦	的	那	孩子	,	先生们	,

先生们，这就是那个孩子所遭受的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːnəs]) [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] — [səʊ]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][ɪn'sɪst] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] —

in	his	genus	)	as	the	Plaintive	—	so	Mrs	.	Piper	insists	calling	the	deceased	—
在	他的	属	)	作为	这	哀怨	—	所以	太太	.	派珀	坚持	呼叫	这	死者	—

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][hɪm'self] .

was	reported	to	have	sold	himself	.
曾是	据报道	到	有	卖	他自己	.

（在他的属中）作为哀怨者——皮珀夫人坚持这样称呼死者——据报道已经把自己卖掉了。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪ'pɔːt] - .

Thinks	it	was	the	Plaintive's	air	in	which	that	report	originatin	.
思考	它	曾是	这	-	空气	在	哪个	那	报告	-	.

他认为那份报告是从"哀歌"的空气中传出来的。

[siː] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][nɒt]

See	the	Plaintive	often	,	and	considered	his	air	was	fearinocious	,	and	not
看	这	哀怨	经常	,	和	经过考虑的	他的	空气	曾是	-	,	和	不是

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ,

being	allowed	to	go	about	,
存在	允许	到	去	关于	,

他经常见到那位哀怨的人，觉得他神态凶恶，而且不让他四处走动。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , ([ænd; ənd] [ɪf] ['daʊtɪd] , ['həʊpɪŋ]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [meɪ] [biː; bi]

some	children	being	timid	,	(	and	if	doubted	,	hoping	Mrs	.	Perkins	may	be
一些	孩子们	存在	胆小	,	(	和	如果	怀疑	,	希望	太太	.	珀金斯	可能	是

[brɔːt] - ,

brought	forard	,
带来	-	,

有些孩子胆小，（如果有人怀疑，他们希望珀金斯太太能被带到前面来），

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

for	she	is	here	and	will	do	credit	to	her	husband	,
为了	她	是	这里	和	将要	做	信用	到	她	丈夫	,

因为她在这里，她会为她的丈夫增光。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli] .) [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['wʌrɪt] [baɪ]

and	herself	and	family	.	)	Has	seen	the	Plaintive	wexed	and	worrited	by
和	她自己	和	家庭	.	)	有	已见	这	哀怨	恼怒	和	担心	经过

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

（以及她自己和家人。）看到怨妇因孩子们而烦恼忧虑，

([fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] , ['speʃəli]

(	for	children	they	will	ever	be	,	and	you	cannot	expect	them	,	specially
(	为了	孩子们	他们	将要	曾经	是	,	和	你	不能	预计	他们	,	特别

[ɪf]

if
如果

（对于孩子来说，他们永远都是这样，你不能指望他们，特别是如果

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jɔː'self] .)

of	playful	dispositions	to	be	Methoozellers	which	you	was	not	yourself	.	)
的	顽皮的	性情	到	是	-	哪个	你	曾是	不是	你自己	.	)

顽皮的性情让你变成了梅图泽勒人，而你却不是你自己。）

[ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːk] [lʊks] ,

On	accounts	of	this	and	his	dark	looks	,
在	账户	的	这	和	他的	黑暗的	看起来	,

鉴于此以及他阴郁的外表，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [driːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

has	often	dreamed	as	she	see	him	take	a	pickaxe	from	his	pocket	and
有	经常	梦见	作为	她	看	他	拿	一个	镐	从	他的	口袋	和

[splɪt] ['dʒɒniz] [hed] ,

split	Johnny's	head	,
分裂	约翰尼的	头	,

她经常梦见他从口袋里掏出一把镐，劈开了约翰尼的脑袋。

([wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [nəʊz] [nɒt][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] - [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][kləʊz][æt; ət]

(	which	the	child	knows	not	fear	,	and	has	repetually	called	after	him	close	at
(	哪个	这	孩子	知道	不是	害怕	,	和	有	-	称为	后	他	关闭	在

[hɪz; ɪz] [iːlz]) .

his	eels	)	.
他的	鳗鱼	)	.

（孩子并不害怕，并反复呼唤他靠近他的鳗鱼）。

['nevə(r)][haʊ'evə(r)] ,

Never	however	,
绝不	然而	,

然而，绝不会如此。

[siː] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɔː(r)]['eni] - [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [hæz; həz] [siːn]

see	the	Plaintive	take	a	pickaxe	or	any	wepping	far	from	it	.	Has	seen
看	这	哀怨	拿	一个	镐	或者	任何	-	远的	从	它	.	有	已见

[hɪm] ['hʌri] [ə'weɪ] [wen] [rʌn][ɔː(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] ,

him	hurry	away	when	run	or	called	after	,
他	匆忙	离开	什么时候	跑步	或者	称为	后	,

看见哀怨者拿着镐或其他工具远离它。看见他被人追赶或呼唤时匆匆离去。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

as	if	not	partial	to	children	,
作为	如果	不是	部分的	到	孩子们	,

仿佛并不偏爱孩子，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə]['naɪðə(r)][tʃaɪld][ɔː(r)] [grəʊn] [ʌp]['pɜːs(ə)n][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

and	never	see	him	speak	to	neither	child	or	grown	up	person	at	any	time	,
和	绝不	看	他	说话	到	两者都不	孩子	或者	生长	向上	人	在	任何	时间	,

而且我从未见过他与孩子或成年人说过话。

([ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

(	except	the	boy	that	sweeps	the	crossing	down	the	lane	over	the	way	round	the
(	除了	这	男生	那	扫荡	这	过境	向下	这	车道	超过	这	方式	圆形的	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

（除了那个在拐角处扫街的男孩，

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

which	if	he	was	here	,
哪个	如果	他	曾是	这里	,

如果他在这里的话，

[wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['friːkwənt] .)

would	tell	you	that	he	has	been	seen	a	speaking	to	him	frequent	.	)
会	告诉	你	那	他	有	到过	已见	一个	请讲	到	他	频繁	.	)

会告诉你，有人经常看到他和他说话。）

[sez] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [hɪə(r)] ?

Says	the	coroner	,	is	that	boy	here	?
说道	这	验尸官	,	是	那	男生	这里	?

验尸官问："那个男孩在这里吗？"

[sez] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

Says	the	beadle	no	,	sir	,	he	is	not	here	.
说道	这	珠串	不	,	先生	,	他	是	不是	这里	.

执事说："不，先生，他不在这里。"

[sez] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [ðen] .

Says	the	coroner	,	go	and	fetch	him	then	.
说道	这	验尸官	,	去	和	拿来	他	然后	.

验尸官说，那就去把他带回来。

[əʊ] ! [hɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒentlmən] !

Oh	!	Here's	the	boy	,	gentlemen	!
哦	!	这里是	这	男生	,	先生们	!

哦！先生们，孩子来了！

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['veri] ['mʌdi] , ['veri] [hɔːs] , ['veri] ['rægɪd] .

Here	he	is	,	very	muddy	,	very	hoarse	,	very	ragged	.
这里	他	是	,	非常	浑	,	非常	嘶哑	,	非常	破烂不堪	.

他来了，浑身泥泞，嗓子嘶哑，衣衫褴褛。

[naʊ] [bɔɪ] !

Now	boy	!
现在	男生	!

好样的！

[bʌt; bət] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ['kɔːʃ(ə)n] .

But	stop	a	minute	.	Caution	.
但	停止	一个	分钟	.	警告	.

但请稍等片刻。注意。

[ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['peɪsɪz] .

This	boy	must	be	put	through	a	few	preliminary	paces	.
这	男生	必须	是	放	通过	一个	很少	初步的	步幅	.

这个男孩必须先进行一些初步的测试。

[neɪm] , [dʒəʊ] .

Name	,	Jo	.
姓名	,	乔	.

姓名：乔。

['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [biː; bi] [nəʊz] [ɒn] .

Nothing	else	that	be	knows	on	.
没有什么	别的	那	是	知道	在	.

除此之外，他一无所知。

[dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz] [tuː] [nems] .

Don't	know	that	everybody	has	two	names	.
不	知道	那	大家	有	二	姓名	.

不知道其实每个人都有两个名字。

['nevə(r)] [hɪd] [ɒv; əv] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋk] .

Never	heerd	of	sich	a	think	.
绝不	听见	的	sich	一个	思考	.

从未听说过这种事。

[doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [dʒəʊ][ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [neɪm] .

Don't	know	that	Jo	is	short	for	a	longer	name	.
不	知道	那	乔	是	短的	为了	一个	更长	姓名	.

不知道Jo是某个更长名字的简称。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Thinks	it	long	enough	for	him	.
思考	它	长的	足够的	为了	他	.

对他来说时间已经足够长了。

[hiː; hi][doʊnt][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	find	no	fault	with	it	.
他	不	寻找	不	过错	和	它	.

他觉得这没什么错。

[nəʊ]['lɑːðə(r)] , [nəʊ]['mʌðə(r)] , [nəʊ] [frendz] .

No	lather	,	no	mother	,	no	friends	.
不	泡沫	,	不	母亲	,	不	朋友们	.

没有泡沫，没有母亲，没有朋友。

['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Never	been	to	school	.
绝不	到过	到	学校	.

从未上过学。

[wʌts] [həʊm] ?

What's	home	?
是什么	家	?

家是什么?

[nəʊz] [ə; eɪ] [bruːmz] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [nəʊz]

Knows	a	broom's	a	broom	,	and	knows
知道	一个	扫帚的	一个	扫帚	,	和	知道

他知道扫帚就是扫帚，也知道

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

its	wicked	to	tell	a	lie	.
它是	邪恶	到	告诉	一个	说谎	.

说谎是邪恶的。

[doʊnt] [ˌrekə'lekt] [huː] [təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [bruːm] , [ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz]

Don't	recollect	who	told	him	about	the	broom	,	or	about	the	lie	,	but	he	knows
不	追忆	WHO	讲述	他	关于	这	扫帚	,	或者	关于	这	说谎	,	但	他	知道

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

我不记得是谁告诉他关于扫帚的事，也不记得是谁告诉他关于谎言的事，但他两件事都知道。

[kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ['hwʌtəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm]['ɑːrtər] [hiːz] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]

Can't	exactly	say	what'll	be	done	to	him	arter	he's	dead	if	he	tells	a	lie	to
不能	确切地	说	什么会	是	完毕	到	他	动脉	他是	死的	如果	他	讲述	一个	说谎	到

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ,

the	gentlemen	here	,
这	先生们	这里	,

如果他向在座各位撒谎，死后会怎么样，就不好说了。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɪəri][bæd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

but	**believes**	**it'll**	**be**	**something**	**wery**	**bad**	**to**	**punish**	**him**	**,**
但	相信	它将	是	某物	非常	坏的	到	惩治	他	,

但他认为惩罚他会是非常糟糕的事情。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] — [ænd; ənd][səʊ] [hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**serve**	**him**	**right**	**—**	**and**	**so**	**he'll**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
和	服务	他	正确的	—	和	所以	地狱	告诉	这	真相	.

这是他应得的——这样他就会说出真相了。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ['dʒentlmən] ” [sez] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

“	**This**	**won't**	**do**	**,**	**gentlemen**	**”**	**says**	**the**	**coroner**	**,**	**with**	**a**	**melancholy**	**shake**	**of**
“	这	惯于	做	,	先生们	”	说道	这	验尸官	,	和	一个	忧郁	摇	的

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

“这样不行，先生们，”验尸官忧郁地摇了摇头说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [sɜː(r)] , ” [ɑːsks][æn; ən] [ə'tentɪv]

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**can**	**receive**	**his**	**evidence**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**asks**	**an**	**attentive**
“	不	你	思考	你	能	收到	他的	证据	,	先生	,	”	问	一个	细心

['dʒʊərimən] .

juryman	**.**
陪审员	.

“先生，您认为您不能接受他的证据吗？”一位认真的陪审员问道。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sez] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”

“	**Out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**”**	**says**	**the**	**coroner**	**,**	**“**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**boy**	**.**	**”**
“	出去	的	这	问题	,	”	说道	这	验尸官	,	“	你	有	听到	这	男生	.	”

“绝对不可能，”验尸官说，“你已经听过那个男孩的证词了。”

- [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] - [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] .

'	**Can't**	**exactly**	**say**	**'**	**won't**	**do**	**you**	**know**	**.**
-	不能	确切地	说	-	惯于	做	你	知道	.

“说不准”这种说法行不通。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['dʒentlmən] .

We	**can't**	**take**	**that**	**in**	**a**	**Court**	**of**	**Justice**	**,**	**gentlemen**	**.**
我们	不能	拿	那	在	一个	法庭	的	正义	,	先生们	.

先生们，我们不能把这种事带到法庭上去。

[ɪts] ['terəb(ə)l] [dɪ'prævəti] .

It's	**terrible**	**depravity**	**.**
它是	糟糕的	堕落	.

这是极其堕落的行为。

[pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] .

Put	**the**	**boy**	**aside**	**.**
放	这	男生	旁边	.

把那男孩放到一边。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] ?

Is	**there**	**any**	**other**	**witness**	**?**
是	那里	任何	其他	证人	?

还有其他目击证人吗?

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] .
No other witness .
不 其他 证人 .

没有其他目击者。

['veri] [wel] , ['dʒentlmən] !
Very well , gentlemen !
非常 出色地 , 先生们 !

很好，先生们!

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'nəʊn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊpiəm][ɪn]
Here a man unknown proved to have been in the habit of taking opium in
这里 一个 男人 未知 已证实 到 有 到过 在 这 习惯 的 采取 鸦片 在
[lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
large quantities for a year and a half ,
大的 数量 为了 一个 年 和 一个 一半 ,

经查明，一名身份不明的男子有长达一年半的时间大量吸食鸦片的习惯。

[faʊnd] [ded] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊpiəm] .
found dead of two much opium .
成立 死的 的 二 很多 鸦片 .

因吸食过量鸦片死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi]
If you think you have any evidence to lead you to the conclusion that he
如果 你 思考 你 有 任何 证据 到 带领 你 到 这 结论 那 他
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,
committed suicide ,
坚定的 自杀 ,

如果你认为你有任何证据可以让你得出他是自杀的结论，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] .
you will come to that conclusion .
你 将要 来 到 那 结论 .

你会得出那个结论的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]
If you think it is a case of accidental death , you will find a verdict
如果 你 思考 它 是 一个 案件 的 偶然 死亡 , 你 将要 寻找 一个 判决
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

如果你认为这是一起意外死亡事件，你就会得到相应的判决。

['vɜːdɪkt] [ə'kɔːdɪŋli] .
Verdict accordingly .
判决 因此 .

判决结果如此。

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
Accidental death .
偶然 死亡 .

意外死亡。

[nəʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Gentlemen , you are discharged .
先生们 , 你 是 出院 .

先生们，你们可以出院了。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Good **afternoon** **.**
好的 下午 .

下午好。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[waɪl] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [səˈlɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
While **the** **coroner** **buttons** **his** **great** **coat** **,** **the** **eminent** **solicitor** **,** **and** **himself** **,**
尽管 这 验尸官 按钮 他的 伟大的 外套 , 这 杰出 律师 , 和 他自己 ,

当验尸官扣上他的大衣扣子时，这位杰出的律师和他自己，

[gɪv] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
give **private** **audience** **to** **the** **rejected** **witness** **in** **a** **corner** **.**
给 私人的 观众 到 这 拒绝 证人 在 一个 角落 .

单独找个角落，与被拒绝的证人单独会面。

[ðæt] ['greɪsləs] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] [nəʊz] ,
That **graceless** **creature** **only** **knows** **,**
那 毫无风度 生物 仅有的 知道 ,

那无礼的生物只知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ([huːm] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk]
that **the** **dead** **man** **(** **whom** **he** **recognised** **just** **now** **by** **his** **yellow** **face** **and** **black**
那 这 死的 男人 (谁 他 已确认 只是 现在 经过 他的 黄色的 脸 和 黑色的
[heə(r)]) [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [huːt] [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] .
hair **)** **was** **sometimes** **hooted** **and** **pursued** **about** **the** **streets** **.**
头发) 曾是 有时 发出嘘声 和 追击 关于 这 街道 .

死者（他刚才通过死者黄脸黑发认出了他）有时会被人嘲笑和追赶。

[ðæt] [wʌn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [wei]
That **one** **cold** **winter** **night** **,** **when** **he** **,** **the** **boy** **,** **was** **shivering** **in** **a** **door** **-** **way**
那 一 寒冷的 冬天 夜晚 , 什么时候 他 , 这 男生 , 曾是 瑟瑟发抖 在 一个 门 - 方式
[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋ] ,
near **his** **crossing** **,**
靠近 他的 过境 ,

那是一个寒冷的冬夜，男孩在十字路口附近的一个门口瑟瑟发抖时，

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,
the **man** **turned** **to** **look** **at** **him** **,** **and** **came** **back** **,** **and** **,**
这 男人 转向 到 看 在 他 , 和 来了 后退 , 和 ,

那人转过头看了他一眼，然后又回来了，

['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
having **questioned** **and** **found** **that** **he** **had** **not** **a** **friend** **in** **the** **world** **,**
拥有 被质问 和 成立 那 他 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 ,

经过询问，他发现自己在这个世界上没有一个朋友。

[sed] , “ ['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] — [nɒt][wʌn] ! ” [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌpə(r)]
said **,** **“** **Neither** **have** **I** **—** **not** **one** **!** **”** **and** **gave** **him** **the** **price** **of** **a** **supper**
说 , “ 两者都不 有 我 — 不是 一 ! ” 和 给予 他 这 价格 的 一个 晚餐
[ænd; ənd] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
and **night's** **lodging** **.**
和 夜晚 住宿 .

他说：“我也没有——一个也没有！”然后给了他一顿晚餐和一晚住宿的费用。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [sɪns] ;
That **the** **man** **had** **often** **spoken** **to** **him** **since** **;**
那 这 男人 有 经常 说 到 他 自从 ;

此后，那人经常和他说话；

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [slept] [saʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [kəʊld]

and	asked	him	whether	he	slept	sound	at	night	,	and	how	he	bore	cold
和	问	他	无论	他	睡着了	声音	在	夜晚	,	和	如何	他	钻孔	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,

and	hunger	,
和	饥饿	,

然后问他晚上睡得安稳吗，以及他如何忍受寒冷和饥饿。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['evə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

and	whether	he	ever	wished	to	die	,	and	similar	strange	questions	.
和	无论	他	曾经	希望	到	死	,	和	相似的	奇怪的	问题	.

以及他是否曾想过死，以及类似的奇怪问题。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,

That	when	the	man	had	no	money	,	he	would	say	in	passing	,
那	什么时候	这	男人	有	不	钱	,	他	会	说	在	通过	,

当这个人没钱的时候，他会随口说：

“ [aɪm] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒəʊ] , ” [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hi:; hi]

“	I'm	am	as	poor	as	you	to	-	day	,	Jo	,	”	but	that	when	he
“	我是	是	作为	贫穷的	作为	你	到	-	天	,	乔	,	”	但	那	什么时候	他

[hæd; həd] ['eni] ,

had	any	,
有	任何	,

“我今天和你一样穷，乔，”但当他有钱的时候，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ([æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [məʊst] ['hɑ:tɪli] [bɪ'li:vz]) [bi:n] [glæd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

he	had	always	(	as	the	boy	most	heartily	believes	)	been	glad	to	give	him
他	有	总是	(	作为	这	男生	最多	衷心地	相信	)	到过	高兴的	到	给	他

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

他一直（正如男孩真心相信的那样）都很乐意给他一些。

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	He	was	very	good	to	me	,	”	says	the	boy	,	wiping	his	eyes	with	his
“	他	曾是	非常	好的	到	我	,	”	说道	这	男生	,	擦拭	他的	眼睛	和	他的

['retʃɪd] [sli:v] .

wretched	sleeve	.
可怜	袖子	.

“他对我很好，”男孩一边说着，一边用他那脏兮兮的袖子擦着眼睛。

“ [wen] [aɪ] [si:] [hɪm] [ə; eɪ] ['leɪɪn] [səʊ] - [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Wen	I	see	him	a	layin	so	stritched	out	just	now	,
“	温	我	看	他	一个	躺着	所以	-	出去	只是	现在	,

“我刚才看到他那样四肢摊开地躺着，

[aɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [tel] [hɪm] [səʊ] .

I	wished	he	could	have	heard	me	tell	him	so	.
我	希望	他	可以	有	听到	我	告诉	他	所以	.

我真希望他能听到我这么说。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] !

He	was	very	good	to	me	,	he	was	!
他	曾是	非常	好的	到	我	,	他	曾是	!

他对我真的很好！

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz][ðə; ði] [əˈbʌv] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [drɔːn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
” It may be asked , is the above an over - drawn picture of what is
” 它 可能 是 问 , 是 这 多于 一个 超过 - 绘制 图片 的 什么 是
[ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][ˈkɒrənə(r)]
frequently observable in coroners
频繁地 可观察的 在 验尸官

有人可能会问，以上描述是否夸大了验尸官经常观察到的现象。

- [piː] . -
' p . 24
- p . -

第24页

[kɔːts] ?
courts ?
法院 ?

法院?

[ɪf] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] !
If answered in the negative !
如果 回答 在 这 消极的 !

如果答案是否定的!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] , [wɪð]
surely the time has come for the reception of additional evidence , with
一定 这 时间 有 来 为了 这 接待 的 额外的 证据 , 和
[ðə; ði] [vjuː] ,
the view ,
这 看法 ,

现在肯定是时候接收更多证据了，以便：

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
not only to improvement in accordance with the age in which we live ,
不是 仅有的 到 改进 在 根据 和 这 年龄 在 哪个 我们 居住 ,

不仅要根据我们所处的时代进行改进，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
but for the maintenance of the legitimate object for which
但 为了 这 维护 的 这 合法的 目的 为了 哪个
[ˈkɒrənə(r)] - [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪˈstæblɪʃt] ,
coroners ' courts were first established ,
验尸官 - 法院 是 第一的 已确立的 ,

但是为了维护验尸官法庭最初设立的合法目的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and which they profess to uphold in all the integrity of seeking the truth ,
和 哪个 他们 宣称 到 坚持 在 全部 这 正直 的 寻求 这 真相 ,

他们声称会秉持追求真理的全部正直品格来维护这些原则，

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相，绝无虚假。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈdjuːti][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][keɪsɪz]
Under these circumstances it becomes an imperative duty to record cases
在下面 这些 情况 它 变成 一个 至关重要的 责任 到 记录 案例
[weə(r)] [dɪˈskrepənsi] [ɪgˈzɪst][ɔː(r)][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] .
where discrepancies exist or have existed .
在哪里 差异 存在 或者 有 存在 .

在这种情况下，记录存在或曾经存在差异的情况就成为一项必须履行的职责。

[keɪs] [wʌn] . — [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑː(r)] — , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,

Case	1	.	—	In	the	village	of	R	—	,	a	few	years	since	,
案件	1	.	—	在	这	村庄	的	拉	—	,	一个	很少	年	自从	,

案例一——几年前，在R村，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [di'naiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['məʊmənt] ,

a	young	woman	denying	her	guilt	to	the	latest	moment	,
一个	年轻的	女士	否认	她	有罪	到	这	最新的	片刻	,

一位年轻女子直到最后一刻都否认自己有罪。

[wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] [ruːm] ,

was	one	morning	discovered	by	her	relatives	entering	her	bed	room	,
曾是	一	早晨	发现	经过	她	亲属	进入	她	床	房间	,

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .

apparently	in	a	dying	state	.
显然	在	一个	垂死	状态	.

一天早晨，她的亲戚发现她走进卧室，显然已经奄奄一息。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,

Observing	the	clothes	saturated	with	blood	,	they	sent	for	a	medical	gentlemen	,
观察	这	衣服	饱和	和	血	,	他们	发送	为了	一个	医疗的	先生们	,

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendɪd] ,

who	immediately	attended	,
WHO	立即地	参加	,

他们看到衣服上沾满了血迹，便叫来一位医生，医生立即赶来诊治。

[ænd; ənd] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	soon	ascertained	that	the	cause	of	the	hemorrhage	arose	from	her
和	很快	已确定	那	这	原因	的	这	出血	出现	从	她

['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [kən'faɪnd] .

having	been	recently	confined	.
拥有	到过	最近	受限	.

很快便查明出血原因是她最近被关了起来。

[ɒn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld]

On	accusing	her	of	the	fact	and	enquiring	where	she	had	put	the	child
在	指控	她	的	这	事实	和	查询	在哪里	她	有	放	这	孩子

— [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd] ,

—	with	quivering	lip	and	trembling	hand	,
—	和	颤抖	唇	和	发抖	手	,

当我指责她犯下罪行并询问她把孩子放在哪里时——她嘴唇颤抖，手也发抖，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] ,

she	pointed	to	the	opposite	side	of	the	bed	,	beneath	which	,	was	a	box	,
她	尖	到	这	对面的	边	的	这	床	,	下面	哪个	,	曾是	一个	盒子	,

她指着床的另一侧，床底下放着一个箱子。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ɪnfənt] .

containing	the	body	of	a	full	-	grown	infant	.
包含	这	身体	的	一个	满的	-	生长	婴儿	.

里面装着一个成年婴儿的尸体。

[ɪk'stɜːnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] ['helθi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['tjuːmɪd] ,

Externally	it	appeared	perfectly	healthy	,	but	the	face	was	dark	and	tumid	,
外部	它	出现	完美	健康	,	但	这	脸	曾是	黑暗的	和	肿胀	,

从外表上看，他似乎很健康，但脸部却呈暗红色且肿胀。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [mɑːk] ,

especially	the	lower	part	and	around	the	neck	,	a	mark	,
尤其	这	降低	部分	和	大约	这	脖子	,	一个	标记	,

尤其是在下半身和颈部周围，有一个印记，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['taɪtli] [held] [ɔː(r)] ['fɑːsənd] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

as	if	a	cord	had	been	tightly	held	or	fastened	,	was	distinctly	visible	.
作为	如果	一个	绳索	有	到过	紧紧	握住	或者	系紧	,	曾是	明显地	可见的	.

仿佛有一根绳子被紧紧地拉住或系住一样，清晰可见。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [held] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

At	the	coroner's	inquest	held	shortly	after	,	the	medical
在	这	验尸官	死因调查	握住	不久	后	,	这	医疗的

在随后举行的验尸官调查中，医疗部门

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə'tendənt] [diˈpəuz] , [ðæt] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [pruːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]

attendant	deposed	,	that	collateral	evidence	proved	the	child	was	born	alive	,	and
服务员	被罢免	,	那	抵押品	证据	已证实	这	孩子	曾是	出生	活	,	和

[ðə; ði] [mɑːk] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

the	mark	alluded	to	,
这	标记	暗示	到	,

陪同人员作证称，间接证据证明孩子出生时是活着的，并且所指的标记也属实。

[kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] .

corroborated	his	opinion	that	the	child	had	been	strangled	.
证实	他的	观点	那	这	孩子	有	到过	被勒死	.

证实了他的观点，即孩子是被勒死的。

[ɒn] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ə'ləʊn] , [æz; əz][nəʊ][kɔːd] , [teɪp] [ɔː(r)] ['mɪsaɪl] [kʊd; kəd]

On	this	evidence	,	and	this	evidence	alone	,	as	no	cord	,	tape	or	missile	could
在	这	证据	,	和	这	证据	独自的	,	作为	不	绳索	,	磁带	或者	导弹	可以

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

仅凭这些证据，因为没有找到绳索、胶带或导弹，

[ðə; ði]['dʒʊəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [sə'dʒestʃən] , [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] “ ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] .

the	jury	,	at	the	coroner's	suggestion	,	returned	a	verdict	of	“	wilful	murder	.
这	陪审团	,	在	这	验尸官	建议	,	返回	一个	判决	的	“	故意	谋杀	.

陪审团在验尸官的建议下，裁定为“蓄意谋杀”。

” [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'saɪzɪz] , [ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [traɪd][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ɪ'lɪsɪtɪd]

”	At	the	following	Assizes	,	in	Norwich	,	the	judge	who	tried	the	culprit	,	elicited
”	在	这	下列的	巡回审判	,	在	诺维奇	,	这	法官	WHO	尝试	这	罪魁祸首	,	引发的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,

from	the	medical	gentleman	,
从	这	医疗的	绅士	,

在诺里奇举行的接下来的巡回审判中，审判罪犯的法官从那位医生那里得知：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn][ɪts] [bɜːθ] [frɒm; frəm]

that	it	was	possible	for	the	child	to	be	strangled	in	its	birth	from
那	它	曾是	可能的	为了	这	孩子	到	是	被勒死	在	它是	出生	从

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɔː(r)]['fjuːnɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

natural	causes	—	that	the	cord	or	funis	belonging	to	the	child	,
自然的	原因	—	那	这	绳索	或者	芬尼斯	属于	到	这	孩子	,

婴儿有可能在出生时因自然原因被勒死——即婴儿的脐带或脐带，

[ɪt'self] [mait] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪm'piːdɪŋ] [ɪts] [bɜːθ] , [prə'djuːs] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n]

itself	might	surround	the	neck	,	and	by	impeding	its	birth	,	produce	strangulation
本身	可能	环绕	这	脖子	,	和	经过	阻碍	它是	出生	,	生产	勒死

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

它本身可能会缠绕住脖子，阻碍胎儿娩出，导致窒息死亡。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['vɜːdɪkt][ɒv; əv]

Under	the	direction	of	the	judge	,	the	jury	immediately	returned	a	verdict	of
在下面	这	方向	的	这	法官	,	这	陪审团	立即地	返回	一个	判决	的

“ [nɒt] ['gɪlti] ,

“	not	guilty	,
“	不是	有罪的	,

在法官的指示下，陪审团立即做出“无罪”的裁决。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	and	the	prisoner	returned	home	to	her	friends	,	who	rejoiced	in	her
”	和	这	囚犯	返回	家	到	她	朋友们	,	WHO	欣喜若狂	在	她

[ə'kwɪt(ə)l] ,

acquittal	,
开释	,

于是，这名囚犯回到了家乡，她的朋友们都为她被判无罪而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] .

and	believed	her	an	injured	person	.
和	相信	她	一个	受伤	人	.

并认为她是伤者。

[hæd; həd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [æsə'teind] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækt] ,

Had	the	coroner	at	the	inquest	ascertained	the	above	fact	,
有	这	验尸官	在	这	死因调查	已确定	这	多于	事实	,

如果验尸官在调查中查明了上述事实，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

she	would	not	have	been	committed	to	be	tried	for	murder	under	his
她	会	不是	有	到过	坚定的	到	是	尝试	为了	谋杀	在下面	他的

['wɒrənt] ,

warrant	,
保证	,

根据他的逮捕令，她不会被送去接受谋杀罪审判。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

but	for	misdemeanour	,	concealing	the	birth	of	her	child	.
但	为了	轻罪	,	隐藏	这	出生	的	她	孩子	.

但因隐瞒孩子出生而被判轻罪。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Thus	she	narrowly	and	properly	escaped	the	punishment	for	the	capital
因此	她	勉强	和	适当地	逃脱	这	惩罚	为了	这	首都

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

因此，她侥幸逃脱了死刑的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪm'prɒpəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	improperly	escaped	the	punishment	which	would	have	been	awarded	her
但	不恰当	逃脱	这	惩罚	哪个	会	有	到过	获奖	她

[baɪ][ðə; ði] [ə'fendɪd] [lɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

by	the	offended	laws	of	her	country	,
经过	这	被冒犯了	法律	的	她	国家	,

但她却逃脱了本国法律本应判处的惩罚，实属不正当。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] .

for	conduct	she	richly	merited	and	deserved	.
为了	执行	她	丰富	值得	和	应得的	.

因为她的行为完全配得上这份荣誉。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] .

Case	2	.
案件	2	.

案例二。

[ðə; ðiː] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ,

The	wife	of	an	agricultural	labourer	,
这	妻子	的	一个	农业	劳动者	,

一位农业工人的妻子，

[ɪn] [ðə; ðiː] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [aɪ] — [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk]

in	the	parish	of	I	—	was	in	the	habit	of	going	to	work
在	这	教区	的	我	—	曾是	在	这	习惯	的	去	到	工作

在l教区，我习惯去上班

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ɪn] [ðə; ðiː] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [fuːd] [frɒm; frəm]

in	the	fields	,	and	leaving	her	children	without	fire	or	food	from
在	这	字段	,	和	离开	她	孩子们	没有	火	或者	食物	从

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

morning	till	night	,
早晨	直到	夜晚	,

她把孩子留在田里，从早到晚留下孩子们没有火也没有食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] ['mɜːmərɪŋ] ,

and	if	on	her	return	she	found	them	crying	or	murmuring	,
和	如果	在	她	返回	她	成立	他们	哭泣	或者	淙淙	,

如果她回来时发现他们在哭泣或低声抱怨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɒg] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ['sʌpələs] .

she	would	flog	and	send	them	to	bed	supperless	.
她	会	鞭打	和	发送	他们	到	床	无晚餐	.

她会鞭打他们，然后让他们饿着肚子上床睡觉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ðiː] ['miːz(ə)lz] ,

One	of	the	poor	children	was	attacked	by	the	measles	,
一	的	这	贫穷的	孩子们	曾是	遭到攻击	经过	这	麻疹	,

其中一个贫困儿童感染了麻疹。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

and	although	the	eruption	had	partially	made	its	appearance	,
和	虽然	这	火山爆发	有	部分	制成	它是	外貌	,

尽管火山喷发已经部分显现出来，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fiːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [leɪd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fens] ,

she	carried	it	to	the	field	where	she	worked	,	laid	the	child	under	a	fence	,
她	携带	它	到	这	场地	在哪里	她	工作	,	铺设	这	孩子	在下面	一个	栅栏	,

她把孩子带到她干活的田里，把孩子放在篱笆下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [həʊl] [deɪ] ,

as	it	was	too	ill	to	sit	up	,	and	there	it	continued	the	whole	day	,
作为	它	曾是	也	患病的	到	坐	向上	,	和	那里	它	持续	这	所有的	天	,

因为他病得太厉害，坐不起来，所以就那样躺了一整天。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

part	of	the	time	exposed	to	a	fog	off	the	German	ocean	,
部分	的	这	时间	裸露	到	一个	多雾路段	离开	这	德语	海洋	,

部分时间暴露在德国海洋的雾气中，

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [kəʊld] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈluːbriəs] .

which	rendered	the	surrounding	atmosphere	cold	,	moist	and	insalubrious	.
哪个	渲染	这	周围	气氛	寒冷的	,	潮湿	和	不健康的	.

这使得周围的空气变得寒冷、潮湿且不卫生。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈhəʊmwədz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Returning	homewards	in	the	evening	with	her	child	,	she	observed	it	was
返回	回家	在	这	晚上	和	她	孩子	,	她	观察到	它	曾是

[ˈgetɪŋ] [wɜːs] ,

getting	worse	,
获得	更糟	,

晚上带着孩子回家时，她发现情况越来越糟。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

and	two	or	three	hours	after	,	she	asked	a	neighbour	to	come	and	see
和	二	或者	三	小时	后	,	她	问	一个	邻居	到	来	和	看

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

两三个小时后，她请邻居过来看看。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ]

which	she	did	,	and	advised	the	mother	to	send	immediately	for	the	parish
哪个	她	做过	,	和	建议	这	母亲	到	发送	立即地	为了	这	教区

[ˈsɜːdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

她照做了，并建议这位母亲立即请教区外科医生来。

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [əˈtendɪd] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [səˈvaɪvɪŋ] ,

He	promptly	attended	,	but	gave	no	hopes	for	its	long	surviving	,
他	及时	参加	,	但	给予	不	希望	为了	它是	长的	幸存	,

他立即出席了，但并不认为它能长久存在。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [əˈkjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

as	it	was	labouring	under	acute	inflammation	of	the	lungs	,
作为	它	曾是	劳动	在下面	急性	炎	的	这	肺	,

由于肺部急性炎症，它正承受着巨大的压力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈverɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	in	a	few	hours	after	his	opinion	was	verified	,	for	the	child
和	在	一个	很少	小时	后	他的	观点	曾是	已验证	,	为了	这	孩子

[ɪkˈspaɪəd] .

expired	.
已到期	.

几个小时后，他的意见得到了证实，因为孩子去世了。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˈɪŋkwest] [wɒz; wəz] [held] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] .

Some	days	elapsed	before	an	inquest	was	held	over	the	deceased	.
一些	天	过去	前	一个	死因调查	曾是	握住	超过	这	死者	.

几天后才对死者进行死因调查。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sɜːdʒən] [di'pəuz] [ðə; ði][tʃaɪld][daɪd][frɒm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

The	parish	surgeon	deposed	the	child	died	from	inflammation	of	the	lungs	,
这	教区	外科医生	被罢免	这	孩子	死亡	从	炎	的	这	肺	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['miːz(ə)lz] .

following	the	measles	.
下列的	这	麻疹	.

教区外科医生作证说，这名儿童死于麻疹引发的肺部炎症。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [deθ] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] ,

On	being	asked	whether	he	did	not	think	death	was	accelerated	,
在	存在	问	无论	他	做过	不是	思考	死亡	曾是	加速	,

当被问及他是否认为死亡被加速时，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kəʊld] , [hiː; hi] [sed] “ [nəʊ] ! [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

owing	to	the	child	being	exposed	to	cold	,	he	said	“	No	!	on	the	contrary	,
欠款	到	这	孩子	存在	裸露	到	寒冷的	,	他	说	“	不	！	在	这	相反	,

由于孩子受凉，他说：“不！恰恰相反，

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

I	consider	it	beneficial	.
我	考虑	它	有利	.

我认为这是有益的。

” [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kən'sɪdə(r)]

”	In	this	instance	,	the	medical	gentleman	was	requested	by	the	coroner	to	re	-	consider
”	在	这	实例	,	这	医疗的	绅士	曾是	请求	经过	这	验尸官	到	关于	-	考虑

“在这种情况下，验尸官要求这位医生重新考虑。”

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于验尸官的观察(Observations on Coroners)
第2/3页

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'rʌpʃənz] ,
his 他的 **statement** 陈述 **,** , **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **always** 总是 **understood** 理解 **by** 经过 **checking** 检查 **such** 这样的 **eruptions** 喷发 **,** ,

他的声明，正如他一直以来通过观察此类爆发所理解的那样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['feɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sɜ:dʒən] [wʊd] [nɒt] [rɪ'trækt] ,
they 他们 **were** 是 **liable** 容易 **to** 到 **be** 是 **fatal** 致命的 **—** — **but** 但 **the** 这 **parish** 教区 **surgeon** 外科医生 **would** 会 **not** 不是 **retract** 缩回 **,** ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd] ,
and 和 **the** 这 **coroner** 验尸官 **rested** 休息 **satisfied** 使满意 **,** ,

它们很可能是致命的——但教区外科医生拒绝撤回诊断，验尸官也对此感到满意。

[baɪ] ['mɪəli] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd] ['kɔ:ʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk]
by 经过 **merely** 仅仅 **reprimanding** 训斥 **and** 和 **cautioning** 警告 **the** 这 **woman** 女士 **to** 到 **take** 拿
['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
better 更好的 **care** 关心 **of** 的 **her** 她 **children** 孩子们 **.** .

仅仅训斥并告诫该妇女要更好地照顾她的孩子。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˌɪnhju:'mænəti] ['ʃi:ldɪd] [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)] ;
Thus 因此 **was** 曾是 **inhumanity** 不人道 **shielded** 屏蔽 **in** 在 **its** 它是 **career** 职业 **;** ;

因此，非人道行为在其发展历程中得到了庇护；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [bi:; bi]['sækrɪfaɪst] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .
as 作为 **if** 如果 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **a** 一个 **child** 孩子 **might** 可能 **be** 是 **sacrificed** 牺牲 **with** 和 **impunity** 免责 **.** .

仿佛牺牲一个孩子的生命就可以逍遥法外。

[keɪs] [θri:] .
Case 案件 **3** 3 **.** .

案例 3。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ai] — [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]
The 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **a** 一个 **respectable** 可敬 **tradesman** 零售商 **,** , **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **I** 我 **—** — **unknown** 未知 **to** 到
[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
a 一个 **part** 部分 **of** 的 **her** 她 **family** 家庭 **,** ,

她是某教区一位受人尊敬的商人的女儿——她的部分家人对此并不知情。

[geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnfənt] .
gave 给予 **birth** 出生 **to** 到 **an** 一个 **infant** 婴儿 **.** .

生下了一个婴儿。

[æt; ət][fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
At 在 **four** 四 **months** 几个月 **old** 老的 **,** , **she** 她 **introduced** 介绍 **it** 它 **for** 为了 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **amongst** 在 **them** 他们 **,** ,

四个月大的时候，她曾短暂地把它介绍给他们。

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

as	belonging	to	somebody	else	.
作为	属于	到	某人	别的	.

如同属于别人的一样。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,

When	about	to	leave	home	,
什么时候	关于	到	离开	家	,

准备离开家时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

she	engaged	another	woman	to	carry	it	part	of	the	road	she	was	going	,
她	已订婚的	其他	女士	到	携带	它	部分	的	这	路	她	曾是	去	,

她雇了另一个女人帮她扛着它走一段路。

['prɒmɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

promising	she	would	soon	overtake	her	.
有前途	她	会	很快	超过	她	.

她承诺很快就会超过她。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] — , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi]

On	reaching	the	village	of	L	—	,	a	distance	of	four	miles	from	whence	she
在	到达	这	村庄	的	L	—	,	一个	距离	的	四	英里	从	何处	她

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

当她到达距离出发地四英里的L村时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

the	woman	looked	at	the	infant	attentively	,	and	thought	it	was	dying	.
这	女士	看起来	在	这	婴儿	认真地	,	和	想法	它	曾是	垂死	.

那名女子仔细地看着婴儿，以为他快要死了。

['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ɪm'paːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Being	alarmed	,	she	entered	the	first	public	house	she	came	to	,	imparted	her
存在	惊慌	,	她	进入	这	第一的	民众	房子	她	来了	到	,	传授	她

[səˈspiʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

她心生疑虑，走进路过的第一家酒馆，说出了自己的怀疑。

[ænd; ənd] [ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndləs] , [fɔː(r); fə(r)]

and	on	close	examination	,	found	her	fear	was	not	groundless	,	for
和	在	关闭	考试	,	成立	她	害怕	曾是	不是	无根据的	,	为了

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

the	infant	had	ceased	to	exist	.
这	婴儿	有	停止	到	存在	.

仔细检查后发现，她的恐惧并非毫无根据，因为婴儿已经不复存在了。

[ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,

A	coroner's	inquest	was	summoned	,
一个	验尸官	死因调查	曾是	被召唤	,

已召集验尸官进行调查。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peərənt] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðərz]

and	evidence	given	that	the	parent	had	expressed	other	than	a	mother's
和	证据	给定	那	这	父母	有	表达	其他	比	一个	母亲的

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

fondness	for	her	child	.
喜爱	为了	她	孩子	.

并有证据表明，该家长对孩子表达的并非母亲对孩子的喜爱之情。

['lɔ:dənəm] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəsli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] [ɪn]

Laudanum	had	been	purchased	the	night	previously	,	from	a	shopkeeper	in
鸦片酊	有	到过	购买	这	夜晚	之前	,	从	一个	店主	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:də(r)] ,

the	village	by	her	order	,
这	村庄	经过	她	命令	,

前一天晚上，她吩咐人从村里的一个店主那里购买了鸦片酊。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði]

and	on	receiving	it	,	she	tore	off	the
和	在	接收	它	,	她	撕裂	离开	这

收到后，她撕下了.....

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəl] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd]

label	which	denoted	the	deadly	poison	,	and	the	phial	was	subsequently	found
标签	哪个	表示	这	致命	毒	,	和	这	小瓶	曾是	随后	成立

['emptid] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

emptied	of	its	contents	.
清空	的	它是	内容	.

标签上标明了剧毒物质，但随后发现药瓶中的东西已被清空。

[hɪə(r)] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Here	apparently	a	link	in	the	chain	of	evidence	was	broken	.
这里	显然	一个	关联	在	这	链	的	证据	曾是	破碎的	.

显然，这里的证据链中出现了一个断裂环节。

[tu:] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][pəʊst]['mɔ:rtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

Two	medical	gentlemen	who	made	a	post	mortem	examination	of	the	body	,
二	医疗的	先生们	WHO	制成	一个	邮政	死亡	考试	的	这	身体	,

两位对尸体进行尸检的医生

[di'pəuz] [ðæt] ['lɔ:dənəm] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

deposed	that	laudanum	had	been	administered	to	the	child	,
被罢免	那	鸦片酊	有	到过	管理	到	这	孩子	,

证词显示，曾给孩子服用过鸦片酊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tu:; tə] [kɔ:z] [deθ] . [-

but	they	were	not	prepared	to	say	in	sufficient	quantity	to	cause	death	.	[	28
但	他们	是	不是	准备	到	说	在	充足的	数量	到	原因	死亡	.	[	-

]

]
]

但他们并不准备说，数量足以致人死亡。[28]

[ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][daɪd][baɪ][ðə; ði]

A	verdict	under	the	coroner's	direction	,	was	recorded	that	the	child	died	by	the
一个	判决	在下面	这	验尸官	方向	,	曾是	记录	那	这	孩子	死亡	经过	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] ;

visitation	of	God	;
探视	的	上帝	;

在验尸官的指示下，裁定该儿童死于上帝的旨意；

[bʌt; bət][mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [wɪð'held] ,

but	material	evidence	from	other	witnesses	was	withheld	,
但	材料	证据	从	其他	证人	曾是	隐瞒	,

但其他证人的实质性证据却被隐瞒了。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

which	might	have	unveiled	the	mystery	surrounding	the	death	of	the	innocent	,
哪个	可能	有	揭幕	这	神秘	周围	这	死亡	的	这	清白的	,

这或许能揭开无辜者死亡之谜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] ['pɑːtiz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	the	strongly	suspected	parties	might	have	been	brought	to	justice	.
和	这	强烈	怀疑	各方	可能	有	到过	带来	到	正义	.

而那些被高度怀疑的人本可以被绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ]

It	is	generally	known	,	sooner	or	later	,	to	habitual	drunkards	,	that	too	much
它	是	一般来说	已知	,	很快	或者	之后	,	到	习惯性的	醉汉	,	那	也	很多

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [strɒŋ] ['bevərɪdʒ] ,

indulgence	in	strong	beverages	,
放纵	在	强的	饮料	,

对于惯于酗酒的人来说，迟早都会明白，过度饮用烈性酒的后果是：

[pə'tɪkjələli] ['spɪrɪtjʊəs] , [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l]

particularly	spirituous	liquours	,	is	followed	by	becoming	more	and	more	susceptible
特别	精神	酒类	,	是	随后	经过	成为	更多的	和	更多的	易受影响的

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekts] ,

to	their	intoxicating	effects	,
到	他们的	醉人	效果	,

尤其是烈性酒，饮用后会越来越容易受到其醉酒作用的影响。

[ɔːl'ðəʊ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ɪn] [smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] .

although	partaken	of	in	smaller	quantities	.
虽然	参与	的	在	较小的	数量	.

虽然食用量较少。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ; [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

This	is	owing	to	established	facts	;	the	liver	becomes	diseased	,	the	nervous	system
这	是	欠款	到	已确立的	事实	;	这	肝	变成	患病的	,	这	紧张的	系统

[bɪ'kʌmz] ['ʃætəd] ,

becomes	shattered	,
变成	破碎	,

这是基于既定事实：肝脏发生病变，神经系统遭到破坏。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

the	brain	itself	participates	in	the	mischief	,
这	脑	本身	参与	在	这	恶作剧	,

大脑本身也参与了这种破坏行为，

[səʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['luːzɪŋ] [ɪts] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] [bɪ'kʌmz] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] ,

so	that	reason	losing	its	sway	in	the	earlier	period	becomes	permanently	injured	,
所以	那	原因	输	它是	摇摆	在	这	早些时候	时期	变成	永久的	受伤	,

因此，理性在早期失去主导地位后，就会受到永久性的损害。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['mædnəs] [ɔː(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] ; ['premətʃə(r)] [eɪdʒ] ,

and	either	madness	or	imbecility	;	premature	age	,
和	任何一个	疯狂	或者	白痴	;	过早	年龄	,

以及精神错乱或智力低下；早衰，

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ɔː(r)] [ɔː'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

or	organic	disease	are	the	inevitable	consequences	.
或者	有机的	疾病	是	这	不可避免的	结果	.

或者，器质性疾病是不可避免的后果。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

From	the	cradle	to	the	grave	,
从	这	摇篮	到	这	严重	,

从摇篮到坟墓，

[ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [laɪ]

a	predisposition	to	decay	exists	in	every	one	which	would	far	more	frequently	lie
一个	倾向	到	衰变	存在	在	每一个	一	哪个	会	远的	更多的	频繁地	说谎

['leɪt(ə)nt] ,

latent	,
潜	,

每个人都存在一种衰败的倾向，但这种倾向通常会处于潜伏状态。

[ʌn'tɪl][əʊld] [mɔː'tæləti] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] , [dɪd][nɒt] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ɒv; əv][ɔːl] -

until	Old	Mortality	could	no	longer	stay	,	did	not	this	,	the	most	disgraceful	of	all	-
直到	老的	死亡	可以	不	更长	停留	,	做过	不是	这	,	这	最多	可耻	的	全部	-

[ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] ,

exciting	causes	,
激动人心	原因	,

直到老死神再也无法停留，难道不是这样吗？这难道不是所有激动人心的原因中最可耻的吗？

[ðʌs] [step][ɪn][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

thus	step	in	and	cut	the	thread	of	life	when	least	expected	,	and	probably
因此	步	在	和	切	这	线	的	生活	什么时候	至少	预期的	,	和	大概

[liːst] [prɪ'peəd] .

least	prepared	.
至少	准备	.

因此，在最意想不到、最毫无准备的时候，挺身而出，斩断生命的丝线。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huː] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

Such	was	the	case	with	a	schoolmaster	,	who	when	living	,
这样的	曾是	这	案件	和	一个	校长	,	WHO	什么时候	活的	,

一位教师就是这样，他生前.....

[rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][eɪtʃ] — . [hiː; hi] [ˌpremə'tʃʊəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌɪdɪə'pæθɪk]

resided	in	the	village	of	H	—	.	He	prematurely	suffered	from	Idiopathic
居住地	在	这	村庄	的	H	—	.	他	过早	遭受	从	特发性

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] ,

irritation	of	the	bladder	,
刺激	的	这	膀胱	,

他居住在H—村。他过早地患上了特发性膀胱炎。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['keəfəli] ['saʊndɪŋ] [hɪm] , [nəʊ][stəʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

for	on	carefully	sounding	him	,	no	stone	could	be	detected	,	and	therefore
为了	在	小心	听起来	他	,	不	石头	可以	是	检测到	,	和	所以

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːvd] ,

it	was	conceived	,
它	曾是	构思	,

仔细探查后，并未发现任何石头，因此便有了这个想法。

[ðæt] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['vɪskəs][ɪg'zɪstɪd] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [peɪn][æt; ət]

that	inflammatory	action	in	that	viscus	existed	,	which	accompanied	with	pain	at
那	炎症	行动	在	那	内脏	存在	,	哪个	伴随	和	疼痛	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

该脏器内存在炎症反应，并伴有间歇性疼痛。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə'nɔɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

especially	during	the	night	annoyed	him	exceedingly	.
尤其	期间	这	夜晚	恼怒	他	非常	.

尤其是在夜里，这让他非常恼火。

[dɪ'ziːz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Disease	**advancing**	**,**	**he**	**consulted**	**a**	**general**	**practitioner**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
疾病	前进	,	他	咨询	一个	一般的	实践者	在	这	邻里	,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l][men] ,

and	**subsequently**	**other**	**medical**	**men**	**,**
和	随后	其他	医疗的	男人	,

随着病情加重，他先是咨询了附近的一位全科医生，随后又咨询了其他医生。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] .

among	**them**	**an**	**eminent**	**physician**	**in**	**Norwich**	**.**
之中	他们	一个	杰出	医生	在	诺维奇	.

其中包括诺里奇的一位著名医生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [suːn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

But	**the**	**obstinacy**	**of**	**the**	**disease**	**soon**	**caused**	**his**	**confidence**	**to**	**be**	**shaken**	**,**
但	这	固执	的	这	疾病	很快	导致	他的	信心	到	是	摇晃	,

但疾病的顽固性很快就动摇了他的信心。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['medlɪŋ]

and	**fearing**	**the**	**result**	**,**	**he**	**yielded**	**to**	**the**	**foolish**	**solicitation**	**of**	**meddling**
和	害怕	这	结果	,	他	产生	到	这	愚蠢	征求意见	的	干预

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

他害怕后果，于是屈从于爱管闲事的熟人的愚蠢请求。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [kwæk] .

who	**persuaded**	**him**	**to**	**consult**	**a**	**notorious**	**quack**	**.**
WHO	被说服	他	到	咨询	一个	臭名昭著	嘎嘎	.

是谁劝说他去咨询一个臭名昭著的庸医。

[kəm'plai] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪʃ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs]

Complying	**with**	**their**	**wish**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**advice**	**given**	**by**	**the**	**remorseless**
遵守	和	他们的	希望	,	他	随后	这	建议	给定	经过	这	冷酷无情

[prɪ'tendə(r)][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [dɪ'ziːz] ,

pretender	**to**	**knowledge**	**in**	**disease**	**,**
冒名顶替者	到	知识	在	疾病	,

他遵从了他们的意愿，听从了那个冷酷无情的疾病知识冒充者的建议。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['bʊləks] [mɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

and	**applied**	**bullock's**	**milts**	**to**	**the**	**feet**	**,**
和	应用	牛的	精液	到	这	脚	,

并将牛精液涂抹在蹄子上，

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['stɪmjələnts] ([ə'məʊniə] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn]) [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð]

partook	**of**	**stimulants**	**(**	**ammonia**	**and**	**spirits**	**of**	**turpentine**	**)**	**in**	**the**	**day**	**,**	**with**
参与	的	兴奋剂	(	氨	和	烈酒	的	松节油	)	在	这	天	,	和

['brændi][ænd; ənd] ['lɔːdənəm] [æt; ət] [naɪt] ;

brandy	**and**	**laudanum**	**at**	**night**	**;**
白兰地	和	鸦片酊	在	夜晚	;

白天服用兴奋剂（氨水和松节油），晚上服用白兰地和鸦片酊；

[ɒn] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kriːst]

on	**taking**	**only**	**two**	**doses**	**of**	**the**	**former**	**,**	**his**	**anguish**	**increased**
在	采取	仅有的	二	剂量	的	这	以前的	,	他的	痛苦	增加

仅仅服用了两剂前者之后，他的痛苦就加剧了。

[piː] . -

p	**.**	**30**
p	.	-

[kən'sɪdərəbli] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɑːʃəli] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːdənəm] ,
considerably , which became partially allayed by the laudanum ,
相当 , 哪个 成为 部分 缓解 经过 这 鸦片酊 ,

症状显著加重，服用鸦片酊后部分缓解。

[bʌt; bət][nəʊ] [sliːp] [sək'siːdɪd] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [fləʊn] ['ʌpwədz] ,
but no sleep succeeded — the expression “ the complaint has flown upwards ,
但 不 睡觉 成功了 — 这 表达 “ 这 抱怨 有 飞行 向上 ,

但是，他却无法入睡——“抱怨已经向上蔓延”，

” [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [kləʊzd] [ðə; ði] [siːn] .
” escaped the lips of the dying man , and delirium closed the scene .
” 逃脱 这 嘴唇 的 这 垂死 男人 , 和 谵妄 关闭 这 场景 .

“”这句话从垂死之人的口中逸出，随后，谵妄结束了这一幕。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kwæk] — [hiː; hi]
To consult the accelerator of his death — the iniquitous quack — he
到 咨询 这 加速器 的 他的 死亡 — 这 不义的 嘎嘎 — 他
[ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] ,
undertook a journey of forty miles ,
承担 一个 旅行 的 四十 英里 ,

为了咨询加速他死亡的罪魁祸首——那个邪恶的庸医——他踏上了四十英里的旅程。

['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] ['priːviəsli] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [kɪld]
only four days previously ; and although the disease might eventually have killed
仅有的 四 天 之前 ; 和 虽然 这 疾病 可能 最终 有 被杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

就在四天前；尽管这种疾病最终可能夺走他的生命，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] ,
still his condition was good , emaciation had made but little progress ,
仍然 他的 状况 曾是 好的 , 消瘦 有 制成 但 小的 进步 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kən'tɪnjuːd] ['eksələnt] .
and his appetite continued excellent .
和 他的 食欲 持续 出色的 .

不过他的身体状况仍然良好，消瘦程度并没有加重多少，食欲也依然很好。

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['stɪmjələnts] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
From taking stimulants , the gradual decay of nature was denied him .
从 采取 兴奋剂 , 这 逐渐地 衰变 的 自然 曾是 否认 他 .

服用兴奋剂让他无法经历自然衰老的过程。

[hɪz; ɪz]['ægəni][wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪn][keɪsɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ,
His agony was such , that in cases like his ,
他的 痛苦 曾是 这样的 , 那 在 案例 喜欢 他的 ,

他的痛苦如此剧烈，以至于在像他这样的案例中，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['waɪzli] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [kə'læps] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
an Infinite and Merciful Being has wisely ordained that collapse should take
一个 无限 和 仁慈 存在 有 明智地 受戒 那 坍塌 应该 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

一位无限而仁慈的神明明智地安排了宇宙的崩溃。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ʃɒk] ,
that the nervous system should receive a lasting shock ,
那 这 紧张的 系统 应该 收到 一个 持久 震惊 ,

神经系统应该受到持久的冲击，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][krɪ'djuːlətɪ] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	thus	was	the	schoolmaster	the	victim	of	credulity	,	relieved	of	his
和	因此	曾是	这	校长	这	受害者	的	轻信	,	松了口气	的	他的

['ɜːθlɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

earthly	pilgrimage	.
尘世的	朝圣	.

就这样，这位教师成了轻信的受害者，结束了他的尘世之旅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd]

Such	a	sudden	termination	in	the	death	of	this	unfortunate	being	naturally	aroused
这样的	一个	突然	终止	在	这	死亡	的	这	不幸	存在	自然	被唤醒

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

the	attention	of	the	neighbours	.
这	注意力	的	这	邻居	.

这条不幸的生命突然离世，自然引起了邻居们的注意。

[ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest][wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɒfɪs] [prə'siːdɪd]

A	coroner's	inquest	was	summoned	,	and	the	gentleman	in	office	proceeded
一个	验尸官	死因调查	曾是	被召唤	,	和	这	绅士	在	办公室	继续

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtɪ] ;

to	his	duty	;
到	他的	责任	;

验尸官进行了调查，值班先生也履行了他的职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [nɒt] ['biːɪŋ] [æsə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

but	the	cause	of	death	not	being	ascertained	to	the	mutual	understanding
但	这	原因	的	死亡	不是	存在	已确定	到	这	相互的	理解

[ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['dʒʊərɪ] ,

of	himself	and	jury	,
的	他自己	和	陪审团	,

但由于死因尚未得到他本人和陪审团的一致认可，

[æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [tʊk] [pleɪs] .

an	adjournment	took	place	.
一个	休会	采取	地方	.

休会。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

In	this	instance	,
在	这	实例	,

在这种情况下，

[ðəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]

though	informed	that	a	general	practitioner	in	the	neighbourhood	attended	the
尽管	知情的	那	一个	一般的	实践者	在	这	邻里	参加	这

['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

schoolmaster	in	the	earlier	period	of	his	illness	,
校长	在	这	早些时候	时期	的	他的	疾病	,

虽然得知附近一位全科医生曾在这位教师生病初期为他诊治过，

[jet] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][æz; əz] ['evɪdəns] ,

yet	the	coroner	neglected	to	call	him	as	evidence	,
然而	这	验尸官	被忽视的	到	称呼	他	作为	证据	,

然而，验尸官却忽略了传唤他作为证人。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊərɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪəl] [left][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

but	observed	to	the	jury	he	should	take	the	phials	left	in	the	possession
但	观察到	到	这	陪审团	他	应该	拿	这	小瓶	左边	在	这	拥有

[ɒv; əv]

of
的

但他向陪审团指出，他应该拿走留在……手中的药瓶。

第31页

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒntents] ['ænlˌaɪz] .
the friends of the deceased , to have the contents analyzed .
这 朋友们 的 这 死者 , 到 有 这 内容 分析 .

死者的朋友们请求对遗体进行成分分析。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['həʊmwədz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] , ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
Returning homewards , he called on a medical gentlemen , stated his mission ,
返回 回家 , 他 称为 在 一个 医疗的 先生们 , 声明 他的 使命 ,

回家途中，他拜访了一位医生，说明了自己的来意。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [nemd] , [ə'tend] [ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] .
and requested he would on a day named , attend and give evidence .
和 请求 他 会 在 一个 天 命名 , 出席 和 给 证据 .

并要求他在指定日期到场作证。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'zjuːmd] ,
This was assented to , and on the investigation being resumed ,
这 曾是 同意 到 , 和 在 这 调查 存在 恢复 ,

这一点得到了同意，调查也随之恢复。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
the question put to the witness was “ What is the nature of the disease ,
这 问题 放 到 这 证人 曾是 “ 什么 是 这 自然 的 这 疾病 ,

向证人提出的问题是：“这种疾病的性质是什么？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ?
and the cause of death ?
和 这 原因 的 死亡 ?

死因是什么?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
” he replied , “ He could not tell ,
” 他 回复 , “ 他 可以 不是 告诉 ,

他回答说：“他无法判断。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
as he had not been consulted by the deceased during his illness ,
作为 他 有 不是 到过 咨询 经过 这 死者 期间 他的 疾病 ,

因为死者在生病期间没有咨询过他的意见，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [prɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] — [wʊd] ['naɪðə(r)] [kɪl]
but he believed the medicine prescribed was harmless — would neither kill
但 他 相信 这 药品 规定 曾是 无害 — 会 两者都不 杀
[nɔː(r)][kjʊə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] .
nor cure — although he did not approve of the treatment .
也不 治愈 — 虽然 他 做过 不是 批准 的 这 治疗 .

但他认为所开的药是无害的——既不会致死也不会治愈——尽管他不赞成这种治疗方法。

” [hɪə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
” Here the coroner rested satisfied with this superficial enquiry in search of truth ,
” 这里 这 验尸官 休息 使满意 和 这 浅 询问 在 搜索 的 真相 ,

“验尸官对这种流于表面的真相探寻调查感到满意，就此作罢。”

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['redɪli] [ə'sent] ['dʒʊəri] ,
and addressing a readily assenting jury ,
和 解决 一个 容易 同意 陪审团 ,

并向欣然同意的陪审团陈述，

[əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] “ [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

advised	a	verdict	should	be	recorded	that	the	deceased	died	by	the	“	Visitation
建议	一个	判决	应该	是	记录	那	这	死者	死亡	经过	这	“	探视

[ɒv; əv] [gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

建议将死者死于“上帝的眷顾”这一结论记录下来;

” [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

”	and	thus	was	suffered	to	escape	,
”	和	因此	曾是	遭受	到	逃脱	,

因此得以逃脱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] ['vænəti]

one	of	the	finest	opportunities	to	expose	and	punish	the	unpardonable	vanity
一	的	这	最好的	机会	到	暴露	和	惩治	这	不可饶恕的	虚荣

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæblə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk] ,

of	a	dabbler	in	physic	,
的	一个	半瓶醋	在	物理学	,

这是揭露和惩罚那些涉足医学领域的人的不可饶恕的虚荣心的绝佳机会之一。

[huː] ['əʊpənli] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] ,

who	openly	,	yet	certainly	,
WHO	公然	,	然而	当然	,

谁公开地，但肯定地，

[dis'kləuz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [wɪð]

disclosed	the	fact	that	he	and	his	fraternity	are	allowed	to	deprive	with
披露	这	事实	那	他	和	他的	兄弟会	是	允许	到	剥夺	和

[ɪm'pjuːnəti] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['maɪndɪd] ,

impunity	the	lives	of	the	weak	minded	,
免责	这	生活	的	这	虚弱的	有思想	,

他透露，他和他的同伙可以肆无忌惮地剥夺弱者的生命。

[ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] .

the	most	to	be	pitied	among	Her	Majesty's	subjects	.
这	最多	到	是	可怜的	之中	她	陛下的	主题	.

在女王陛下的臣民中，他是最值得同情的。

[keɪs] [faɪv] .

Case	5	.
案件	5	.

案例5。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwəʊt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

The	last	example	necessary	to	quote	at	present	,
这	最后的	例子	必要的	到	引用	在	展示	,

现在需要引用的最后一个例子是:

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]

more	recently	occurred	in	a	village	in	the	county	of	Norfolk	,	which	requires
更多的	最近	发生	在	一个	村庄	在	这	县	的	诺福克	,	哪个	需要

[pɪ'kjuːliə(r)] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

peculiar	notice	and	consideration	,
奇特	注意	和	考虑	,

最近发生在诺福克郡一个村庄的类似事件需要特别关注和重视。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

owing	to	the	respectability	of	persons	connected	with	the	affair	.
欠款	到	这	体面	的	人	连接	和	这	事务	.

由于与此事有关的人员都具有良好的品格。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)][hæd; həd] [bi:n]
Reports **of** **an** **extraordinary** **character** **had** **been**
报告 的 一个 非凡的 特点 有 到过

曾有报道称，某位人物性格非凡。

[pi:] . -
p **.** **32**
p . -

[ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [træn'spaɪəd] ;
in **circulation** **several** **weeks** **before** **the** **event** **transpired** **;**
在 循环 一些 周 前 这 事件 发生了 ;

事件发生前几周就开始流传；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ['æktʃuəli] ['restɪd] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ɪn]['medɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ]['mɑ:lɑ:; 'meɪlə]
and **this** **enquiry** **actually** **rested** **on** **what** **is** **termed** **in** **medical** **language** **Mala**
和 这 询问 实际上 休息 在 什么 是 称为 在 医疗的 语言 马拉
['præksɪs] . [-]
Praxis **.** **[** **32** **]**
实践 . [-]

而这项调查实际上基于医学术语中所谓的“Mala Praxis”。[32]

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] , ['wɪljəm] [swɑ:n] , [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ,
A **poor** **agricultural** **labourer** **,** **William** **Swann** **,** **came** **to** **an** **untimely** **end** **,**
一个 贫穷的 农业 劳动者 , 威廉 斯旺 , 来了 到 一个 不合时宜 结尾 ,
[θru:] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] ['kærəktə(r)] ,
through **circumstances** **of** **an** **aggravated** **character** **,**
通过 情况 的 一个 加重 特点 ,

贫穷的农业工人威廉·斯旺因一系列恶劣的意外事故而英年早逝。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [naɪn] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] ; [fɔ:(r); fə(r)]
leaving **a** **widow** **and** **nine** **children** **to** **deplore** **his** **irreparable** **loss** **;** **for**
离开 一个 寡妇 和 九 孩子们 到 遗憾 他的 无法弥补的 损失 ; 为了
[ə'mʌŋ] [ðɪs] ,
among **this** **,**
之中 这 ,

他身后留下遗孀和九个孩子，让他们为失去他而悲痛欲绝；因为其中，

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
the **humblest** **classes** **of** **society** **,**
这 最谦逊的 课程 的 社会 ,

社会中最卑微的阶层，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'twaɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [in'diə] [tu:; tə]
there **are** **ties** **of** **affection** **naturally** **entwined** **by** **which** **they** **are** **endeared** **to**
那里 是 领带 的 感情 自然 交织 经过 哪个 他们 是 可爱的 到
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

他们之间天然存在着深厚的感情纽带，正是这种纽带让他们彼此喜爱。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:vəbl] [ə'mʌŋ] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][ɪn] [taʊnz]
more **than** **is** **frequently** **observable** **among** **grades** **of** **a** **similar** **character** **in** **towns**
更多的 比 是 频繁地 可观察的 之中 成绩 的 一个 相似的 特点 在 城镇
[ɔ:(r)] ['sɪtɪz] .
or **cities** **.**
或者 城市 .

比城镇或城市中类似等级的学校通常所观察到的要多。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [miːnz] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [ðeə(r)][feə(r)] [les] ['sʌmptʃuəs] , [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

From	their	means	being	limited	,	their	fare	less	sumptuous	,	their	sayings	and
从	他们的	方法	存在	有限的	,	他们的	票价	较少的	豪华	,	他们的	谚语	和

[ˈ duː ɪŋz][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspəʊzd] ,

doings	more	immediately	exposed	,
行为	更多的	立即地	裸露	,

由于经济条件有限，饮食不够丰盛，言行举止更容易被人直接看到，

[ænd; ənd][ðeə(r)][əˈbəud] ['biːɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hæbɪts] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [tempˈteiʃənz]

and	their	abodes	being	apart	from	the	habits	,	bustle	,	and	temptations
和	他们的	住所	存在	除	从	这	习惯	,	忙碌	,	和	诱惑

[ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['pɒpjələs] ['neibəhudz] ,

existing	in	more	populous	neighbourhoods	,
现存的	在	更多的	人口众多	社区	,

他们的住所远离人口密集街区的喧嚣、习惯和诱惑。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[ɑː(r); ə(r)][ˌsætɪsˈfæktəri] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [əˈsɜːʃ(ə)n] .

are	satisfactory	reasons	for	the	truth	of	the	above	assertion	.
是	令人满意的	原因	为了	这	真相	的	这	多于	断言	.

这些都是证明上述论断属实的充分理由。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [dɪˈsiːst] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [helθ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

The	unfortunate	deceased	observed	his	health	giving	way	in	the	month	of	August
这	不幸	死者	观察到	他的	健康	给予	方式	在	这	月	的	八月

[lɑːst][jɪə(r)] ,

last	year	,
最后的	年	,

这位不幸的死者于去年八月开始健康状况恶化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['sɜːdʒən] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['koʊlbiː] ,

and	he	consulted	the	parish	surgeon	,	Mr	.	John	Coleby	,
和	他	咨询	这	教区	外科医生	,	先生	.	约翰	科尔比	,

他咨询了教区外科医生约翰·科尔比先生。

[huː] [faʊnd] [hɪm] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][left] ['kɪdni] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ðɪ]

who	found	him	labouring	under	irritation	of	the	left	kidney	,	produced	by	the
WHO	成立	他	劳动	在下面	刺激	的	这	左边	肾	,	生产	经过	这

[dɪˈtenʃn] [ɒv; əv]['græv(ə)l] ,

detention	of	gravel	,
拘留	的	碎石	,

医生发现他左肾受到刺激，疼痛难忍，这是由于肾结石滞留造成的。

[wɪtʃ] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] , [peɪnd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

which	lodging	there	,	pained	him	exceedingly	.
哪个	住宿	那里	,	痛苦	他	非常	.

在那里的住宿让他非常痛苦。

[ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [səˈdʒestid] , [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] ['veəriəs] [rɪˈzʌlts] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	treatment	suggested	,	was	attended	with	various	results	,	sometimes	he	was
这	治疗	建议	,	曾是	参加	和	各种各样的	结果	,	有时	他	曾是

[rɪˈliːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

relieved	for	a	few	days	,
松了口气	为了	一个	很少	天	,

建议的治疗方案效果不一，有时他能缓解症状几天。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]

then	he	relapsed	,	and	after	several	weeks	illness	,	a	small	stone	escaped	into
然后	他	复发	,	和	后	一些	周	疾病	,	一个	小的	石头	逃脱	进入

[ðə; ði]['blædə(r)] .

the	bladder	.
这	膀胱	.

之后他的病情复发，病了几个星期后，一颗小结石进入了膀胱。

[swɑːnz] [helθ] , [haʊ'evə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪm'peəd] , [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs] [ɪn'kwaɪərɪz] , “

Swann's	health	,	however	continuing	impaired	,	his	wife	replied	to	various	inquiries	,	“
斯旺的	健康	,	然而	继续	受损	,	他的	妻子	回复	到	各种各样的	查询	,	“

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] ,

he	was	no	better	,
他	曾是	不	更好的	,

然而，斯旺的健康状况持续恶化，他的妻子在回答各种询问时说：“他的情况并没有好转。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sɜːdʒən] [ˌɪnə'tentɪv] , [ə; eɪ] [wɔːm]

”	and	having	remarked	that	she	considered	the	parish	surgeon	inattentive	,	a	warm
”	和	拥有	评论	那	她	经过考虑的	这	教区	外科医生	注意力不集中	,	一个	温暖的

- [hɑːtɪd] ['leɪdi] ,

-	hearted	lady	,
-	心地	女士	,

“并评论说她认为教区外科医生不尽职尽责，这位女士心地善良，”

(['mɪsɪz] . ['ʃɜːli]) [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)]

(	Mrs	.	Shirley	)	expressed	a	wish	that	the	poor	man	should	consult	her
(	太太	.	雪莉	)	表达	一个	希望	那	这	贫穷的	男人	应该	咨询	她

['medɪk(ə)l][mæn] ,

medical	man	,
医疗的	男人	,

（雪莉夫人）表示希望这位可怜的男子能去咨询她的医生。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [ɪn] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dr	.	Bell	,	residing	in	Norwich	,	in	whose	skill	and	medicine	she	had
博士	.	钟	,	居住	在	诺维奇	,	在	谁	技能	和	药品	她	有

[greɪt] ['kɒnfɪdəns] .

great	confidence	.
伟大的	信心	.

贝尔医生住在诺维奇，她非常信任他的医术和医德。

[swɑːn] [kən'sent] — [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,

Swann	consented	—	was	placed	by	Dr	.	Bell	,	on	his	arrival	in	Norwich	,
斯旺	同意	—	曾是	放置	经过	博士	.	钟	,	在	他的	到达	在	诺维奇	,

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] - ,

under	the	care	of	Mrs	.	Phillips	'	,
在下面	这	关心	的	太太	.	菲利普斯	-	,

斯旺同意了——贝尔医生抵达诺里奇后，将他安置在菲利普斯太太家照顾下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪtnəsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

and	the	testimony	of	the	different	witnesses	at	the	inquest	,
和	这	见证	的	这	不同的	证人	在	这	死因调查	,

以及验尸庭上不同证人的证词，

['ɑːftəwədz] [held][ɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [prəu'kleim][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

afterwards	held	on	the	body	of	the	deceased	,	proclaims	the	result	.
然后	握住	在	这	身体	的	这	死者	,	宣称	这	结果	.

随后将尸体放在死者身上，宣布结果。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɜːst] [kɔːld] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [swɑːn] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

The	evidence	first	called	,	was	Mrs	.	Swann	,	the	widow	of	the	deceased	,
这	证据	第一的	称为	,	曾是	太太	.	斯旺	,	这	寡妇	的	这	死者	,

首先出庭作证的是死者的遗孀斯旺夫人。

[huː] ['steɪtɪd] “ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

who	**stated**	“	**My**	**husband**	**was**	**45**	**years**	**of**	**age**	**.**
WHO	声明	“	我的	丈夫	曾是	-	年	的	年龄	.

她表示：“我丈夫45岁。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][lɑːst] ['hɑːvɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

In	**the**	**early**	**part**	**of**	**last**	**harvest**	**he**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**he**	**applied**	**to**
在	这	早期的	部分	的	最后的	收成	他	曾是	非常	患病的	,	和	他	应用	到

[ðə; ði]

the
这

上次收割季初期，他病得很重，于是他向.....申请了.....

[piː] . -

p	**.**	**34**
p	.	-

第34页

['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː] , [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]

parish	**doctor**	**,**	**Mr**	**.**	**Coleby**	**,**	**who**	**attended**	**him**	**until**	**after**	**Christmas**	**,**	**and**	**I**	**told**
教区	医生	,	先生	.	科尔比	,	WHO	参加	他	直到	后	圣诞节	,	和	我	讲述

['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] ,

Mrs	**.**	**Shirley**	**,**
太太	.	雪莉	,

教区医生科尔比先生一直照顾他到圣诞节后，我告诉了雪莉太太：

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] ,

I	**did**	**not**	**think**	**Mr**	**.**	**Coleby**	**did**	**justice**	**to**	**him**	**,**
我	做过	不是	思考	先生	.	科尔比	做过	正义	到	他	,

我认为科尔比先生没有公正地评价他。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sent] [hɪm][tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] , ['dɑːktər; draɪv] .

so	**she**	**sent**	**him**	**to**	**Norwich**	**to**	**be**	**under**	**her**	**medical**	**man**	**,**	**Dr**	**.**
所以	她	发送	他	到	诺维奇	到	是	在下面	她	医疗的	男人	,	博士	.

[bel] .

Bell	**.**
钟	.

于是她把他送到诺维奇，交给她的私人医生贝尔博士治疗。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæriərz] [kɑːt] ,

He	**went**	**on**	**Wednesday**	**,**	**the**	**11th**	**of**	**February**	**,**	**in**	**a**	**carrier's**	**cart**	**,**
他	去	在	周三	,	这	11th	的	二月	,	在	一个	承运商的	大车	,

他于2月11日星期三，乘坐货车离开。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [ɪn]['juːniən] [pleɪs] .

and	**took**	**lodgings**	**of**	**a**	**Mrs**	**.**	**Phillips**	**,**	**in**	**Union**	**Place**	**.**
和	采取	住宿	的	一个	太太	.	菲利普斯	,	在	联盟	地方	.

于是，他借宿在联合广场菲利普斯太太家。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ə'tendɪd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

He	**told**	**me**	**that**	**Dr**	**.**	**Bell**	**attended**	**him**	**the**	**same**	**day**	**,**
他	讲述	我	那	博士	.	钟	参加	他	这	相同的	天	,

他告诉我贝尔医生当天就给他看了病。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːst] [faɪv]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

that	**he**	**went**	**up**	**and**	**passed**	**five**	**instruments**	**into**	**his**	**body**	**.**
那	他	去	向上	和	通过了	五	仪器	进入	他的	身体	.

他上前将五件器具送入体内。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] (['dɑːktər; draɪv] . [bel])

He	said	that	Dr	.	Bell	hurt	him	very	much	and	he	(	Dr	.	Bell	)
他	说	那	博士	.	钟	伤害	他	非常	很多	和	他	(	博士	.	钟	)

[pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ʌp] ['fɜːðə(r)] ,

passed	his	instrument	up	further	,
通过了	他的	乐器	向上	更远	,

他说贝尔医生伤得很重，而且贝尔医生还把器械递得更高了。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] .

which	caused	a	large	stream	of	blood	to	come	from	him	.
哪个	导致	一个	大的	溪流	的	血	到	来	从	他	.

这导致他大量出血。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ə; eɪ]

Dr	.	Bell	gave	him	some	medicine	and	continued	to	attend	him	a
博士	.	钟	给予	他	一些	药品	和	持续	到	出席	他	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

贝尔医生给他开了些药，并在接下来的两周里继续为他诊治。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] .

when	he	said	he	would	not	take	any	more	.
什么时候	他	说	他	会	不是	拿	任何	更多的	.

他说他不会再接受任何治疗了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

On	hearing	him	say	so	,	Dr	.	Bell	asked	him	who	he	would	have	come	to
在	听力	他	说	所以	,	博士	.	钟	问	他	WHO	他	会	有	来	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

听到他这么说，贝尔医生问他，谁会来找他?

[hiː; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [pɑːst]

he	said	Mr	.	Webber	,	as	he	was	with	him	when	Dr	.	Bell	passed
他	说	先生	.	韦伯	,	作为	他	曾是	和	他	什么时候	博士	.	钟	通过了

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the	instruments	.
这	仪器	.

他说韦伯先生当时就在他身边，贝尔医生递给他仪器的时候，韦伯先生也在场。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ;

Dr	.	Bell	wrote	to	Mr	.	Webber	to	attend	,	but	he	would	not	;
博士	.	钟	写道	到	先生	.	韦伯	到	出席	,	但	他	会	不是	;

贝尔博士写信给韦伯先生，邀请他出席，但他拒绝了;

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪə(r)] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['mɪstə(r)] .

I	went	to	Norwich	that	day	,	and	by	my	husband's	desire	I	called	on	Mr	.
我	去	到	诺维奇	那	天	,	和	经过	我的	丈夫的	欲望	我	称为	在	先生	.

['webə(r)] ,

Webber	,
韦伯	,

那天我去了诺维奇，遵照我丈夫的意愿，我去拜访了韦伯先生。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ,

and	asked	him	to	come	and	see	him	;	he	came	and	examined	him	,
和	问	他	到	来	和	看	他	;	他	来了	和	检查	他	,

于是请他过来见自己；他来了，检查了他。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best]
and **said** **inflammation** **had** **taken** **place** **,** **but** **he** **would** **do** **his** **best**
和 说 炎 有 已采取 地方 , 但 他 会 做 他的 最好的
[ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
endeavours **for** **him** **.**
努力 为了 他 .

他说已经发生了炎症，但他会尽全力帮助他。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ə'tendɪd] [hɪm][faɪv] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [həʊm][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]
Mr **.** **Webber** **attended** **him** **five** **weeks** **,** **and** **he** **came** **home** **on** **the** **30th** **of**
先生 . 韦伯 参加 他 五 周 , 和 他 来了 家 在 这 30th 的
[mɑːtʃ] [lɑːst] .
March **last** **.**
行进 最后的 .

韦伯先生照顾了他五个星期，他于去年 3 月 30 日回家了。

['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː] [ə'tendɪd] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ʌn'tɪl]
Mr **.** **Coleby** **attended** **him** **the** **next** **day** **,** **and** **continued** **to** **attend** **him** **until**
先生 . 科尔比 参加 他 这 下一个 天 , 和 持续 到 出席 他 直到
[hiː; hi][daɪd] ,
he **died** **,**
他 死亡 ,

科尔比先生第二天就去探望了他，并一直照顾他直到他去世。

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [meɪ] — [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdniz] .
on **Friday** **,** **the** **14th** **of** **May** **—** **he** **frequently** **complained** **of** **his** **kidneys** **.**
在 星期五 , 这 14th 的 可能 — 他 频繁地 抱怨 的 他的 肾脏 .

5月14日星期五——他经常抱怨自己的肾脏有问题。

” [piː] . -
” **p** **.** **35**
” p . -

第35页

[ðə; ði][nekst] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ['fɪlɪps] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [nɜːs] ,
The **next** **evidence** **was** **Margaret** **Phillips** **,** **an** **experienced** **nurse** **,**
这 下一个 证据 曾是 玛格丽特 菲利普斯 , 一个 经验丰富的 护士 ,

下一个证人是经验丰富的护士玛格丽特·菲利普斯。

[huː] ['steɪtɪd] “ [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ,
who **stated** **“** **Her** **lodgings** **and** **services** **were** **engaged** **by** **Dr** **.** **Bell** **,**
WHO 声明 “ 她 住宿 和 服务 是 已订婚的 经过 博士 . 钟 ,

他表示：“她的住宿和服务均由贝尔医生安排，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
and **that** **the** **deceased** **was** **placed** **under** **her** **care** **,**
和 那 这 死者 曾是 放置 在下面 她 关心 ,

死者生前由她照料。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['saʊndɪd] [hɪm]
on **the** **11th** **of** **February** **—** **she** **was** **present** **when** **Dr** **.** **Bell** **sounded** **him**
在 这 11th 的 二月 — 她 曾是 展示 什么时候 博士 . 钟 听起来 他
[fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ,
for **stone** **,**
为了 石头 ,

2月11日——贝尔医生为他进行肠鸣音检查以寻找结石时，她在场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] .
which **was** **done** **in** **the** **presence** **of** **Mr** **.** **Webber** **.**
哪个 曾是 完毕 在 这 在场 的 先生 . 韦伯 .

此事是在韦伯先生的见证下完成的。

[ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [juːst] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn]

The	instruments	he	used	with	considerable	force	,	but	he	could	not	succeed	in
这	仪器	他	用过的	和	大量	力量	,	但	他	可以	不是	成功	在

[ˈpɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

passing	them	.
通过	他们	.

他用尽全力使用了这些工具，但仍然无法通过。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ˈsʌfəd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

The	poor	man	suffered	very	much	,
这	贫穷的	男人	遭受	非常	很多	,

这个可怜的人遭受了很多苦难。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebə(r)] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] “ [ðæts] [nɒt][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

which	no	doubt	induced	Mr	.	Webber	to	call	out	“	That's	not	my	way	of
哪个	不	怀疑	诱导	先生	.	韦伯	到	称呼	出去	“	那就是	不是	我的	方式	的

[ˈsaʊndɪŋ] ,

sounding	,
听起来	,

毫无疑问，这促使韦伯先生喊道：“我说话的语气不是这样的。”

[let][ˌem ˈiː][traɪ] .

let	me	try	.
让	我	尝试	.

我来试试。

” [bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [bel] [rɪˈfjuːzd] .

”	But	Dr	.	Bell	refused	.
”	但	博士	.	钟	拒绝	.

但贝尔博士拒绝了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɑːs][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)]

He	jumped	up	and	getting	another	sound	,	attempted	to	pass	it	with	no	better
他	跳了起来	向上	和	获得	其他	声音	,	尝试过	到	经过	它	和	不	更好的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

他跳起来，又听到一个声音，试图把它传过去，但还是没能成功。

[ai] [kɔːld] [aʊt] “ [ˈdɑːktər; draɪv] . [bel] , [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [hæv; həv]

I	called	out	“	Dr	.	Bell	,	the	instrument	is	cold	,	for	God's	sake	have
我	称为	出去	“	博士	.	钟	,	这	乐器	是	寒冷的	,	为了	神的	清酒	有

[sʌm; səm][hɒt][ˈwɔːtə(r)] ,

some	hot	water	,
一些	热的	水	,

我喊道：“贝尔医生，仪器是冷的，看在上帝的份上，拿点热水来！”

[ænd; ənd][ɔɪl][ˌaɪ ˈtiː] [wel] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] .

and	oil	it	well	,	”	for	previously	he	had	only	oiled	it	slightly	.
和	油	它	出色地	,	”	为了	之前	他	有	仅有的	涂油	它	轻微地	.

并好好涂上油，”因为他之前只是稍微涂了一点油。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [juːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːs]

He	took	my	advice	,	he	used	another	instrument	,	and	applying	considerable	force
他	采取	我的	建议	,	他	用过的	其他	乐器	,	和	申请	大量	力量

, [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ,

,	he	passed	it	through	,
,	他	通过了	它	通过	,

他采纳了我的建议，换用了另一种工具，并用了相当大的力气，把它穿过去了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] “ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [θruː]
and 和 **during** 期间 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **patient** 病人 **suddenly** 突然 **called** 称为 **out** 出去 **“** “ **I** 我 **feel** 感觉 **it** 它 **go** 去 **through** 通过

['sʌmweə(r)] ,
somewhere 某处 **,** ,

就在这时，病人突然喊道：“我感觉它穿过了某个地方”，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .
it 它 **hurts** 疼痛 **me** 我 **dreadfully** 极其糟糕 **.** .

这让我痛苦不堪。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] “ [duː; də][juː; jʊ][traɪ] , ” [wɪtʃ] [mɪə]
” ” **After** 后 **this** 这 **,** , **Dr** 博士 **.** . **Bell** 钟 **said** 说 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Webber** 韦伯 **“** “ **do** 做 **you** 你 **try** 尝试 **,** , **”** ” **which** 哪个 **Mir** 米尔

;
;
;

之后，贝尔博士对韦伯先生说：“你试试看吧？”米尔

['webə(r)] [dɪd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] “ [aɪ][prɪ'fɜː(r)][maɪ] [əʊn] [saʊnd] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]
Webber 韦伯 **did** 做过 **,** , **but** 但 **observing** 观察 **“** “ **I** 我 **prefer** 更喜欢 **my** 我的 **own** 自己的 **sound** 声音 **,** , **”** ” **which** 哪个 **he** 他 **,** , **without** 没有 **difficulty** 困难

, [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] .
, , **immediately** 立即地 **passed** 通过了 **.** .

韦伯确实这么做了，但他表示“我更喜欢我自己的声音”，然后毫不费力地就放弃了。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [ɪ'skeɪp] , [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɪð'druː]
I 我 **saw** 锯 **some** 一些 **blood** 血 **escape** 逃脱 **,** , **not** 不是 **much** 很多 **,** , **immediately** 立即地 **after** 后 **Dr** 博士 **.** . **Bell** 钟 **withdrew** 退出

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
his 他的 **instrument** 乐器 **.** .

贝尔医生拔出器械后，我看到有少量血液流出。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left]
“ “ **Shortly** 不久 **after** 后 **the** 这 **deceased** 死者 **went** 去 **out** 出去 **to** 到 **see** 看 **about** 关于 **his** 他的 **linen** 亚麻布 **which** 哪个 **was** 曾是 **left** 左边

[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [stɒpt] ,
at 在 **the** 这 **public** 民众 **house** 房子 **where** 在哪里 **the** 这 **conveyance** 输送 **stopped** 停止 **,** ,

“死者出门查看他留在马车停靠的酒馆里的衣物后不久，

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]
that 那 **had** 有 **brought** 带来 **him** 他 **to** 到

那将他带到

[piː] . -
p p **.** . **36** -

第36页

['nɒrɪdʒ] .
Norwich 诺维奇 **.** .

诺维奇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

This	was	a	short	distance	from	my	house	,	and	soon	returning	,
这	曾是	一个	短的	距离	从	我的	房子	,	和	很快	返回	,

这里离我家很近，很快就要回去了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [diːl]

the	deceased	observed	that	he	was	in	dreadful	pain	,	had	been	losing	a	deal
这	死者	观察到	那	他	曾是	在	可怕	疼痛	,	有	到过	输	一个	交易

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

死者生前曾表示自己疼痛难忍，并且失血过多。

[ænd; ənd][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .

and	on	calling	for	a	vessel	,	the	blood	came	from	him	in	a	stream	.
和	在	呼叫	为了	一个	血管	,	这	血	来了	从	他	在	一个	溪流	.

他呼唤器皿，鲜血便如泉涌般从他身上流出。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bliːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] ,

He	continued	to	bleed	some	time	,	and	becoming	alarmed	,
他	持续	到	流血	一些	时间	,	和	成为	惊慌	,

他持续流血了一段时间，开始感到恐慌。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [swɑːnz] [ə'sɪstəns] .

I	called	upon	Dr	.	Bell	to	come	to	Swann's	assistance	.
我	称为	之上	博士	.	钟	到	来	到	斯旺的	协助	.

我请贝尔医生来帮助斯旺。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [siːst] .

He	quickly	attended	,	and	soon	after	the	bleeding	ceased	.
他	迅速地	参加	,	和	很快	后	这	出血	停止	.

他迅速赶到现场，不久后出血就停止了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] ,

From	that	time	the	deceased	continued	to	be	a	great	sufferer	,
从	那	时间	这	死者	持续	到	是	一个	伟大的	患者	,

从那时起，死者一直饱受病痛折磨。

[ænd; ənd][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['praɪvətli] ,

and	on	Dr	.	Bell	visiting	him	three	days	after	,	I	said	to	him	privately	,
和	在	博士	.	钟	访问	他	三	天	后	,	我	说	到	他	私下	,

三天后，贝尔医生去看望他时，我私下对他说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

I	am	sure	you	have	injured	that	poor	man	,
我	是	当然	你	有	受伤	那	贫穷的	男人	,

我确信你伤到了那个可怜的人。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm] ['saʊndɪŋ] ,

I	never	saw	a	man	lose	so	much	blood	before	from	sounding	,
我	绝不	锯	一个	男人	失去	所以	很多	血	前	从	听起来	,

我以前从未见过有人因为听诊失血这么多。

[nɔː(r)] [jet] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

nor	yet	complain	of	so	much	suffering	.
也不	然而	抱怨	的	所以	很多	痛苦	.

然而，他们却并未抱怨自己遭受了这么多苦难。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] “ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['webə(r)]

Dr	.	**Bell**	**inquired**	**of**	**the**	**deceased**	“	**whether**	**it**	**was**	**Mr**	.	**Webber**
博士	.	钟	询问	的	这	死者	“	无论	它	曾是	先生	.	韦伯

[ɔ:(r)][hɪm] [ðæt] [hɜ:t] [hɪm] ,

or	**him**	**that**	**hurt**	**him**	**,**
或者	他	那	伤害	他	,

贝尔医生询问死者“究竟是韦伯先生还是他自己伤害了他”，

” [hi:; hi] [sed] “ [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

”	**he**	**said**	**“**	**you**	**,**	**sir**	**!**
”	他	说	“	你	,	先生	!

他说：“您，先生！”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [ðen] [ɑ:skt] “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]

”	**Dr**	.	**Bell**	**then**	**asked**	**“**	**are**	**you**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**the**	**other**
”	博士	.	钟	然后	问	“	是	你	当然	它	曾是	不是	这	其他

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

贝尔医生接着问道：“你确定不是另一位先生吗？”

” [ðə; ði] [dɪ'si:st] [sed] “ [nəʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['mɪstə(r)] . ['wɛbərz]

”	**the**	**deceased**	**said**	**“**	**No**	**—**	**it**	**was**	**you**	**,**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**Mr**	.	**Webber's**
”	这	死者	说	“	不	—	它	曾是	你	,	我	做过	不是	感觉	先生	.	韦伯的

['ɪnstrəmənt] [pɑ:s] ,

instrument	**pass**	**,**
乐器	经过	,

死者说：“不——是你，我没有感觉到韦伯先生的乐器经过。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][nəʊ][peɪn] .

he	**gave**	**me**	**no**	**pain**	**.**
他	给予	我	不	疼痛	.

他没有让我感到痛苦。

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

”	**Dr**	.	**Bell**	**continued**	**to**	**attend**	**him**	**a**	**fortnight**	**or**	**three**	**weeks**	**,**	**she**	**could**
”	博士	.	钟	持续	到	出席	他	一个	两星期	或者	三	周	,	她	可以

[nɒt] [ˌrekə'lekt] [wɪtʃ] .

not	**recollect**	**which**	**.**
不是	追忆	哪个	.

“贝尔医生继续为他诊治了两周或三周，她记不清具体是两周还是三周了。”

[nəʊ]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'tendɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ['getɪŋ]

No	**other**	**medical**	**man**	**attended**	**during**	**this**	**time**	**,**	**but**	**the**	**poor**	**man**	**getting**
不	其他	医疗的	男人	参加	期间	这	时间	,	但	这	贫穷的	男人	获得

[wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ,

worse	**and**	**worse**	**,**
更糟	和	更糟	,

这段时间没有其他医生来诊治，但可怜的病人病情却越来越严重。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [brɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

Dr	.	**Bell**	**brought**	**Mr**	.	**Webber**	**again**	**to**	**see**	**him**	**.**
博士	.	钟	带来	先生	.	韦伯	再次	到	看	他	.

贝尔医生再次带韦伯先生去看他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [sə'dʒestid] [wʌn]

They	**did**	**not**	**agree**	**as**	**to**	**their**	**treatment**	**of**	**him**	**,**	**Mr**	.	**Webber**	**suggested**	**one**
他们	做过	不是	同意	作为	到	他们的	治疗	的	他	,	先生	.	韦伯	建议	一

[kɔ:s] ,

course	**,**
课程	,

他们对如何对待他意见不一，韦伯先生提出了一种方案。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

but	Dr	.	Bell	refused	to	do	so	.
但	博士	.	钟	拒绝	到	做	所以	.

但贝尔博士拒绝这样做。

[ðeɪ] [left][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɑ:st] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel]

They	left	my	house	,	and	I	do	not	know	what	passed	,	but	Dr	.	Bell
他们	左边	我的	房子	,	和	我	做	不是	知道	什么	通过了	,	但	博士	.	钟

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

shortly	after	returned	,
不久	后	返回	,

他们离开了我家，我不知道发生了什么事，但贝尔医生不久后就回来了。

[ænd; ənd] [sed] “ [nɜ:s] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['perəl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə]['sʌfə(r)] ['eni]['medɪk(ə)l][mæn]

and	said	“	Nurse	,	at	your	peril	you	are	not	to	suffer	any	medical	man
和	说	“	护士	,	在	你的	危险	你	是	不是	到	遭受	任何	医疗的	男人

并说道：“护士，你绝对不能让任何医生给你看病，否则后果自负。”

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

to	interfere	,	he	is	not	to	take	any	thing	except	from	me	,
到	干扰	,	他	是	不是	到	拿	任何	事物	除了	从	我	,

他不得干涉，除了从我这里拿走的东西以外，他什么都不能拿。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .

as	Mrs	.	Shirley	said	he	was	to	be	entirely	under	my	care	.
作为	太太	.	雪莉	说	他	曾是	到	是	完全	在下面	我的	关心	.

正如雪莉太太所说，他将完全由我照顾。

” [ai] [sed] “ [ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni]['medɪk(ə)l][mæn]

”	I	said	“	of	course	Dr	.	Bell	I	do	not	want	to	bring	any	medical	man
”	我	说	“	的	课程	博士	.	钟	我	做	不是	想	到	带来	任何	医疗的	男人

[ɪn] ,

in	,
在	,

我说：“当然，贝尔医生，我不想让任何医生进来。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] , [ju:; jʊ] [brɔ:t] [jɔ:'self] .

the	only	gentleman	that	has	been	,	you	brought	yourself	.
这	仅有的	绅士	那	有	到过	,	你	带来	你自己	.

唯一一位到场的绅士，是你自己带来的。

” [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [hɪm] ;

”	The	deceased	had	no	other	medical	man	at	that	time	to	attend	him	;
”	这	死者	有	不	其他	医疗的	男人	在	那	时间	到	出席	他	;

“死者当时没有其他医生可以为他诊治；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [get] [wɜ:s] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp]['dɑ:ktər; draɪv] .

he	continued	to	get	worse	,	and	I	was	obliged	to	call	up	Dr	.
他	持续	到	得到	更糟	,	和	我	曾是	有义务	到	称呼	向上	博士	.

[bel] [wʌn] [naɪt] ,

Bell	one	night	,
钟	一	夜晚	,

他的病情持续恶化，一天晚上我不得不打电话给贝尔医生。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] “ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

and	then	he	was	very	much	frightened	,	and	asked	“	What	can	be
和	然后	他	曾是	非常	很多	害怕	,	和	问	“	什么	能	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

the	cause	of	all	this	?
这	原因	的	全部	这	?

然后他非常害怕，问道：“这一切究竟是什么原因造成的呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] —

”	I	said	,	“	The	cause	is	what	Mr	.	Webber	told	you	would	be	the	result	—
”	我	说	,	“	这	原因	是	什么	先生	.	韦伯	讲述	你	会	是	这	结果	—

[ˌʌlsə'reɪʃn] ,

ulceration	,
溃疡	,

我说：“原因就是韦伯先生告诉你的结果——溃疡。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] “ [əʊ] ! [gʊd] [gɒd] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]

”	and	I	exclaimed	“	Oh	!	good	God	,	what	will	become	of	the	poor	woman
”	和	我	惊呼	“	哦	!	好的	上帝	,	什么	将要	变得	的	这	贫穷的	女士

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

and	children	?
和	孩子们	?

我惊呼：“哦！我的天哪，可怜的妇女和孩子们会怎么样呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	he	replied	,	“	Mrs	.	Shirley	will	take	care	of	them	.
”	他	回复	,	“	太太	.	雪莉	将要	拿	关心	的	他们	.

他回答说：“雪莉太太会照顾他们的。”

” [aɪ] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [liːv]

”	I	begged	and	prayed	of	him	not	to	go	out	of	the	way	and	leave
”	我	乞求	和	祈祷	的	他	不是	到	去	出去	的	这	方式	和	离开

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] ,

me	with	a	dying	man	without	doing	something	himself	,
我	和	一个	垂死	男人	没有	正在做	某物	他自己	,

“我苦苦哀求他不要袖手旁观，留下我和一个垂死之人独自面对，他自己却什么也不做。”

[ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] ; [hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [swɑːn] ,

or	sending	another	medical	man	;	he	then	went	up	-	stairs	to	Swann	,
或者	发送	其他	医疗的	男人	;	他	然后	去	向上	-	楼梯	到	斯旺	,

或者派另一名医生过来；然后他上楼去找斯旺，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

and	asked	him	again	whether	he	would	take	his	medicine	,	and	the	man
和	问	他	再次	无论	他	会	拿	他的	药品	,	和	这	男人

[sed] “ [nəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] ,

said	“	No	—	no	more	,
说	“	不	—	不	更多的	,

他又问他是否愿意吃药，那人说：“不——不再吃了。”

” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .

”	I	heard	him	say	so	.
”	我	听到	他	说	所以	.

我听到他说过这话。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [keɪm] [daʊn] [steəz] [ə'gen] ,

When	Dr	.	Bell	came	down	stairs	again	,
什么时候	博士	.	钟	来了	向下	楼梯	再次	,

贝尔医生再次下楼时，

[hiː; hi] [ɑːskt] “ [huː] [kæn; kən][hæv; həv][set] [ðɪs] [mæn] [ə'genst] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] ?

he	asked	“	Who	can	have	set	this	man	against	my	medicine	?
他	问	“	WHO	能	有	放	这	男人	反对	我的	药品	?

他问道：“是谁挑拨离间，使这个人反对我的药物？”

” [aɪ] [sed] ， “ [gəʊ][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] ” —

”	I	said	,	“	Go	up	-	stairs	and	ask	him	in	the	presence	of	witnesses	”	—
”	我	说	,	“	去	向上	-	楼梯	和	问	他	在	这	在场	的	证人	”	—

['dɑːktər; draɪv] .

Dr	.
博士	.

我说：“上楼去，当着证人的面问他。”——博士

[bel] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [sed] ， “ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [huː] [set][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

Bell	did	so	,	and	said	,	“	My	good	man	,	who	set	you	against	me	and	my
钟	做过	所以	,	和	说	,	“	我的	好的	男人	,	WHO	放	你	反对	我	和	我的

['medsn; 'medɪsn] ?

medicine	?
药品	?

贝尔照做了，然后说：“我的好人，是谁让你与我和我的药物作对？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， “ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [geɪv] [ˌem 'iː] .

”	He	replied	,	“	No	one	but	the	pain	the	medicine	gave	me	.
”	他	回复	,	“	不	一	但	这	疼痛	这	药品	给予	我	.

他回答说：“除了药物带来的疼痛之外，没有其他人。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ðen] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːst] [ə'tendɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

”	Dr	.	Bell	then	left	the	house	and	ceased	attending	him	,	and	Mr	.
”	博士	.	钟	然后	左边	这	房子	和	停止	参加	他	,	和	先生	.

['webə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

Webber	was	called	in	.
韦伯	曾是	称为	在	.

“贝尔医生随后离开了房子，不再为他看病，韦伯先生被叫了过来。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ,

He	ordered	the	deceased	some	medicine	,
他	订购	这	死者	一些	药品	,

他给死者订了一些药，

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[ænd; ənd][ˌfəumen'teiʃən][tuː; tə] [ə'leɪ] [peɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] .

and	fomentations	to	allay	pain	,	which	were	continued	several	days	.
和	发泡	到	巷	疼痛	,	哪个	是	持续	一些	天	.

并采用热敷缓解疼痛，持续数日。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	called	in	Mr	.	Gibson	to	witness	the	condition	of	the	patient	,
他	称为	在	先生	.	吉布森	到	证人	这	状况	的	这	病人	,

他叫来吉布森先生查看病人的病情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ,

for	he	was	afraid	the	man	would	die	in	the	state	he	was	then	in	,
为了	他	曾是	害怕的	这	男人	会	死	在	这	状态	他	曾是	然后	在	,

因为他担心那人会以当时的状态死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

and	they	talked	about	medicine	and	treatment	.
和	他们	谈话	关于	药品	和	治疗	.

他们讨论了药物和治疗方法。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [kɔ:ld] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] “ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] . ”

Mr	.	Gibson	called	once	more	,	and	said	“	the	man	was	in	good	hands	.	”
先生	.	吉布森	称为	一次	更多的	,	和	说	“	这	男人	曾是	在	好的	双手	.	”

吉布森先生又打来电话，说“那个人得到了很好的照顾”。

“ [ðə; ði] [dɪ'si:st] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] ,

“	The	deceased	came	to	my	house	on	the	11th	of	February	,
“	这	死者	来了	到	我的	房子	在	这	11th	的	二月	,

“死者于2月11日来到我家，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] .

and	left	me	exactly	seven	weeks	after	.
和	左边	我	确切地	七	周	后	.

七周后，他离开了。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [wi:ks] ,

Dr	.	Bell	called	on	me	at	the	end	of	six	weeks	,
博士	.	钟	称为	在	我	在	这	结尾	的	六	周	,

六周后，贝尔医生来拜访了我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['bi:ɪŋ] [sent] [həʊm] ,

and	said	that	“	Mrs	.	Shirley	insisted	on	the	man	being	sent	home	,
和	说	那	“	太太	.	雪莉	坚持	在	这	男人	存在	发送	家	,

并表示“雪莉太太坚持要把那名男子送回家”，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [peɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wi:ks] ['lɒdʒɪŋ] .

and	that	I	should	not	be	paid	more	than	six	weeks	lodging	.
和	那	我	应该	不是	是	有薪酬的	更多的	比	六	周	住宿	.

而且我最多只能获得六周的住宿费。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [send] [hɪm] [həʊm] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

”	I	said	,	“	I	could	not	send	him	home	on	my	own	account	;
”	我	说	,	“	我	可以	不是	发送	他	家	在	我的	自己的	帐户	;

我说：“我不能以自己的理由送他回家；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [wʊd] [send] [hɪm] [həʊm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] .

but	that	Mr	.	Webber	would	send	him	home	when	he	thought	fit	.
但	那	先生	.	韦伯	会	发送	他	家	什么时候	他	想法	合身	.

但韦伯先生会在他认为合适的时候送他回家。

” ['mɪstə(r)] . - , [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [si:n] [swɑ:n] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð]

”	Mr	.	Crickmay	,	another	surgeon	had	also	seen	Swann	several	times	,	with
”	先生	.	-	,	其他	外科医生	有	还	已见	斯旺	一些	时代	,	和

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ,

Mr	.	Webber	,
先生	.	韦伯	,

“另一位外科医生克里克梅先生也曾和韦伯先生一起多次见过斯旺医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [sə'dʒest] .

and	that	he	had	nothing	further	to	suggest	.
和	那	他	有	没有什么	更远	到	建议	.

他表示没有其他建议了。

” ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['koʊlbi:] [di'pəuz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [nɔ:θ] [wɔ:lʃəm] ,

”	Mr	.	John	Coleby	deposed	,	“	I	am	a	surgeon	,	residing	at	North	Walsham	,
”	先生	.	约翰	科尔比	被罢免	,	“	我	是	一个	外科医生	,	居住	在	北	沃尔沙姆	,

约翰·科尔比先生作证说：“我是一名外科医生，居住在诺斯沃尔舍姆。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [lɑ:st] ['ɔ:gəst] ; [hi:; hi] [kəm'pleɪnd]

and	I	was	summoned	to	attend	the	deceased	last	August	;	he	complained
和	我	曾是	被召唤	到	出席	这	死者	最后的	八月	;	他	抱怨

[ɒv; əv][peɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɔɪnz] ,

of	pain	across	the	loins	,
的	疼痛	穿过	这	腰肉	,

去年八月，我被叫去处理死者的后事；他当时抱怨腰部疼痛。

[pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] , [ænd; ənd][ai] ['tri:tɪd] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] .

particular	in	the	region	of	the	left	kidney	,	and	I	treated	him	accordingly	.
特别的	在	这	地区	的	这	左边	肾	,	和	我	治疗	他	因此	.

特别是左肾区域，我据此对他进行了治疗。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ai] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][stəʊn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['blædə(r)] ,

After	some	time	I	suspected	a	stone	had	escaped	into	the	bladder	,
后	一些	时间	我	怀疑	一个	石头	有	逃脱	进入	这	膀胱	,

过了一段时间，我怀疑有颗结石进入了膀胱。

[ai] [pɑ:st] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði][fɜ:st][taɪm]

I	passed	an	instrument	twice	without	any	difficulty	,	in	November	,	the	first	time
我	通过了	一个	乐器	两次	没有	任何	困难	,	在	十一月	,	这	第一的	时间

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

我两次顺利通过了乐器考试，第一次是在11月份，但没通过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [stəʊn] .

but	the	second	time	I	detected	a	small	stone	.
但	这	第二	时间	我	检测到	一个	小的	石头	.

但第二次我发现了一颗小石头。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v]

At	that	time	his	health	was	so	indifferent	,	as	to	lead	me	to	believe
在	那	时间	他的	健康	曾是	所以	冷漠	,	作为	到	带领	我	到	相信

[hæd; həd][ai]['ɒpəˌeɪtɪd]

had	I	operated
有	我	经营的

当时他的健康状况非常糟糕，以至于我怀疑如果我做了手术会怎样。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ə'pɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

upon	him	,	his	life	would	have	been	the	sacrifice	.
之上	他	,	他的	生活	会	有	到过	这	牺牲	.

他的生命将成为牺牲品。

[ai] [ðen] [prɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ai] [θɔ:t] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

I	then	prescribed	such	medicine	as	I	thought	conducive	to	his	benefit	,
我	然后	规定	这样的	药品	作为	我	想法	有利的	到	他的	益处	,

然后我给他开了我认为对他有益的药物。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

with	a	view	to	prepare	him	for	the	operation	,
和	一个	看法	到	准备	他	为了	这	手术	,

为了让他做好手术准备，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] — [pʊt] [jɔː'self]

and	I	remarked	to	him	previous	to	his	going	to	Norwich	—	put	yourself
和	我	评论	到	他	以前的	到	他的	去	到	诺维奇	—	放	你自己

['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,

under	my	care	,
在下面	我的	关心	,

在他去诺里奇之前，我对他说——把自己交给我照顾吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['blædə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

you	have	a	stone	in	your	bladder	,	but	I	cannot	advise	you	to	be
你	有	一个	石头	在	你的	膀胱	,	但	我	不能	建议	你	到	是

['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn] [ɪ'miːdiətli] .

operated	upon	immediately	.
经营的	之上	立即地	.

你膀胱里有一颗结石，但我不能建议你立即进行手术。

[hiː; hi][haʊ'evə(r)] [went] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,

He	however	went	to	Norwich	,
他	然而	去	到	诺维奇	,

但他去了诺里奇。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'siːst] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] - .

and	I	called	upon	the	deceased	whilst	he	was	lodging	at	Mrs	.	Phillips	'	.
和	我	称为	之上	这	死者	而	他	曾是	住宿	在	太太	.	菲利普斯	-	.

我拜访了当时住在菲利普斯太太家的死者。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ,

I	never	saw	a	man	so	much	altered	as	he	was	in	so	short	a	time	,
我	绝不	锯	一个	男人	所以	很多	已修改	作为	他	曾是	在	所以	短的	一个	时间	,

我从未见过一个人在如此短的时间内发生如此大的变化。

[wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [hiː; hi]

which	I	consider	to	have	entirely	arisen	from	the	bad	treatment	he
哪个	我	考虑	到	有	完全	出现	从	这	坏的	治疗	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

had	received	—	I	really	thought	he	would	die	.
有	已收到	—	我	真的	想法	他	会	死	.

我认为这完全是由于他受到的虐待造成的——我真的以为他会死。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['əʊpənd][æn; ən] ['æbses] ,

Mr	.	Webber	had	previously	opened	an	abscess	,
先生	.	韦伯	有	之前	打开	一个	脓肿	,

韦伯先生之前曾切开过一个脓肿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [ləʊb][ɒv; əv][ðə; ði]['testɪs][ænd; ənd][pʌs] [-] [wɒz; wəz]

which	had	formed	in	the	central	lobe	of	the	testis	and	pus	[	39	]	was
哪个	有	形成	在	这	中央	叶	的	这	睾丸	和	脓	[	-	]	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

在睾丸中央叶形成的脓肿[39]正在逸出。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['næptən] ,

On	the	30th	of	March	last	,	he	returned	to	Knapton	,
在	这	30th	的	行进	最后的	,	他	返回	到	纳普顿	,

去年3月30日，他返回了纳普顿。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

and	I	called	to	see	him	the	following	day	,
和	我	称为	到	看	他	这	下列的	天	,

第二天我就打电话去看他了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] .

I	found	him	in	a	very	debilitated	and	exhausted	state	.
我	成立	他	在	一个	非常	虚弱的	和	筋疲力尽的	状态	.

我发现他时，身体非常虚弱，精疲力竭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blædə(r)] ,

He	was	then	labouring	under	irritation	of	the	bladder	,
他	曾是	然后	劳动	在下面	刺激	的	这	膀胱	,

当时他正饱受膀胱刺激的折磨。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] .

accompanied	with	an	inflammatory	affection	of	the	left	kidney	.
伴随	和	一个	炎症	感情	的	这	左边	肾	.

伴有左肾炎症。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] , ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['ægəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

He	continued	to	linger	nearly	six	weeks	,	suffering	great	agony	to	the	last	,
他	持续	到	萦绕	几乎	六	周	,	痛苦	伟大的	痛苦	到	这	最后的	,

他又挣扎了近六周，直到最后一刻都饱受痛苦。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	on	the	15th	of	May	,
和	在	这	15th	的	可能	,

5月15日，

[ai] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [pəʊst] ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

I	performed	a	post	mortem	examination	on	the	body	of	the	deceased	,
我	执行	一个	邮政	死亡	考试	在	这	身体	的	这	死者	,

我为死者遗体进行了尸检。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ;

in	the	presence	of	Mr	.	Webber	and	Mr	.	Crickmay	,	of	Norwich	;
在	这	在场	的	先生	.	韦伯	和	先生	.	-	,	的	诺维奇	;

['mɪstə(r)] . ['evənz] ,

Mr	.	Evans	,
先生	.	埃文斯	,

在诺维奇的韦伯先生和克里克梅先生，以及埃文斯先生的见证下，

[ɒv; əv] ['koʊltɪʃɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [ə'sɪstənt] , ['mɪstə(r)] .

of	Coltishall	;	his	assistant	,	Mr	.	Tibbetts	,	and	my	own	assistant	,	Mr	.
的	科尔蒂肖尔	;	他的	助手	,	先生	.	蒂贝茨	,	和	我的	自己的	助手	,	先生	.

['tʃɛvərtən] .

Cheverton	.
切弗顿	.

科尔蒂肖尔的；他的助手蒂贝茨先生，以及我的助手切弗顿先生。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] ,

I	examined	the	left	kidney	,	which	was	considerably	enlarged	,
我	检查	这	左边	肾	,	哪个	曾是	相当	放大	,

我检查了左肾，发现它明显肿大。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːnl] ['kæpsjuːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʊ'riːtə; 'jʊərɪtə] , [ðeə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

and	in	the	renal	capsule	connected	with	the	ureter	,	there	had	evidently
和	在	这	肾脏	胶囊	连接	和	这	输尿管	,	那里	有	显然

[biːn] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

been	inflammation	,
到过	炎	,

肾包膜与输尿管相连处明显存在炎症。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbses] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

for	an	abscess	had	formed	there	,	which	caused	his	death	.
为了	一个	脓肿	有	形成	那里	,	哪个	导致	他的	死亡	.

因为那里形成了脓肿，导致他死亡。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eni][wʌn][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːm] [ə'pɪnjən] ,

I	have	no	ill	feeling	towards	any	one	in	stating	it	to	be	my	firm	opinion	,
我	有	不	患病的	感觉	向	任何	一	在	声明	它	到	是	我的	公司	观点	,

我表达这个观点并非出于对任何人的恶意，这只是我的坚定看法。

[ðæt] [ðɪs] ['æbses] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

that	this	abscess	,	like	all	the	others	in	his	case	,
那	这	脓肿	,	喜欢	全部	这	其他的	在	他的	案件	,

这个脓肿，就像他身上的其他脓肿一样，

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [juːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

resulted	from	the	violence	used	by	Dr	.	Bell	,	in	passing	the	instrument	,
结果	从	这	暴力	用过的	经过	博士	.	钟	,	在	通过	这	乐器	,

这是贝尔医生在传递仪器时使用暴力所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	that	which	hastened	his	death	.
和	那	哪个	加快	他的	死亡	.

以及加速他死亡的原因。

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['friːkwəntli] - [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə]

Since	the	man	returned	home	,	he	told	me	frequently	'	he	owed	his	death	to
自从	这	男人	返回	家	,	他	讲述	我	频繁地	-	他	欠款	他的	死亡	到

['dɑːktər; draɪv] . [bel] . -

Dr	.	Bell	.	'
博士	.	钟	.	-

自从那人回家后，他经常告诉我"他的死要归功于贝尔医生"。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [əb'zɜːvd] , " [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd][frɒm; frəm]

"	Here	the	coroner	,	turning	to	the	jury	,	observed	,	"	The	deceased	died	from
"	这里	这	验尸官	,	转弯	到	这	陪审团	,	观察到	,	"	这	死者	死亡	从

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

natural	causes	,
自然的	原因	,

"这时，验尸官转向陪审团，说道：'死者死于自然原因，'"

[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː] ,

shown	in	the	evidence	of	Mr	.	Coleby	,
所示	在	这	证据	的	先生	.	科尔比	,

科尔比先生的证词表明，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æbses] [ɪn][ðə; ði] ['riːnl] ['kæpsjuːl][ɒv; əv][ðə; ði]

for	his	death	was	owing	to	an	abscess	in	the	renal	capsule	of	the
为了	他的	死亡	曾是	欠款	到	一个	脓肿	在	这	肾脏	胶囊	的	这

['kɪdni] ,

kidney	,
肾	,

他的死因是肾包膜脓肿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	that	is	sufficient	.
和	那	是	充足的	.

这样就足够了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

"	Dr	.	Bell	,	who	had	been	sitting	next	the	coroner	,
"	博士	.	钟	,	WHO	有	到过	坐着	下一个	这	验尸官	,

当时坐在验尸官旁边的贝尔医生说："

[ɪn][ə; eɪ]['dʒʌkstə][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

in	a	juxta	position	with	one	of	the	jury	,
在	一个	旁边	位置	和	一	的	这	陪审团	,

与其中一位陪审员并排站着，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['ɜːnɪstli] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] [rəʊz] ,

with	whom	he	was	observed	to	be	often	earnestly	talking	,	then	rose	,
和	谁	他	曾是	观察到	到	是	经常	切实	说	,	然后	玫瑰	,

人们看到他经常与那人认真交谈，然后他起身离开。

[ænd; ənd] [sed] “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðæt] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)]

and	said	“	He	could	not	leave	that	room	without	offering	a	defence	for
和	说	“	他	可以	不是	离开	那	房间	没有	提供	一个	防御	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

the	sake	of	his	family	and	friends	,
这	清酒	的	他的	家庭	和	朋友们	,

他说：“为了他的家人和朋友，他不能不为自己辩护就离开那个房间。”

[æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

as	he	perceived	that	his	character	was	at	stake	,
作为	他	感知	那	他的	特点	曾是	在	赌注	,

因为他意识到自己的名誉受到了威胁。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [juːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] .

and	in	spite	of	the	remonstrance	used	by	Mr	.	Webber	.
和	在	尽管如此	的	这	抗议	用过的	经过	先生	.	韦伯	.

尽管韦伯先生提出了反对意见。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ]

Dr	.	Bell	obtained	the	sanction	of	the	court	,	and	was	proceeding
博士	.	钟	获得	这	制裁	的	这	法庭	,	和	曾是	进行中

[tuː; tə] [steɪt] ,

to	state	,
到	状态	,

贝尔博士获得了法院的批准，正准备陈述：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][em] . [diː] . ['sɜːdʒən] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [sʌtʃ]

that	he	was	M	.	D	.	surgeon	,	when	Mr	.	Webber	objected	such
那	他	曾是	M	.	D	.	外科医生	,	什么时候	先生	.	韦伯	反对	这样的

[wɒz; wəz][nɒt] ['evɪdəns] ,

was	not	evidence	,
曾是	不是	证据	,

韦伯先生反驳说，他作为一名医学博士外科医生的身份并不能作为证据。

[ðæt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][kɔːl][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

that	the	coroner	was	at	liberty	to	call	Wm	.
那	这	验尸官	曾是	在	自由	到	称呼	威廉	.

验尸官有权致电威廉。

[bel] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [mʌst; məst] [steɪt] [hɪz; ɪz][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [əʊθ] .

Bell	,	of	Norwich	,	but	that	this	witness	must	state	his	qualification	on	oath	.
钟	,	的	诺维奇	,	但	那	这	证人	必须	状态	他的	资格	在	誓言	.

诺维奇的贝尔，但该证人必须宣誓说明其资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen]

He	was	then
他	曾是	然后

他当时

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['fɔːməli] [swɔːn] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [em] . [diː] . [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] .

formally	sworn	,	and	stated	,	“	I	am	a	surgeon	M	.	D	.	at	Norwich	.
正式地	宣誓	,	和	声明	,	“	我	是	一个	外科医生	M	.	D	.	在	诺维奇	.

正式宣誓后，声明：“我是诺维奇的一名外科医生，医学博士。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['næptən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] , ([huːz] ['letə(r)]

The	man	was	sent	to	me	from	Knapton	,	by	Mrs	.	Shirley	,	(	whose	letter
这	男人	曾是	发送	到	我	从	纳普顿	,	经过	太太	.	雪莉	,	(	谁	信

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [riːd] .)

the	witness	read	.	)
这	证人	读	.	)

这个人是雪莉夫人（证人读了她的信）从纳普顿派来给我的。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɑːvɪst] —

The	man	reported	to	me	that	he	had	been	ill	on	the	previous	harvest	—
这	男人	据报道	到	我	那	他	有	到过	患病的	在	这	以前的	收成	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː] ['deɪli] ,

that	he	had	been	attended	by	Mr	.	Coleby	daily	,
那	他	有	到过	参加	经过	先生	.	科尔比	日常的	,

那人告诉我，他在上一次收割时就病了——科尔比先生每天都来照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

and	that	he	had	been	under	his	treatment	until	he	visited	me	on	the
和	那	他	有	到过	在下面	他的	治疗	直到	他	到访	我	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] .

morning	of	the	11th	of	February	.
早晨	的	这	11th	的	二月	.

他一直接受治疗，直到 2 月 11 日上午来看望我。

[hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː][hæd; həd]['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

His	symptoms	led	me	to	ask	him	if	Mr	.	Coleby	had	ever	examined	his
他的	症状	引领	我	到	问	他	如果	先生	.	科尔比	有	曾经	检查	他的

['blædə(r)] ,

bladder	,
膀胱	,

他的症状让我问他，科尔比先生是否检查过他的膀胱。

['nætʃ(ə)rəli][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [stəʊn] .

naturally	suspecting	that	he	was	labouring	under	stone	.
自然	怀疑	那	他	曾是	劳动	在下面	石头	.

自然而然地怀疑他患有石症。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

He	said	that	Mr	.	Coleby	had	done	so	,	and	told	him	that	there	was	no
他	说	那	先生	.	科尔比	有	完毕	所以	,	和	讲述	他	那	那里	曾是	不

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

他说科尔比先生已经这样做了，并告诉他没有石头。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [blʌd] ,

That	for	months	he	had	passed	blood	,
那	为了	几个月	他	有	通过了	血	,

他已经便血好几个月了，

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

and	on	some	occasions	something	remained	at	the	bottom	of	the	vessel
和	在	一些	场合	某物	剩余	在	这	底部	的	这	血管

[hiː; hi] [juːst] ,

he	used	,
他	用过的	,

有时，他使用的船底会残留一些东西。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] .
if **allowed** **to** **stand** **.**
如果 允许 到 站立 .

如果允许站立。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
He **appeared** **to** **be** **extremely** **weak** **and** **emaciated** **.**
他 出现 到 是 极其 虚弱的 和 瘦弱 .

他看起来非常虚弱，骨瘦如柴。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [weə(r)] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I **took** **him** **to** **my** **house** **where** **I** **examined** **him** **with** **a** **sound** **,**
我 采取 他 到 我的 房子 在哪里 我 检查 他 和 一个 声音 ,

我把他带回家，用仪器给他做了检查。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] .
and **immediately** **detected** **a** **small** **stone** **.**
和 立即地 检测到 一个 小的 石头 .

它立即探测到一颗小石子。

[ai] [ðen] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
I **then** **wrote** **to** **Mrs** **.** **Shirley** **,** **of** **which** **I** **have** **kept** **a** **copy** **,**
我 然后 写道 到 太太 . 雪莉 , 的 哪个 我 有 保留 一个 复制 ,

然后我给雪莉夫人写了信，我保留了一份副本。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but **that** **lady** **has** **lost** **the** **original** **.**
但 那 女士 有 丢失的 这 原来的 .

但那位女士已经把原件弄丢了。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
Dr **.** **Bell** **then** **read** **a** **note** **in** **which** **was** **stated** **that** **he** **had** **examined**
博士 . 钟 然后 读 一个 笔记 在 哪个 曾是 声明 那 他 有 检查
[ðə; ði][mæn] ,
the **man** **,**
这 男人 ,

贝尔医生随后宣读了一份记录，其中提到他已经检查过这名男子。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] .
who **was** **in** **a** **deplorable** **state** **.**
WHO 曾是 在 一个 可悲的 状态 .

他当时的处境十分糟糕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['blædə(r)] ,
That **he** **had** **a** **small** **stone** **in** **his** **bladder** **,**
那 他 有 一个 小的 石头 在 他的 膀胱 ,

他膀胱里有一颗小结石。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ə'fekʃn] [sɪns] [lɑːst] ['hɑːvɪst] — [ʃiː; ʃi]
and **had** **evidently** **been** **under** **a** **dangerous** **affection** **since** **last** **harvest** **—** **she**
和 有 显然 到过 在下面 一个 危险的 感情 自从 最后的 收成 — 她
[kʊd; kəd][ə'dɒpt][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['kɔːsɪz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
could **adopt** **one** **of** **three** **courses** **—** **she** **could** **place** **him** **under** **the** **care** **of**
可以 采纳 一 的 三 课程 — 她 可以 地方 他 在下面 这 关心 的
['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː] [ə'gen] ,
Mr **.** **Coleby** **again** **,**
先生 . 科尔比 再次 ,

显然，自从上次收割以来，她就一直对他怀有危险的爱慕之情——她可以采取三种方法之一——她可以再次把他交给科尔比先生照顾，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	his	attention	was	more	immediately	directed	to	the	case	,
和	什么时候	他的	注意力	曾是	更多的	立即地	指导	到	这	案件	,

当他将注意力更直接地集中到这个案子上时，

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] —

perhaps	he	would	be	more	fortunate	in	detecting	the	nature	of	the	complaint	—
也许	他	会	是	更多的	幸运	在	检测	这	自然	的	这	抱怨	—

或许他运气更好，能发现投诉的性质——

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][send][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:fək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] — [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

or	she	could	send	him	to	the	Norfolk	and	Norwich	Hospital	—	or	she	could
或者	她	可以	发送	他	到	这	诺福克	和	诺维奇	医院	—	或者	她	可以

[pleɪs] [swɑ:n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

place	Swann	under	his	care	,
地方	斯旺	在下面	他的	关心	,

或者她可以把他送到诺福克和诺维奇医院——或者她可以把斯旺交给他照顾，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'tend] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:dʒ] ,

and	he	should	be	happy	to	attend	without	any	charge	,
和	他	应该	是	快乐的	到	出席	没有	任何	收费	,

他应该很乐意免费参加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spens] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

and	the	only	expense	would	be	for	his	board	and	lodging	.
和	这	仅有的	费用	会	是	为了	他的	木板	和	住宿	.

唯一的开销就是他的食宿费用。

[wɒt'evə(r)] [plæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Whatever	plan	should	be	adopted	,	let	it	be	with	the	sanction	of	Mr	.
任何	计划	应该	是	已采用	,	让	它	是	和	这	制裁	的	先生	.

['koʊlbi:] ,

Coleby	,
科尔比	,

无论采取何种方案，都必须得到科尔比先生的批准。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

and	if	he	found	relief	from	that	gentleman	,	he	was	not	to	be	taken
和	如果	他	成立	宽慰	从	那	绅士	,	他	曾是	不是	到	是	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果他从那位先生那里得到了解脱，就不应该把他从那位先生身边带走。

[bʌt; bət] ['strɪktli] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] (['dɑ:ktər; draɪv] . [bɛlz]) [də'rekʃ(ə)nz][prəʊ]['tɛm'poʊri] .

but	strictly	to	attend	to	his	(	Dr	.	Bell's	)	directions	pro	tempore	.
但	严格	到	出席	到	他的	(	博士	.	贝尔的	)	方向	专业	临时	.

但严格按照贝尔博士的指示暂时执行。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li] , [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi] ['sæŋkʃnd] [swɑ:n] ['bi:ɪŋ]

He	also	read	a	note	from	Mrs	.	Shirley	,	wherein	she	sanctioned	Swann	being
他	还	读	一个	笔记	从	太太	.	雪莉	,	其中	她	已制裁	斯旺	存在

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

他还宣读了雪莉夫人的一张便条，上面写着她同意让斯旺接受他的照顾。

“ [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen]

“	The	man	returned	home	that	day	,	and	remained	a	week	when	he	came	again
“	这	男人	返回	家	那	天	,	和	剩余	一个	星期	什么时候	他	来了	再次

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“那天，那人回到了家，住了一个星期后又来找我。”

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]

I	called	upon	Mr	.	Webber	and	mentioned	the	ease	of	the	poor	man
我	称为	之上	先生	.	韦伯	和	提及	这	舒适	的	这	贫穷的	男人

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

who	had	been	to	me	,
WHO	有	到过	到	我	,

我拜访了韦伯先生，并提到了那位来找我的穷人的安危。

[ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [tu:] [nəʊts][ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li] [ɒn][ðə; ði]

and	handed	to	him	the	two	notes	I	received	from	Mrs	.	Shirley	on	the
和	递交	到	他	这	二	笔记	我	已收到	从	太太	.	雪莉	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

然后我把雪莉太太就此事给我的两张纸条交给了他。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Mr	.	Webber	said	he	was	exceedingly	anxious	to	see	the	practice	of
先生	.	韦伯	说	他	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	实践	的

-	,
Homæopathy	,
-	,

韦伯先生表示，他非常渴望了解顺势疗法的实践情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['remədiz] [feɪld] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

and	if	my	remedies	failed	in	removing	the	stone	,
和	如果	我的	补救措施	失败的	在	移除	这	石头	,

如果我的治疗方法未能取出结石，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] .

he	would	be	very	glad	to	operate	on	the	man	,	if	I	would	allow	him	.
他	会	是	非常	高兴的	到	操作	在	这	男人	,	如果	我	会	允许	他	.

如果我允许的话，他会非常乐意为这个人做手术。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][stɒp][ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [wɪtʃ]

Accordingly	on	the	morning	of	the	man's	arrival	to	stop	in	Norwich	,	which
因此	在	这	早晨	的	这	男人的	到达	到	停止	在	诺维奇	,	哪个

[wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ,

was	Wednesday	,
曾是	周三	,

因此，在男子抵达诺里奇停留的那天早上，也就是星期三，

[ðə; ði] 11th ['februəri] , ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ([swɑ:nz]) ['lɒdʒɪŋz] ,

the	11th	February	,	Mr	.	Webber	accompanied	me	to	his	(	Swann's	)	lodgings	,
这	11th	二月	,	先生	.	韦伯	伴随	我	到	他的	(	斯旺的	)	住宿	,

[æt; ət] [nɜ:s] ['fɪlɪps] - .

at	Nurse	Phillips	'	.
在	护士	菲利普斯	-	.

2月11日，韦伯先生陪同我去了他在菲利普斯护士家的住处（斯旺的住处）。

[wi:; wi] [sent] [ðə; ðI] [mæn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] —

We	sent	the	man	up	to	his	room	,	and	desired	him	to	prepare	himself	—
我们	发送	这	男人	向上	到	他的	房间	,	和	想要的	他	到	准备	他自己	—

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ,

Mr	.	Webber	,
先生	.	韦伯	,

我们让那人回房间，并嘱咐他准备一下——韦伯先生

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ðI] [nɜ:s] ['fɒləʊd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .

myself	,	and	the	Nurse	followed	soon	after	.
我	,	和	这	护士	随后	很快	后	.

我随后也跟了上去，护士也紧随其后。

[aI] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ] [saʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ðI] [mænz] ['blædə(r)] — [ðə; ðI] [wʌn] [aI]

I	then	attempted	to	introduce	my	sound	into	the	man's	bladder	—	the	one	I
我	然后	尝试过	到	介绍	我的	声音	进入	这	男人的	膀胱	—	这	一	我

[hæd; həd] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] ;

had	used	before	;
有	用过的	前	;

然后我试图将我的探针插入该男子的膀胱——就是我之前用过的那个；

[ɒn] [ðɪs]

on	this
在	这

关于这一点

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[ə'keɪʒ(ə)n] [aI] [faʊnd] [ðə; ðI] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [grɑ:sp, græsp]

occasion	I	found	the	instrument	from	being	cold	,	seemed	to	be	grasped
场合	我	成立	这	乐器	从	存在	寒冷的	,	似乎	到	是	抓住

[baɪ] [ðə; ðI] [jɝ:i:θə] ;

by	the	uretha	;
经过	这	尿道	;

我发现这件仪器因为冰冷而似乎被尿道口夹住了；

[aI] ['ɔ:dəd] [ðə; ðI] [nɜ:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,

I	ordered	the	nurse	to	bring	some	warm	water	,
我	订购	这	护士	到	带来	一些	温暖的	水	,

我吩咐护士拿些温水来。

[wɪð] [wɪtʃ] [aI] [wɔ:m] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

with	which	I	warmed	another	instrument	and	passed	it	through	.
和	哪个	我	温暖	其他	乐器	和	通过了	它	通过	.

我用它给另一件乐器预热，然后把它送去试奏。

[ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðI] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðI] ['dʒʊəri] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Upon	Mr	.	Webber	calling	the	attention	of	the	jury	to	this	expression	,
之上	先生	.	韦伯	呼叫	这	注意力	的	这	陪审团	到	这	表达	,

韦伯先生提请陪审团注意这一表达方式后，

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [sed] - [aI] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðI] ['greɪtɪst] [fə'sɪləti] .

Dr	.	Bell	said	'	I	introduced	it	with	the	greatest	facility	.
博士	.	钟	说	-	我	介绍	它	和	这	最	设施	.

贝尔博士说："我以最便捷的方式引入了它。"

- [ai] [ɪ'miːdiətli] [felt][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

-	I	immediately	felt	a	stone	,	and	I	then	passed	the	instrument	to	Mr	.
-	我	立即地	毛毡	一个	石头	,	和	我	然后	通过了	这	乐器	到	先生	.

['webə(r)] ,

Webber	,
韦伯	,

"我立刻摸到了一块石头，然后就把仪器递给了韦伯先生。"

[huː] [sed] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

who	said	he	felt	it	also	.
WHO	说	他	毛毡	它	还	.

他说他也感觉到了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['spləm] [əʊθ] ,

He	withdrew	the	instrument	,	and	upon	my	solemn	oath	,
他	退出	这	乐器	,	和	之上	我的	庄严	誓言	,

他收回了那件东西，我郑重发誓，

[nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['fɒləʊd] .

not	a	particle	of	blood	or	sign	of	blood	followed	.
不是	一个	粒子	的	血	或者	符号	的	血	随后	.

没有发现任何血迹或血液残留。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

After	the	lapse	of	a	minute	or	two	,
后	这	失效	的	一个	分钟	或者	二	,

过了一两分钟后，

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [druː] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒpkɪt] [ænd; ənd]

Mr	.	Webber	drew	an	instrument	of	a	large	size	from	his	pocket	and
先生	.	韦伯	画	一个	乐器	的	一个	大的	尺寸	从	他的	口袋	和

[ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

introduced	it	,
介绍	它	,

韦伯先生从口袋里掏出一个体积很大的仪器，并把它展示出来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'dʒektɪd][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)] .

and	he	also	injected	some	hot	water	.
和	他	还	注射	一些	热的	水	.

他还注入了一些热水。

(['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [hɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] - [hɒt]['wɔːtə(r)] . -)

(	Mr	.	Webber	here	exclaimed	'	hot	water	.	'	)
(	先生	.	韦伯	这里	惊呼	-	热的	水	.	-	)

（韦伯先生在这里惊呼"热水！"）

[ɒn][maɪ] [əʊθ] , ['dʒentlmən] , [nɒt][hɒt]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

On	my	oath	,	gentlemen	,	not	hot	water	,	but	scalding	water	.
在	我的	誓言	,	先生们	,	不是	热的	水	,	但	烫	水	.

各位先生，我以我的名义发誓，不是热水，而是滚烫的开水。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði][mæn][left][ðə; ði] [haʊs] .

Directly	after	this	instrument	was	withdrawn	,	the	man	left	the	house	.
直接地	后	这	乐器	曾是	撤回	,	这	男人	左边	这	房子	.

该仪器被取出后，那人立即离开了房子。

[ɒn][maɪ][nekst]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,

On	my	next	visit	,	it	was	reported	to	me	by	the	man	and	the	nurse	,
在	我的	下一个	访问	,	它	曾是	据报道	到	我	经过	这	男人	和	这	护士	,

下次就诊时，那名男子和护士向我汇报了情况。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] ,
that **he** **had** **been** **parting** **with** **a** **good** **deal** **of** **blood** **,**
那 他 有 到过 离别 和 一个 好的 交易 的 血 ,

他流了很多血，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'skraɪbd] [ə'kɔːdɪŋli] — [ai]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and **I** **prescribed** **accordingly** **—** **I** **never** **introduced** **any** **instrument** **after** **that** **.**
和 我 规定 因此 — 我 绝不 介绍 任何 乐器 后 那 .

我据此开了处方——之后我再也没有引进过任何器械。

['evri] ['vɪzɪt] [ðæt] [ai] [meɪd] ['ɑːftəwədz] ,
Every **visit** **that** **I** **made** **afterwards** **,**
每一个 访问 那 我 制成 然后 ,

我之后每次的探访，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I **found** **that** **the** **man** **became** **more** **and** **more** **dissatisfied** **—** **he** **said** **he** **was**
我 成立 那 这 男人 成为 更多的 和 更多的 不满 — 他 说 他 曾是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] ,
anxious **to** **leave** **me** **and** **Mr** **.** **Webber** **and** **go** **home** **,**
焦虑的 到 离开 我 和 先生 . 韦伯 和 去 家 ,

我发现这个人越来越不满意——他说他很想离开我和韦伯先生回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]
and **the** **nurse** **declared** **that** **Mr** **.** **Webber** **had** **injured** **the** **man** **by** **the**
和 这 护士 声明 那 先生 . 韦伯 有 受伤 这 男人 经过 这
[ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
injection **.**
注射 .

护士宣称韦伯先生因注射而伤到了那名男子。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]
Finding **that** **he** **did** **not** **improve** **—** **that** **his** **nervous** **system** **was** **becoming** **more**
寻找 那 他 做过 不是 提升 — 那 他的 紧张的 系统 曾是 成为 更多的
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable **,**
易怒的 ,

发现他的病情没有好转——他的神经系统反而变得更加易怒，

[ai] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['webə(r)]
I **called** **on** **Mr** **.** **Webber**
我 称为 在 先生 . 韦伯

我拜访了韦伯先生。

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
the **following** **Wednesday** **morning** **,**
这 下列的 周三 早晨 ,

接下来的周三早上，

[huː] [əb'zɜːvd] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmənz] [haʊs] ,
who **observed** **I** **had** **done** **evil** **in** **bringing** **the** **man** **to** **that** **woman's** **house** **,**
WHO 观察到 我 有 完毕 邪恶的 在 带来 这 男人 到 那 女性的 房子 ,

他看出我把那男人带到那女人家是件坏事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
and **we** **went** **and** **visited** **him** **.**
和 我们 去 和 到访 他 .

于是我们去拜访了他。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] 11th ,

“	The	days	on	which	Mr	.	Webber	saw	him	with	me	,	were	the	11th	,
“	这	天	在	哪个	先生	.	韦伯	锯	他	和	我	,	是	这	11th	,

“韦伯先生见到他和我在一起的日期是11号，

[ðə; ði] 18th , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['februəri] .

the	18th	,	and	the	last	time	,	the	22nd	of	February	.
这	18th	,	和	这	最后的	时间	,	这	22nd	的	二月	.

2月18日，以及最后一次，2月22日。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['tri:tmənt] ,

On	these	occasions	,	Mr	.	Webber	spoke	to	me	respecting	my	treatment	,
在	这些	场合	,	先生	.	韦伯	辐	到	我	尊重	我的	治疗	,

在这些情况下，韦伯先生都曾向我表达过对我所受待遇的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][mænz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] —

and	that	was	the	reason	why	the	man's	confidence	in	me	was	removed	—
和	那	曾是	这	原因	为什么	这	男人的	信心	在	我	曾是	已移除	—

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l] — [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,

but	this	was	not	all	—	on	the	evening	of	Sunday	,
但	这	曾是	不是	全部	—	在	这	晚上	的	星期日	,

这就是那个人对我失去信任的原因——但这还不是全部——在星期天的晚上，

[ðə; ði] 22nd , ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] ;

the	22nd	,	Mr	.	Webber	visited	the	man	when	I	was	not	with	him	;
这	22nd	,	先生	.	韦伯	到访	这	男人	什么时候	我	曾是	不是	和	他	;

22日，韦伯先生在我不在场时去拜访了那个人；

['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : —

after	doing	so	,	he	sent	me	a	note	,	and	here	it	is	:	—
后	正在做	所以	,	他	发送	我	一个	笔记	,	和	这里	它	是	:	—

之后，他给我发了一条信息，内容如下：——

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] [sɪns] [ai] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [bi:n] [ə'gen] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Having	since	I	parted	from	you	,	been	again	summoned	to	the	neighbourhood
拥有	自从	我	分手了	从	你	,	到过	再次	被召唤	到	这	邻里

[ɒv; əv] [krʊks] [pleɪs] ,

of	Crook's	Place	,
的	骗子的	地方	,

自从我与你分别后，我又一次被召到克鲁克斯广场附近，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [swɑ:n] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ,

I	took	the	opportunity	of	giving	Swann	another	look	,
我	采取	这	机会	的	给予	斯旺	其他	看	,

我借此机会再次审视了斯旺，

[ai] [sɔ:] [nəʊ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]

I	saw	no	ground	for	altering	the	opinion	I	openly	expressed	to	you	at
我	锯	不	地面	为了	改变	这	观点	我	公然	表达	到	你	在

['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] ;

our	meeting	;
我们的	会议	;

我认为没有理由改变我在与你会面时公开表达的观点；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai]['sʌfə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	will	I	suffer	the	real	issue	in	the	case	,	the	security	and	welfare	of	the
也不	将要	我	遭受	这	真实的	问题	在	这	案件	,	这	安全	和	福利	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

我也不会承担此案真正的责任，即保障患者的安全和福祉。

[tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

to	be	prejudiced	by	irreconcileable	and	strange	disclosures	which	have	been
到	是	有偏见的	经过	不可调和的	和	奇怪的	披露	哪个	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

因已披露的无法调和且奇怪的信息而受到偏见影响，

[rɪ'flektɪŋ] [məʊst] [ˌʌn'feəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒenərəsli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kændə(r)]

reflecting	most	unfairly	and	ungenerously	upon	me	,	considering	the	candour
反思	最多	不公平	和	吝啬地	之上	我	,	考虑	这	坦率

[ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

and	frankness	I	have	shown	towards	you	,
和	坦率	我	有	所示	向	你	,

考虑到我对你一直表现出的坦诚和直率，你这样评价我极其不公平、极其不宽容。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'luːd] , [ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs]

but	to	which	I	shall	not	now	further	allude	,	the	real	object	of	this
但	到	哪个	我	将	不是	现在	更远	暗示	,	这	真实的	目的	的	这

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

但我现在不再赘述本文的真正目的，

['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ;

being	in	my	estimation	of	far	more	importance	than	professional	differences	;
存在	在	我的	估算	的	远的	更多的	重要性	比	专业的	差异	;

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

在我看来，这远比职业分歧重要得多；因此，

[let][ˌem 'iː] [ə'gen] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðəʊz] ['meʒəz] ,

let	me	again	beg	of	you	to	lose	no	further	time	in	pursuing	those	measures	,
让	我	再次	求	的	你	到	失去	不	更远	时间	在	追求	那些	措施	,

我再次恳请你们不要再耽搁时间，尽快采取这些措施。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪk'sprest] [jɔː'self] [æz; əz] “ ['skeptɪk(ə)l][ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l]

of	which	you	at	our	first	meeting	expressed	yourself	as	“	sceptical	or	doubtful
的	哪个	你	在	我们的	第一的	会议	表达	你自己	作为	“	怀疑论者	或者	疑

,

,

,

而你在我们的第一次会面中就表达了“怀疑或不认同”的态度，

” [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'dɒpt][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	but	at	once	to	adopt	more	energetic	means	for	the	relief	of	the
”	但	在	一次	到	采纳	更多的	精力充沛	方法	为了	这	宽慰	的	这

['sʌfərə(r)] .

sufferer	.
患者	.

但随即采取更积极的措施来减轻受害者的痛苦。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
Understand **me** **,**
理解 我 ,

请理解我的意思，

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I **do** **not** **mean** **for** **a** **moment** **to** **assert** **that** **the** **inflammation** **which** **you**
我 做 不是 意思是 为了 一个 片刻 到 断言 那 这 炎 哪个 你
[ə'griːd] [ɪg'zɪstɪd] ,
agreed **existed** **,**
同意 存在 ,

我丝毫没有要断言你之前承认的炎症存在的意思，

[meɪ] [nɒt] [ə'beɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːtʃɪz] , & [siː] . ,
may **not** **abate** **or** **be** **determined** **without** **the** **application** **of** **the** **leeches** **,** **&** **c** **.** **,**
可能 不是 减弱 或者 是 决定 没有 这 应用 的 这 水蛭 , & c . ,

如果不使用水蛭等方法，病情可能不会减轻或得到控制。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [nəʊn] - [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌlsə'reɪʃn] , &
but **surely** **the** **known** **sequelœ** **of** **neglected** **opportunity** **,** **such** **as** **ulceration** **,** **&**
但 一定 这 已知 - 的 被忽视的 机会 , 这样的 作为 溃疡 , &
[siː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
c **.** **ought** **to** **be** **thought** **of** **,**
c . 应该 到 是 想法 的 ,

但是，理应考虑到错失良机可能导致的已知后果，例如溃疡等等。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪ'fekts] [kwaɪt][æz; əz]
and **if** **possible** **,** **to** **be** **averted** **—** **they** **being** **as** **effects** **quite** **as**
和 如果 可能的 , 到 是 避免了 — 他们 存在 作为 效果 相当 作为
['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ðə; ði][end] ,
mischievous **in** **the** **end** **,**
恶作剧 在 这 结尾 ,

如果可能的话，应该避免这些后果——因为它们最终造成的危害同样巨大。

[piː] . -
p **.** **45**
p . -

第45页

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ðæt] [ai]['evə(r)] [əb'zɜːvd] ,
as **the** **cause** **—** **the** **inflammation** **itself** **;** **the** **only** **difference** **that** **I** **ever** **observed** **,**
作为 这 原因 — 这 炎 本身 ; 这 仅有的 不同之处 那 我 曾经 观察到 ,

病因是炎症本身；这是我观察到的唯一区别。

['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [di'strɔi] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] .
being **that** **the** **one** **destroys** **quicker** **than** **the** **other** **,** **but** **both** **as** **certainly** **.**
存在 那 这 一 摧毁 更快 比 这 其他 , 但 两个都 作为 当然 .

其中一种破坏速度比另一种快，但两者都同样具有破坏性。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [begd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði][fækts]
The **patient** **begged** **of** **me** **to** **write** **to** **Mrs** **.** **Shirley** **,** **and** **state** **the** **facts**
这 病人 乞求 的 我 到 写 到 太太 . 雪莉 , 和 状态 这 事实
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of **the** **case** **,**
的 这 案件 ,

病人恳求我写信给雪莉夫人，陈述案情。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] “ ['nʌθɪŋ] [ɪk'stenjʊˌeɪt][ɔ:(r)] [ɔ:t] [set]
and **I** **cannot** **deny** **his** **request** **;** **but** **I** **will** **“** **nothing** **extenuate** **or** **aught** **set**
和 我 不能 否定 他的 要求 ; 但 我 将要 “ 没有什么 减轻 或者 零 放
[daʊn] [ɪn] ['mælɪs] .
down **in** **malice** **.**
向下 在 恶意 .

我不能拒绝他的请求；但我不会“以任何理由开脱，也不会恶意地做出任何规定”。

” [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
” **As** **you** **have** **admitted** **to** **me** **,**
” 作为 你 有 承认 到 我 ,

正如你向我承认的那样，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [gɪv] [hɑ:f] - [greɪn] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['əʊpiəm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kwɪni:n] (
that **you** **occasionally** **give** **half** **-** **grain** **doses** **of** **opium** **and** **of** **quinine** **(**
那 你 偶尔 给 一半 - 粮食 剂量 的 鸦片 和 的 奎宁 (
[ˌælə'pæθɪk] ['dəʊsɪz] ,
allopathic **doses** **,**
西医 剂量 ,

你偶尔会给病人服用半格令剂量的鸦片和奎宁（西药剂量），

) [æz; əz] “ - [tu:; tə] [dɪ'zi:z] ” (?)
) **as** **“** **homæopathic** **to** **disease** **”** **(** **?** **)**
) 作为 “ - 到 疾病 ” (?)

) 作为“顺势疗法治疗疾病”（？）

[ɪk'skju:s][maɪ] ['ɪgnərəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ai] [ˌæprɪ'hend] , [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [saʊnd]
excuse **my** **ignorance** **,** **you** **will** **I** **apprehend** **,** **have** **no** **difficulty** **in** **carrying** **out** **sound**
原谅 我的 无知 , 你 将要 我 逮捕 , 有 不 困难 在 携带 出去 声音
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['tri:tmənt] ,
constitutional **treatment** **,**
宪法 治疗 ,

请原谅我的无知，我猜想您在执行合理的宪法程序方面应该不会有任何困难。

[wɪð] ['ləʊk(ə)l] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
with **local** **means** **,** **in** **the** **case** **in** **point** **.**
和 当地的 方法 , 在 这 案件 在 观点 .

以本例为例，采用本地手段。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , [jɔ:z] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **yours** **in** **much** **haste** **,**
我 是 , 先生 , 你的 在 很多 匆忙 ,

先生，我急忙奉上您的来信。

['dʌblju:] . ['webə(r)] .
W **.** **WEBBER** **.**
W . 韦伯 .

W. 韦伯。

[ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] - , ['sʌndeɪ] , ['fɛb] . 22nd , - .
St **.** **Giles** **'** **,** **Sunday** **,** **Feb** **.** **22nd** **,** **1852** **.**
英石 . 吉尔斯 - , 星期日 , 二月 . 22nd , - .

圣吉尔斯教堂，1852 年 2 月 22 日，星期日。

[tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] .
To **Dr** **.** **Bell** **.**
到 博士 . 钟 .

致贝尔博士。

“ [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [went] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
“ **This** **shows** **that** **Mr** **.** **Webber** **went** **in** **my** **absence** **and** **talked** **to** **the** **man** **.**
“ 这 演出 那 先生 . 韦伯 去 在 我的 缺席 和 谈话 到 这 男人 .

“这表明韦伯先生在我不在的时候去和那个人谈过了。”

[ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [swɑːn] [ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	had	told	him	to	leave	Swann	in	my	hands	,	but	instead	of	that	,
我	有	讲述	他	到	离开	斯旺	在	我的	双手	,	但	反而	的	那	,

我曾告诉他把斯旺交给我处理，但他却没有这么做。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

he	visited	him	in	my	absence	.
他	到访	他	在	我的	缺席	.

我不在的时候，他去看望了他。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] ,

Up	to	that	night	,
向上	到	那	夜晚	,

直到那天晚上，

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	nurse	had	invariably	told	me	that	it	was	the	injection	which	had
这	护士	有	总是	讲述	我	那	它	曾是	这	注射	哪个	有

['ɪndʒəd] [hɪm] ,

injured	him	,
受伤	他	,

护士总是告诉我，是注射造成的伤害。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [hɪm]

but	after	that	,	Mr	.	Webber	and	the	nurse	seemed	to	have	set	him
但	后	那	,	先生	.	韦伯	和	这	护士	似乎	到	有	放	他

[ə'genst] [maɪ] ['triːtmənt] .

against	my	treatment	.
反对	我的	治疗	.

但在那之后，韦伯先生和护士似乎让他反对我的治疗。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 24th , [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

On	Tuesday	,	the	24th	,	when	I	visited	him	,
在	周二	,	这	24th	,	什么时候	我	到访	他	,

24日星期二，我去看望他时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ]['medsn; 'medɪsn] ,

he	would	have	nothing	to	do	either	with	me	or	my	medicine	,
他	会	有	没有什么	到	做	任何一个	和	我	或者	我的	药品	,

他既不愿理会我，也不愿理会我的药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['medɪk(ə)l][mæn] .

and	the	nurse	suggested	that	I	should	send	for	another	medical	man	.
和	这	护士	建议	那	我	应该	发送	为了	其他	医疗的	男人	.

护士建议我再找一位医生来。

“ [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

“	On	Wednesday	morning	,	the	nurse	came	to	me	,	and	asked	me	to	see
“	在	周三	早晨	,	这	护士	来了	到	我	,	和	问	我	到	看

[hɪm] ['ɜːli] .

him	early	.
他	早期的	.

“星期三早上，护士来找我，让我早点去看他。”

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]

I	went	immediately	to	him	,	and	found	him	labouring	under	a	paroxysm	of
我	去	立即地	到	他	,	和	成立	他	劳动	在下面	一个	发作	的

[ðə; ði] [stəʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

我立即赶到他身边，发现他正遭受结石剧烈发作的折磨。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	declined	to	receive	any	medicine	from	me	.
他	拒绝	到	收到	任何	药品	从	我	.

他拒绝接受我提供的任何药物。

[ðə; ði] [nɜːs] [ðen] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɪm] — [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]

The	nurse	then	suggested	that	Mr	.	Webber	should	attend	him	—	I	was	much	surprised
这	护士	然后	建议	那	先生	.	韦伯	应该	出席	他	—	我	曾是	很多	惊讶

护士随后建议韦伯先生去照顾他——我感到非常惊讶。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] ['priːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] .

at	this	,	as	previously	she	had	always	abused	Mr	.	Webber	.
在	这	,	作为	之前	她	有	总是	受虐	先生	.	韦伯	.

这一点，和她以前总是虐待韦伯先生一样。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

I	asked	the	man	if	he	wished	Mr	.	Webber	to	see	him	,
我	问	这	男人	如果	他	希望	先生	.	韦伯	到	看	他	,

我问那人是否希望韦伯先生见他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and	he	replied	that	he	did	.
和	他	回复	那	他	做过	.

他回答说他确实有。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ,

About	nine	o'clock	the	same	morning	,	I	wrote	to	Mr	.	Webber	,
关于	九	点钟	这	相同的	早晨	,	我	写道	到	先生	.	韦伯	,

当天上午九点左右，我给韦伯先生写信说：

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][juːz][maɪ]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

stating	that	the	man	refused	to	use	my	medicine	,	and	that	he	wished	to	see	him	.
声明	那	这	男人	拒绝	到	使用	我的	药品	,	和	那	他	希望	到	看	他	.

声明该男子拒绝使用我的药物，并且他希望见到该男子。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nəʊt] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [swɑːn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ,

Mr	.	Webber	sent	me	a	note	,	stating	that	the	wife	of	Swann	had	just	been	,
先生	.	韦伯	发送	我	一个	笔记	,	声明	那	这	妻子	的	斯旺	有	只是	到过	,

韦伯先生给我发了一张便条，说斯旺的妻子刚刚.....

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

and	requested	that	he	would	take	charge	of	her	husband's	case	,	which	he	had	promised	to	do	.
和	请求	那	他	会	拿	收费	的	她	丈夫的	案件	,	哪个	他	有	承诺	到	做	.

她请求他负责她丈夫的案件，而他也答应了。

[ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [wiːks] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,

The	man	after	this	remained	five	weeks	in	Norwich	,
这	男人	后	这	剩余	五	周	在	诺维奇	,

此后，这名男子在诺里奇待了五个星期。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

during	which	I	had	nothing	to	do	with	him	.
期间	哪个	我	有	没有什么	到	做	和	他	.

在此期间，我和他没有任何瓜葛。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [kə'menst] ['ɔːdərɪŋ] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , ['priːviəs]

"	The	coroner	commenced	ordering	strangers	and	witnesses	to	withdraw	,	previous
"	这	验尸官	开始	订购	陌生人	和	证人	到	提取	,	以前的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

to	his	summing	up	,
到	他的	求和	向上	,

"验尸官在总结陈词之前，开始命令陌生人和证人离开。"

[wen] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ,

when	Mr	.	Webber	asked	the	coroner	why	he	had	been	summoned	,
什么时候	先生	.	韦伯	问	这	验尸官	为什么	他	有	到过	被召唤	,

当韦伯先生问验尸官他为什么被传唤时，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

and	insisted	on	his	right	to	be	heard	,
和	坚持	在	他的	正确的	到	是	听到	,

他坚持自己有发言权，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pælpəbli] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd]

after	the	palpably	incorrect	statements	which	Dr	.	Bell	had	been	allowed
后	这	明显地	错误	声明	哪个	博士	.	钟	有	到过	允许

[tuː; tə] [meɪk] — [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

to	make	—	the	coroner	replied	that	he	did	not	consider	it	was	necessary
到	制作	—	这	验尸官	回复	那	他	做过	不是	考虑	它	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] . [-]

for	Mr	.	Webber	to	give	evidence	at	all	.	[	46	]
为了	先生	.	韦伯	到	给	证据	在	全部	.	[	-	]

在贝尔医生被允许发表明显不正确的声明之后，验尸官回答说，他认为韦伯先生完全没有必要出庭作证。[46]

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , (['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən]) [sed] " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	foreman	of	the	jury	,	(	Mr	.	Coleman	)	said	"	He	thought	it	would	be
这	领班	的	这	陪审团	,	(	先生	.	科尔曼	)	说	"	他	想法	它	会	是

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] ,

no	more	than	right	,
不	更多的	比	正确的	,

陪审团主席（科尔曼先生）说："他认为这样做完全合情合理。"

[ðæt] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,

that	as	Dr	.	Bell	had	made	a	statement	,
那	作为	博士	.	钟	有	制成	一个	陈述	,

正如贝尔博士所发表的声明中所述，

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ɔːlsəʊ] ;

Mr	.	Webber	should	be	allowed	to	make	a	statement	also	;
先生	.	韦伯	应该	是	允许	到	制作	一个	陈述	还	;

也应该允许韦伯先生发表声明；

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [d'ʒʊərəz] [ˌkəuin'saidid] [ɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

"	this	opinion	his	brother	jurors	coincided	in	,	and	much	against	the	inclination
"	这	观点	他的	兄弟	陪审员	巧合	在	,	和	很多	反对	这	倾角

['əʊpənli] [ɪk'sprest] ,

openly	expressed	,
公然	表达	,

"他的陪审团兄弟们也持相同观点，这与他们公开表达的倾向大相径庭。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səgnɪfəsəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)]

and	the	significence	of	great	and	frequent	impatience	of	the	coroner
和	这	意义	的	伟大的	和	频繁	不耐烦	的	这	验尸官

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

during	the	time	occupied	in	the	delivery	of	the	evidence	.
期间	这	时间	占领	在	这	送货	的	这	证据	.

验尸官在提供证据期间表现出的极度不耐烦和频繁的不耐烦具有重要意义。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [swɔ:n] , [di'pəuz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Mr	.	Webber	,	after	being	sworn	,	deposed	as	follows	:
先生	.	韦伯	,	后	存在	宣誓	,	被罢免	作为	跟随	:

韦伯先生宣誓后作证如下:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [em] . [ɑ:(r)] . [si:] . [es] . , [ˌi: en 'dʒi:] . , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] .

I	am	a	M	.	R	.	C	.	S	.	,	Eng	.	,	residing	in	Norwich	.
我	是	一个	M	.	拉	.	C	.	S	.	,	英文	.	,	居住	在	诺维奇	.

我是英国皇家外科医师学会会员（MRCS, Eng.），居住在诺里奇。

[ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv]

I	received	a	note	from	Dr	.	Bell	on	the	morning	of	the	11th	of
我	已收到	一个	笔记	从	博士	.	钟	在	这	早晨	的	这	11th	的

['februəri] ,

February	,
二月	,

2月11日上午，我收到了贝尔博士的一张便条。

[hu:] [ɑ:skt] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent]

who	asked	at	what	time	I	could	see	a	patient	of	his	who	had	been	sent
WHO	问	在	什么	时间	我	可以	看	一个	病人	的	他的	WHO	有	到过	发送

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

by	a	lady	,
经过	一个	女士	,

他问我什么时候可以见见他的一位病人，这位病人是一位女士介绍来的。

[tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd]

to	be	placed	under	his	care	,	to	which	I	returned	an	answer	,	and
到	是	放置	在下面	他的	关心	,	到	哪个	我	返回	一个	回答	,	和

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,

agreeably	to	arrangement	,
欣然	到	安排	,

交由他照管，对此我已答复，并同意了这一安排。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [kɔ:ld] [ɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] -

Dr	.	Bell	called	on	me	,	and	proceeding	on	our	way	to	Mrs	.	Phillips	'
博士	.	钟	称为	在	我	,	和	进行中	在	我们的	方式	到	太太	.	菲利普斯	-

,

,

,

贝尔医生来拜访我，然后我们继续前往菲利普斯太太家。

[ɪn] ['ju:niən] [pleɪs] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

in	Union	Place	,	he	said	he	believed	the	patient	,	Wm	.
在	联盟	地方	,	他	说	他	相信	这	病人	,	威廉	.

在联合广场，他说他相信病人威廉。

[swɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['blædə(r)] .

Swann	**had**	**a**	**stone**	**in**	**his**	**bladder**	**.**
斯旺	有	一个	石头	在	他的	膀胱	.

斯旺膀胱里有颗结石。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['koʊlbiː][ɒv; əv] [nɔːθ] [wɔːlʃəm] [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]

That	**Mr**	**.**	**John**	**Coleby**	**of**	**North**	**Walsham**	**had**	**examined**	**him**	**,**	**but**	**had**	**not**
那	先生	.	约翰	科尔比	的	北	沃尔沙姆	有	检查	他	,	但	有	不是

[faʊnd] [wʌn] ,

found	**one**	**,**
成立	一	,

北沃尔舍姆的约翰·科尔比先生检查过他，但没有发现任何问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**therefore**	**wished**	**to**	**be**	**satisfied**	**that**	**he**	**was**	**correct**	**in**	**the**
和	他	所以	希望	到	是	使满意	那	他	曾是	正确的	在	这

[ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] .

opinion	**he**	**had**	**formed**	**.**
观点	他	有	形成	.

因此，他希望确信自己形成的观点是正确的。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] - ,

That	**he**	**intended**	**to**	**treat**	**him**	**homæopathically**	**,**
那	他	故意的	到	对待	他	-	,

他打算用顺势疗法治疗他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**that**	**if**	**the**	**man**	**should**	**not**	**be**	**relieved**	**by**	**his**	**treatment**	**,**	**about**	**which**	**he**
和	那	如果	这	男人	应该	不是	是	松了口气	经过	他的	治疗	,	关于	哪个	他

[wɒz; wəz] “ ['skeptɪk(ə)l] ,

was	**“**	**sceptical**	**,**
曾是	“	怀疑论者	,

如果该男子接受治疗后病情没有好转（他对此持“怀疑”态度），

” (“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ”) — [hiː; hi] [wʊd] [ðen]

”	**(**	**“**	**as**	**he**	**had**	**had**	**no**	**experience**	**in**	**this**	**disease**	**”**	**)**	**—**	**he**	**would**	**then**
”	(	“	作为	他	有	有	不	经验	在	这	疾病	”	)	—	他	会	然后

[hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn] ,

hand	**him**	**over**	**to**	**me**	**to**	**be**	**operated**	**upon**	**,**
手	他	超过	到	我	到	是	经营的	之上	,

”（“因为他没有治疗这种疾病的经验”），然后他会把病人交给我进行手术。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] — [aɪ][təʊld][hɪm]

as	**he**	**believed**	**I**	**was**	**fond**	**of**	**operating**	**in**	**such**	**cases**	**—**	**I**	**told**	**him**
作为	他	相信	我	曾是	喜爱	的	操作	在	这样的	案例	—	我	讲述	他

因为他认为我喜欢处理这类案件——我告诉他

[piː] . -

p	**.**	**48**
p	.	-

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] , [ðæt] [wen] [ɑːpə'reɪʃnz] [keɪm]

I	**had**	**no**	**fondness**	**for**	**cutting**	**up**	**anybody**	**,**	**but**	**,**	**that**	**when**	**operations**	**came**
我	有	不	喜爱	为了	切割	向上	任何人	,	但	,	那	什么时候	运营	来了

[ɪn][maɪ] [weɪ] ,

in	**my**	**way**	**,**
在	我的	方式	,

我并不喜欢肢解别人，但是，当手术挡在门外时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [aɪ]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðem; ðəm] .

and	they	were	necessary	,	I	never	hesitated	to	perform	them	.
和	他们	是	必要的	,	我	绝不	犹豫了一下	到	履行	他们	.

而且这些都是必要的，我从未犹豫过要执行它们。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][hɪm'self][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

He	said	he	was	not	in	the	habit	himself	of	operating	in	such	cases	.
他	说	他	曾是	不是	在	这	习惯	他自己	的	操作	在	这样的	案例	.

他说他本人没有处理这类案件的习惯。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	agreed	to	go	and	examine	the	case	,
我	同意	到	去	和	检查	这	案件	,

我同意去调查此案。

['steɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]

stating	at	the	same	time	that	I	would	have	nothing	to	do	with	the
声明	在	这	相同的	时间	那	我	会	有	没有什么	到	做	和	这

['tri:tmənt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] .

treatment	he	proposed	.
治疗	他	建议的	.

同时声明，我不会接受他提出的治疗方案。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,

That	if	his	system	proved	to	be	a	sound	one	,
那	如果	他的	系统	已证实	到	是	一个	声音	一	,

如果他的系统被证明是合理的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,

I	should	not	hesitate	to	proclaim	it	as	a	great	boon	to	suffering	humanity	,
我	应该	不是	犹豫	到	宣布	它	作为	一个	伟大的	恩惠	到	痛苦	人类	,

我应该毫不犹豫地宣称，这是对饱受苦难的人类的一大福音。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] , [hi:; hi] [maɪt] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][aɪ]

but	that	if	it	should	prove	to	be	otherwise	,	he	might	rest	assured	I
但	那	如果	它	应该	证明	到	是	否则	,	他	可能	休息	保证	我

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'ti:] .

should	expose	it	.
应该	暴露	它	.

但如果事实并非如此，他可以放心，我会揭露真相。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nɜ:s] ['fɪlɪps] - , [aɪ][ðeə(r)] [sɔ:] [swɑ:n] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][faɪv] [fi:t] ,

Arriving	at	Nurse	Phillips	'	,	I	there	saw	Swann	,	who	was	a	man	about	five	feet	,
抵达	在	护士	菲利普斯	-	,	我	那里	锯	斯旺	,	WHO	曾是	一个	男人	关于	五	脚	,

到达菲利普斯护士家时，我看到了斯旺，他是一个身高大约五英尺的男人。

[naɪn][ɔ:(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ɪn] ['tɒlərəbli] [feə(r)] [plaɪt] , [nəʊ][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

nine	or	ten	inches	in	height	,	in	tolerably	fair	plight	,	no	emaciation	,
九	或者	十	英寸	在	高度	,	在	勉强可以接受	公平的	困境	,	不	消瘦	,

身高九到十英寸，身体状况尚可，没有消瘦的迹象。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

no	evidence	of	extensive	organic	disease	going	on	,
不	证据	的	广泛的	有机的	疾病	去	在	,

没有证据表明存在广泛的器质性疾病。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['weərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz]

nothing	beyond	a	slight	wearing	from	the	irritation	which	generally	accompanies
没有什么	超过	一个	轻微	穿着	从	这	刺激	哪个	一般来说	伴随

[stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['blædə(r)] ,

stone	in	the	bladder	,
石头	在	这	膀胱	,

除了膀胱结石通常伴随的轻微刺激外，没有其他不适。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ɪntədɪkt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

and	with	nothing	in	his	appearance	to	interdict	an	operation	after	a	week
和	和	没有什么	在	他的	外貌	到	禁令	一个	手术	后	一个	星期

[ɔː(r)] [tuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

or	two	preparation	,
或者	二	准备	,

而且他的外表没有任何迹象表明经过一两周的准备后可以进行手术。

[nɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['ɒpətjuːn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] .

nor	to	exclude	the	benefits	of	opportune	and	proper	treatment	.
也不	到	排除	这	好处	的	适时的	和	恰当的	治疗	.

也不排除及时适当治疗带来的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [wen] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːdʒən] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm]

It	is	usual	when	a	consulting	surgeon	is	called	in	,	to	allow	him	to	perform
它	是	通常	什么时候	一个	咨询	外科医生	是	称为	在	,	到	允许	他	到	履行

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

the	manipulation	,
这	操纵	,

通常情况下，当需要请一位外科会诊医生来帮忙时，会允许他进行手术操作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hɪm'self] [pɑːst] [ðə; ði] [saʊnd] — [aɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi]

but	in	this	case	Dr	.	Bell	himself	passed	the	sound	—	I	stood	by	while	he
但	在	这	案件	博士	.	钟	他自己	通过了	这	声音	—	我	站立	经过	尽管	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempted	to	pass	it	,
尝试过	到	经过	它	,

但这次是贝尔博士本人发出了声音——我站在旁边看着他尝试发出声音。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːm] ,

which	in	my	opinion	was	of	a	very	objectionable	form	,
哪个	在	我的	观点	曾是	的	一个	非常	令人反感的	形式	,

在我看来，这种形式非常令人反感。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	such	a	one	as	he	would	be	likely	to	experience	difficulty	in
和	这样的	一个	一	作为	他	会	是	可能	到	经验	困难	在

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ,

introducing	,
介绍	,

而他很可能难以引进这样的人。

[ænd; ənd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'tekt]

and	not	calculated	to	detect
和	不是	计算	到	探测

并且并非旨在检测

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[ðə; ði] [stəʊn] [wen] [ɪn] .

the	stone	when	in	.
这	石头	什么时候	在	.

石头进去的时候。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['membrənəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	passing	it	down	to	the	commencement	of	membranous	portion	of	the
在	通过	它	向下	到	这	开始	的	膜状的	部分	的	这

[jʊ'riːθrə] ,

urethra	,
尿道	,

将其向下传递至尿道膜部起始处，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

he	came	to	the	check	which	I	had	anticipated	;
他	来了	到	这	查看	哪个	我	有	预期	;

他果然来了，正如我预料的那样；

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] ['fɔːsəbl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ][əd'vaɪs] [nɒt][tuː; tə]

he	then	made	forcible	attempts	to	pass	the	instrument	,	despite	my	advice	not	to
他	然后	制成	强制的	尝试	到	经过	这	乐器	,	尽管	我的	建议	不是	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

尽管我劝他不要这样做，但他还是强行试图将仪器递给他。

[kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] “ [əʊ][duː; də][nɒt][juːz] [fɔːs] ;

conveyed	in	the	words	“	Oh	do	not	use	force	;
传递	在	这	字	“	哦	做	不是	使用	力量	;

用“哦，不要使用武力；

[preɪ] [duː; də][nɒt][juːz] [fɔːs] — [fɔːs] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] .

pray	do	not	use	force	—	force	will	do	no	good	,	you	will	do	harm	.
祈祷	做	不是	使用	力量	—	力量	将要	做	不	好的	,	你	将要	做	伤害	.

请不要使用武力——武力于事无补，只会造成伤害。

” [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .

”	That	instrument	was	withdrawn	,	but	not	until	force	had	been	used	.
”	那	乐器	曾是	撤回	,	但	不是	直到	力量	有	到过	用过的	.

“那件武器被撤回了，但在此之前已经使用了武力。”

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ][hɪm] ,

Another	and	smaller	instrument	was	tried	by	him	,
其他	和	较小的	乐器	曾是	尝试	经过	他	,

他又试用了另一种更小的仪器。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][juːz][sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

when	the	nurse	suggested	that	he	had	better	use	some	warm	water	,
什么时候	这	护士	建议	那	他	有	更好的	使用	一些	温暖的	水	,

当护士建议他最好用温水洗一下时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mait] [biː; bi][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌm; səm] .

as	she	thought	the	instrument	might	be	cold	,	and	she	brought	some	.
作为	她	想法	这	乐器	可能	是	寒冷的	,	和	她	带来	一些	.

她觉得乐器可能会冷，所以带了一些。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fɔːs]

A	further	attempt	was	made	to	pass	the	instrument	,	and	more	force
一个	更远	试图	曾是	制成	到	经过	这	乐器	,	和	更多的	力量

[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,

was	applied	,
曾是	应用	,

他们再次尝试通过该器械，并施加了更大的力。

[ænd; ənd] [swɑ:n] [kraɪd] [aʊt] “ [əʊ] ! [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn]

and	Swann	cried	out	“	Oh	!	sir	,	you	have	hurt	me	,	it	has	gone
和	斯旺	哭	出去	“	哦	!	先生	,	你	有	伤害	我	,	它	有	已消失

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

斯旺喊道：“哦！先生，您弄伤我了，它跑到别的地方去了！”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][maɪ'self] , [entə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt] .

I	think	it	has	gone	wrong	,	”	of	which	,	I	myself	,	entertained	no	doubt	.
我	思考	它	有	已消失	错误的	,	”	的	哪个	,	我	我	,	娱乐	不	怀疑	.

我认为事情出了问题”，对此，我自己也毫不怀疑。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɑ:ʃəli] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][ai] ['si:ɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

The	instrument	was	then	partially	withdrawn	,	and	I	seeing	where	the	difficulty
这	乐器	曾是	然后	部分	撤回	,	和	我	看到	在哪里	这	困难

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

然后仪器被部分收回，我这才发现问题出在哪里。

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] ([prə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [-]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɑ:st] [ɪn'sted] ,

recommended	that	this	sound	(	producing	it	[	49	]	)	should	be	passed	instead	,
受到推崇的	那	这	声音	(	生产	它	[	-	]	)	应该	是	通过了	反而	,

建议改为传递此声音（产生此声音[49]），

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)]['fɔ:lən][tu:; tə][maɪ][lɒt][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ˌʌn'skɪlfʊl] [məˌnɪpju'leɪʃn]

for	it	had	never	fallen	to	my	lot	to	see	such	unskilful	manipulation
为了	它	有	绝不	倒下	到	我的	很多	到	看	这样的	不熟练的	操纵

[æz; əz][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] ,

as	was	exhibited	by	Dr	.	Bell	,
作为	曾是	展出	经过	博士	.	钟	,

因为我从未有幸见过像贝尔博士那样拙劣的操纵手段。

[hu:z] [hænd] [ʃʊk] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

whose	hand	shook	considerably	at	the	time	.
谁	手	摇晃	相当	在	这	时间	.

当时他的手抖得很厉害。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['blædə(r)] .

He	then	turned	the	instrument	and	effected	an	entrance	into	the	bladder	.
他	然后	转向	这	乐器	和	受影响	一个	入口	进入	这	膀胱	.

然后他转动器械，刺入膀胱。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

He	said	he	felt	the	stone	,	and	requested	me	to	take	the	instrument	,
他	说	他	毛毡	这	石头	,	和	请求	我	到	拿	这	乐器	,

他说他摸到了石头，并让我把仪器拿走。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

I	did	so	,	and	felt	a	grating	,	but
我	做过	所以	,	和	毛毡	一个	格栅	,	但

我照做了，感觉有点刺耳，但是

[pi:] . -

p	.	50
p	.	-

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

not	being	satisfied	,	I	requested	him	to	withdraw	his	instrument	and	I	would
不是	存在	使满意	,	我	请求	他	到	提取	他的	乐器	和	我	会

[ˌɪntrə'djuːs] [maɪn] .

introduce	mine	.
介绍	矿	.

我不满意，要求他撤回他的乐器，我将拿出我的乐器。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʊ'riːθrə] [hæd; həd] [biːn] ['læsəreɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

I	have	no	doubt	that	the	urethra	had	been	lacerated	,	for	on	his
我	有	不	怀疑	那	这	尿道	有	到过	撕裂	,	为了	在	他的

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

withdrawing	his	instrument	,
撤退	他的	乐器	,

我毫不怀疑他的尿道已被撕裂，因为当他拔出器械时，

[blʌd] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [buːt] .

blood	dropped	on	my	boot	.
血	掉落	在	我的	启动	.

血滴到了我的靴子上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [greɪt] ['kwɒntəti] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wʊd]

I	do	not	say	there	was	any	great	quantity	,	nor	was	it	likely	there	would
我	做	不是	说	那里	曾是	任何	伟大的	数量	,	也不	曾是	它	可能	那里	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我并不是说数量很大，也不太可能有很多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ik'strævəˌset] ; ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ə'dɒptɪd] [maɪ]['juːʒuəl][plæn][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz]

because	it	became	extravasated	;	therefore	,	I	adopted	my	usual	plan	in	such	cases
因为	它	成为	渗出	;	所以	,	我	已采用	我的	通常	计划	在	这样的	案例

,

;

,

因为血液已经外渗；因此，我采取了在这种情况下通常的处理方法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

which	was	to	introduce	an	instrument	as	large	as	the	passage	.
哪个	曾是	到	介绍	一个	乐器	作为	大的	作为	这	通道	.

目的是引入一种与通道一样大的乐器。

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['blædə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

I	passed	the	instrument	into	the	bladder	and	struck	the	stone	,
我	通过了	这	乐器	进入	这	膀胱	和	击	这	石头	,

我将器械插入膀胱，击打结石。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs] , [huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

and	I	believe	the	sound	was	audible	to	the	nurse	,	who	is	accustomed	to
和	我	相信	这	声音	曾是	可听见的	到	这	护士	,	WHO	是	习惯	到

[sʌtʃ] [keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

我相信护士能听到这个声音，她对这种情况习以为常。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ɒn] [ðɪs] , [aɪ] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

Dr	.	Bell	not	being	satisfied	,	on	this	,	I	withdrew	the	sound	,
博士	.	钟	不是	存在	使满意	,	在	这	,	我	退出	这	声音	,

贝尔博士对此并不满意，于是我收回了声音。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒekt]['ɪntu:][ðə; ði]['blædə(r)]['tepɪd]['wɔ:tə(r)] ,

and	proceeded	to	inject	into	the	bladder	tepid	water	,
和	继续	到	注入	进入	这	膀胱	温热	水	,

然后继续向膀胱内注入温水，

[æz; əz][nəʊ] ['sɜ:dʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [du:; də] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [steɪts] [aɪ][dɪd] — [ju:z] [hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

as	no	surgeon	in	his	senses	would	do	what	Dr	.	Bell	states	I	did	—	use	hot	water	,
作为	不	外科医生	在	他的	感官	会	做	什么	博士	.	钟	各州	我	做过	—	使用	热的	水	,

任何一个神智正常的医生都不会像贝尔医生所说的那样做我做的事——用热水。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] .

and	if	he	would	,	he	could	not	,	for	the	patient	would	not	let	him	.
和	如果	他	会	,	他	可以	不是	,	为了	这	病人	会	不是	让	他	.

即使他想让他去，也做不到，因为病人不会让他去。

[aɪ] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði][stɒp] [kɒk] ,

I	then	handed	the	instrument	to	Dr	.	Bell	and	turned	the	stop	cock	,
我	然后	递交	这	乐器	到	博士	.	钟	和	转向	这	停止	公鸡	,

然后我把仪器递给贝尔医生，并拧开了截止阀。

[ə'laʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ,

allowing	water	to	run	out	,
允许	水	到	跑步	出去	,

让水流走，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [mait] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

so	that	the	stone	might	fall	on	the	end	of	it	which	it	did	,
所以	那	这	石头	可能	落下	在	这	结尾	的	它	哪个	它	做过	,

于是石头就落在了它的末端，而它也确实落在了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	was	heard	distinctly	by	those	present	,	and	Dr	.	Bell	having	assured	me	he	felt	it	distinctly	,
和	曾是	听到	明显地	经过	那些	展示	,	和	博士	.	钟	拥有	保证	我	他	毛毡	它	明显地	,

在场的人都听得很清楚，贝尔博士也向我保证他感觉到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] .

it	was	withdrawn	.
它	曾是	撤回	.

它被撤回了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于验尸官的观察(Observations on Coroners)
第3/3页

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ['weðə(r)] [hi:; hi][felt] ['eni] ['sɪəriəs] [peɪn] ,

During	the	progress	of	the	examination	,	I	asked	the	man	whether	he	felt	any	serious	pain	,
期间	这	进步	的	这	考试	,	我	问	这	男人	无论	他	毛毡	任何	严肃的	疼痛	,

检查过程中，我问那名男子是否感到任何剧烈疼痛，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [ai][həʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [feɪnt] .

and	he	said	,	“	I	hope	you	have	done	,	for	I	am	getting	very	faint	.
和	他	说	,	“	我	希望	你	有	完毕	,	为了	我	是	获得	非常	头晕的	.

他说：“我希望你已经完成了，因为我快要晕倒了。”

” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] [def] , [ai][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə][hɪm][ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm]

”	As	he	was	very	deaf	,	I	put	the	question	to	him	again	,	and	asked	him	,	,	’
”	作为	他	曾是	非常	聋	,	我	放	这	问题	到	他	再次	,	和	问	他	,	,	’

“因为他耳聋得很厉害，所以我又问了他一遍，问他：”

[dɪd][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnstrəmənt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?

did	the	last	instrument	hurt	you	?
做过	这	最后的	乐器	伤害	你	?

最后那件乐器伤到你了吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] “ [nəʊ] ; [ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnstrəmənt] [dɪd][nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

and	he	said	“	No	;	the	last	instrument	did	not	hurt	me	.
和	他	说	“	不	;	这	最后的	乐器	做过	不是	伤害	我	.

他说：“不，最后一个乐器没有伤害我。”

” [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]

”	All	this	was
”	全部	这	曾是

这一切都是

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[dʌn] ['əʊpənli] .

done	openly	.
完毕	公然	.

公开进行。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][mæn] - ;

Dr	.	Bell	said	he	was	going	to	treat	the	man	homæopathically	;
博士	.	钟	说	他	曾是	去	到	对待	这	男人	-	;

贝尔医生说他要用顺势疗法治疗这名男子；

[ai] [sed] “ [hi:; hi] [mait] [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [hi:; hi] [mait] ['hʌmbʌg][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

I	said	“	he	might	do	as	he	pleased	,	he	might	humbug	the	patient	,
我	说	“	他	可能	做	作为	他	高兴	,	他	可能	骗子	这	病人	,

我说：“他可能会随心所欲，可能会欺骗病人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hʌmbʌg] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

but	that	he	should	not	humbug	me	,	and	I	would	have	nothing	to	do
但	那	他	应该	不是	骗子	我	,	和	我	会	有	没有什么	到	做

[wɪð] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

with	such	treatment	.
和	这样的	治疗	.

但他不应该欺骗我，我绝不会接受这种对待。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ðen] [mɪkst] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)]

"	Dr	.	Bell	then	mixed	some	medicine	in	some	water	in	a	tumbler
"	博士	.	钟	然后	混合	一些	药品	在	一些	水	在	一个	不倒翁

[glɑːs] ;

glass	;
玻璃	;

"贝尔医生随后将一些药物与一些水混合在一个玻璃杯中；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]

it	did	not	readily	dissolve	,	and	he	called	for	another	tumbler	,	and	in
它	做过	不是	容易	溶解	,	和	他	称为	为了	其他	不倒翁	,	和	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

order	to	dissolve	it	,
命令	到	溶解	它	,

它没有轻易溶解，他又要来一个玻璃杯，为了把它溶解，

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wʌn] ['tʌmblə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

he	poured	the	contents	of	one	tumbler	into	another	several	times	,	and	in	the
他	倾倒	这	内容	的	一	不倒翁	进入	其他	一些	时代	,	和	在	这

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

他反复将一个玻璃杯里的东西倒入另一个玻璃杯里，在这个过程中，

[spɪld] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

spilled	one	half	of	it	.
洒了	一	一半	的	它	.

洒了一半。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðiːz] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] .

Thus	showing	how	important	these	medicines	are	in	their	integrity	.
因此	显示	如何	重要的	这些	药物	是	在	他们的	正直	.

由此可见，保持这些药物的完整性是多么重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['benɪfɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	was	arranged	that	if	the	man	was	not	benefitted	at	the	end	of	a
它	曾是	安排	那	如果	这	男人	曾是	不是	受益	在	这	结尾	的	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

双方约定，如果该男子在一个月后仍未受益，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'pɒn] .

he	should	pass	into	my	hands	to	be	operated	upon	.
他	应该	经过	进入	我的	双手	到	是	经营的	之上	.

他应该交由我来做手术。

[ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ə'fɔːd] [nəʊ] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv]

I	remarked	to	him	that	that	time	would	afford	no	criterion	of	the	value	of
我	评论	到	他	那	那	时间	会	买得起	不	标准	的	这	价值	的

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

his	treatment	,
他的	治疗	,

我告诉他，时间并不能作为衡量他所受治疗价值的标准。

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [fɪts][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɪt] [went] [ɒf] ,

as	patients	had	what	is	called	fits	of	the	stone	,	and	if	the	fit	went	off	,
作为	患者	有	什么	是	称为	适合	的	这	石头	,	和	如果	这	合身	去	离开	,

因为患者会出现所谓的结石发作，如果发作停止，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði][mæn] ,

he	would	take	the	credit	of	curing	the	man	,
他	会	拿	这	信用	的	养护	这	男人	,

他会把治愈那个人的功劳揽到自己身上。

[wen] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

when	in	fact	he	had	done	no	such	thing	.
什么时候	在	事实	他	有	完毕	不	这样的	事物	.

但事实上他并没有做过这样的事。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [steɪts] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 18th , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

Dr	.	Bell	states	that	I	saw	the	man	on	Wednesday	,	the	18th	,	but	that	is
博士	.	钟	各州	那	我	锯	这	男人	在	周三	,	这	18th	,	但	那	是

[nɒt] [kə'rekt] ,

not	correct	,
不是	正确的	,

贝尔医生说我周三（18号）见过那个人，但这并不正确。

[æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .

as	on	that	day	I	was	called	to	and	attended	a	patient	in	Cambridgeshire	.
作为	在	那	天	我	曾是	称为	到	和	参加	一个	病人	在	剑桥郡	.

那天我被叫去剑桥郡给一位病人看病。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , ([ðə; ði] 22nd ,

On	the	following	Sunday	,	(	the	22nd	,
在	这	下列的	星期日	,	(	这	22nd	,

接下来的星期日（22日），

) [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] ,

)	he	came	to	me	and	asked	me	if	I	had	seen	the	man	again	,
)	他	来了	到	我	和	问	我	如果	我	有	已见	这	男人	再次	,

他走过来问我是否再次见过那个人，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

I	replied	certainly	not	—	he	asked	me	if	I	would	come	and	look	at	him	,
我	回复	当然	不是	—	他	问	我	如果	我	会	来	和	看	在	他	,

我回答说当然不——他问我愿不愿意去看他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['triːtmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪm] ,

because	said	he	,	“	my	treatment	does	not	appear	to	succeed	with	him	,
因为	说	他	,	“	我的	治疗	做	不是	出现	到	成功	和	他	,

因为他说，“我的治疗方法对他似乎没有效果”，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

I	have	no	great	confidence	in	its	success	.
我	有	不	伟大的	信心	在	它是	成功	.

我对其成功没有太大信心。

” [aɪ] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [nɜːs] ['fɪlɪps] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ][bɪ'həʊld]

”	I	went	with	him	to	nurse	Phillips	'	,	and	never	in	my	life	did	I	behold
”	我	去	和	他	到	护士	菲利普斯	-	,	和	绝不	在	我的	生活	做过	我	看哪

“我陪他去照顾菲利普斯，我这辈子都没见过他那样的举动。”

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

[ə; eɪ][mæn][səʊ] [tʃeɪndʒd] — [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə'kjuːt]

a	man	so	changed	—	his	condition	was	that	of	a	man	suffering	under	acute
一个	男人	所以	已更改	—	他的	状况	曾是	那	的	一个	男人	痛苦	在下面	急性

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

inflammation	.
炎	.

这个人发生了巨大的变化——他的状况就像一个患有急性炎症的人。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ðɪ][bed] [kləʊðz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

I	immediately	turned	up	the	bed	clothes	,	or	rather	the	sheet	,
我	立即地	转向	向上	这	床	衣服	,	或者	相当	这	床单	,

我立刻掀起了被子，或者更确切地说是床单。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɒdi] ,

and	placing	my	hand	lightly	on	the	body	,
和	放置	我的	手	轻轻	在	这	身体	,

然后我轻轻地把手放在尸体上，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blædə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ʃriːk]

I	was	about	to	examine	the	state	of	the	bladder	,	when	he	shrieked
我	曾是	关于	到	检查	这	状态	的	这	膀胱	,	什么时候	他	尖叫

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

我正要检查他的膀胱情况，他突然发出了一声凄厉的尖叫。

['seɪɪŋ] “ [əʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɜː(r)] — [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː]

saying	“	Oh	!	take	away	your	hand	,	sir	—	I	cannot	bear	it	—	you	will	kill	me
说	“	哦	!	拿	离开	你的	手	,	先生	—	我	不能	熊	它	—	你	将要	杀	我

!

!
!

说：“哦！先生，请把你的手拿开——我受不了了——你会杀了我的！”

” [aɪ][hæd; həd] [juːst] [nəʊ] ['preʃə(r)] .

”	I	had	used	no	pressure	.
”	我	有	用过的	不	压力	.

我没有施加任何压力。

[aɪ] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

I	then	turned	round	and	said	,	“	Dr	.	Bell	,	how	comes	this	about	?
我	然后	转向	圆形的	和	说	,	“	博士	.	钟	,	如何	来	这	关于	?

然后我转过身说：“贝尔博士，这是怎么回事？”

[waɪ] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz][gɒt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blædə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]

Why	the	man	has	got	inflammation	of	his	bladder	,	what	have	you	been
为什么	这	男人	有	得到	炎	的	他的	膀胱	,	什么	有	你	到过

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

为什么这个男人会患上膀胱炎？你都做了些什么？

” [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [def] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

”	The	man	was	rather	deaf	,	but	he	caught	the	last	words	,	and	looking
”	这	男人	曾是	相当	聋	,	但	他	捕捉	这	最后的	字	,	和	寻找

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ,

at	Dr	.	Bell	,
在	博士	.	钟	,

“那人耳背，但还是听清了最后几个字，他看着贝尔医生，

[sed] “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['pɔɪz(ə)n] .

said	“	you	have	done	it	;	you	have	given	me	poison	.
说	“	你	有	完毕	它	;	你	有	给定	我	毒	.

他说：“你做到了；你给我下了毒。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [riˈmɑːk] , “ [ai][hæv; həv] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n][hɪm][nʌks] , [-] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz]

”	Dr	.	Bell	remarked	,	“	I	have	merely	given	him	nux	,	[	52	]	because	his
”	博士	.	钟	评论	,	“	我	有	仅仅	给定	他	马钱子	,	[	-	]	因为	他的

['baʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] .

bowels	were	confined	.
肠道	是	受限	.

贝尔医生评论道：“我只是给他开了马钱子[52]，因为他的肠道被困住了。

” [ai] [ðen] [sed] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ai][fɪə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪl] [daɪ] ;

”	I	then	said	“	there	is	no	time	to	be	lost	;	I	fear	the	man	will	die	;
”	我	然后	说	“	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	;	我	害怕	这	男人	将要	死	;

我接着说：“时间紧迫，我担心这个人会死；

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][pʊt][ɒn] ['liːtʃɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv]

you	had	better	put	on	leeches	,	as	soon	as	you	can	,	and	have
你	有	更好的	放	在	水蛭	,	作为	很快	作为	你	能	,	和	有

[rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ˌfəʊmenˈteɪʃən] ,

recourse	to	fomentation	,
追索权	到	发泡	,

你最好尽快用上水蛭，并采取热敷疗法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

and	the	sooner	the	better	,
和	这	很快	这	更好的	,

越快越好。

” [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [riˈmɑːk] “ [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ][sʌm; səm][weə(r)] [els] [ænd; ənd]

”	when	Dr	.	Bell	remarked	“	Can	we	not	go	some	where	else	and
”	什么时候	博士	.	钟	评论	“	能	我们	不是	去	一些	在哪里	别的	和

[tɔːk] ?

talk	?
讲话	?

贝尔博士说道：“我们能不能去别的地方谈谈？”

” [ai] [sed] “ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ai][duː; də] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

”	I	said	“	No	,	sir	,	whatever	I	do	every	body	is	welcome	to	see	and	hear	,
”	我	说	“	不	,	先生	,	任何	我	做	每一个	身体	是	欢迎	到	看	和	听到	,

我说：“不，先生，无论我做什么，任何人都可以观看和聆听。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	will	be	a	party	to	nothing	in	the
我	将要	是	一个	派对	到	没有什么	在	这

我不会参与任何事。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[dɑːk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][stɒp] [ðɪs] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [suːn] ,

dark	,	and	I	will	tell	you	,	unless	you	stop	this	inflammation	soon	,
黑暗的	,	和	我	将要	告诉	你	,	除非	你	停止	这	炎	很快	,

情况会变得很糟糕，而且我还要告诉你，除非你尽快阻止这种炎症，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [stɒp][ðə; ði][mæn] .

it	will	soon	stop	the	man	.
它	将要	很快	停止	这	男人	.

它很快就会阻止这个人。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sed] " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Dr	.	Bell	said	"	that	he	would	not	take	a	drop	of	blood	from	the
"	博士	.	钟	说	"	那	他	会	不是	拿	一个	降低	的	血	从	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

贝尔医生说："他不会从那个人身上取一滴血。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] , [hiː; hi] [sed] , [njuː] [ðə; ði]

and	he	mentioned	the	names	of	several	persons	who	,	he	said	,	knew	the
和	他	提及	这	姓名	的	一些	人	WHO	,	他	说	,	知道	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

cause	of	inflammation	,
原因	的	炎	,

他还提到了几个人的名字，他说这些人知道炎症的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	could	be	stopped	without	it	.
和	那	它	可以	是	停止	没有	它	.

即使没有它，这件事也可以停止。

" ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'tend]

"	Being	called	into	that	neighbourhood	on	the	evening	of	the	same	day	to	attend
"	存在	称为	进入	那	邻里	在	这	晚上	的	这	相同的	天	到	出席

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ;

a	patient	of	my	own	;
一个	病人	的	我的	自己的	;

"当天晚上，我被叫到那个社区去照顾我自己的病人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] - ,

and	being	anxious	about	the	poor	fellow	,	I	called	again	at	Mrs	.	Phillips	'	,
和	存在	焦虑的	关于	这	贫穷的	同伴	,	我	称为	再次	在	太太	.	菲利普斯	-	,

由于担心那个可怜的家伙，我又去菲利普斯太太家拜访了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

but	did	not	see	the	deceased	.
但	做过	不是	看	这	死者	.

但没有见到死者。

[ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ˌfəʊmen'teɪʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt]

The	nurse	said	that	she	had	used	fomentation	,	but	the	man	was	in	great
这	护士	说	那	她	有	用过的	发泡	,	但	这	男人	曾是	在	伟大的

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

护士说她已经用热敷疗法了，但那名男子仍然非常痛苦；

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ri'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]

I	asked	if	Dr	.	Bell	was	there	,	and	on	her	replying	that	he
我	问	如果	博士	.	钟	曾是	那里	,	和	在	她	回复	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

我问贝尔医生是否在场，她回答说他不在。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	said	I	would	write	to	him	,
我	说	我	会	写	到	他	,

我说过我会给他写信，

([ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [hæz; həz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [prə'dju:s]

(	and	hence	the	letter	which	Dr	.	Bell	has	thought	proper	to	produce
(	和	因此	这	信	哪个	博士	.	钟	有	想法	恰当的	到	生产

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .)

in	his	defence	.	)
在	他的	防御	.	)

（因此，贝尔博士认为有必要出示这封信为自己辩护。）

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [li:v] — ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]

I	then	took	my	leave	—	Dr	.	Bell	continued	to	attend	him	,	on	the
我	然后	采取	我的	离开	—	博士	.	钟	持续	到	出席	他	,	在	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tju:zdeɪ] ,

Monday	and	Tuesday	,
周一	和	周二	,

随后我告辞了——贝尔医生在周一和周二继续为他诊治。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][hɪm] , ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ]

and	on	the	Wednesday	,	I	received	a	note	from	him	,	asking	me	when	I
和	在	这	周三	,	我	已收到	一个	笔记	从	他	,	问	我	什么时候	我

[kʊd; kəd] [ə'tend] ,

could	attend	,
可以	出席	,

周三，我收到他的便条，问我什么时候可以参加。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	did	not	immediately	answer	it	,
但	我	做过	不是	立即地	回答	它	,

但我没有立即回答。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

as	I	saw	his	motive	for	writing	in	such	a	way	.
作为	我	锯	他的	动机	为了	写作	在	这样的	一个	方式	.

当我看到他这样写作的动机时。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [swɑ:nz] [waɪf] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ə'tend] ,

After	this	,	Swann's	wife	called	upon	me	and	I	did	attend	,
后	这	,	斯旺的	妻子	称为	之上	我	和	我	做过	出席	,

此后，斯旺的妻子来拜访我，我去了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['mju:kəs][frɒm; frəm] ['evri] ['mju:kəs] ['sɜ:fɪs] .

and	I	found	the	man	discharging	mucous	from	every	mucous	surface	.
和	我	成立	这	男人	出院	粘液	从	每一个	粘液	表面	.

我发现那名男子全身所有黏膜表面都在流出黏液。

['mɪstə(r)] . - [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [went] [wɪð] [ˌem 'i:]

Mr	.	Crickmay	who	happened	to	be	in	my	house	at	the	time	went	with	me
先生	.	-	WHO	发生	到	是	在	我的	房子	在	这	时间	去	和	我

,

,

,

当时正好在我家的克里克梅先生和我一起去了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'kwaɪəd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['remədiz] [ðæt]

and	also	saw	the	deceased	,	and	he	enquired	as	to	the	remedies	that
和	还	锯	这	死者	,	和	他	询问	作为	到	这	补救措施	那

[hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] ;

had	been	adopted	;
有	到过	已采用	;

他还见了死者，并询问了所采取的补救措施；

[wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] — [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl]

we	both	thought	the	man	was	sinking	—	his	pulse	was	almost	imperceptible
我们	两个都	想法	这	男人	曾是	下沉	—	他的	脉冲	曾是	几乎	难以察觉的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪst] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]['veɪkənt] — [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz]

at	the	wrist	—	his	eye	was	vacant	—	the	surface	of	his	skin	was
在	这	手腕	—	他的	眼睛	曾是	空缺	—	这	表面	的	他的	皮肤	曾是

['klæmi] ,

clammy	,
湿冷的	,

我们都觉得那人快不行了——他手腕上的脉搏几乎感觉不到——他的眼神空洞——他的皮肤表面湿冷。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ]

and	there	were	other	indications	of	that	general	decline	of	power	which
和	那里	是	其他	症状	的	那	一般的	衰退	的	力量	哪个

['friːkwəntli] [prɪ'siːdz] [deθ] .

frequently	precedes	death	.
频繁地	之前	死亡	.

还有其他迹象表明，权力普遍衰退，而这种衰退往往先于死亡发生。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs]

I	naturally	inquired	what	the	man	had	been	taking	,	but	before	the	nurse
我	自然	询问	什么	这	男人	有	到过	采取	,	但	前	这	护士

[kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,

could	answer	,
可以	回答	,

我自然而然地问起那名男子服用了什么药物，但护士还没来得及回答，

[hiː; hi] [sed] “ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːsnɪk] ,

he	said	“	he	has	been	giving	me	more	poison	,	I	know	it	was	arsenic	,
他	说	“	他	有	到过	给予	我	更多的	毒	,	我	知道	它	曾是	砷	,

他说：“他一直在给我下毒，我知道那是砒霜。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [mɪkst] ['ɑːsnɪk] [ænd; ənd][laɪm] [wɪð] [wiːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [smel]

because	I	have	mixed	arsenic	and	lime	with	wheat	,	and	know	the	smell
因为	我	有	混合	砷	和	酸橙	和	小麦	,	和	知道	这	闻

[ænd; ənd] [teɪst] [tuː] .

and	taste	too	.
和	品尝	也	.

因为我曾将砒霜和石灰与小麦混合，也知道那种气味和味道。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ][faʊnd] [hɪm][ɪn] — [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	This	is	the	condition	I	found	him	in	—	I	prescribed	for	him	,
”	这	是	这	状况	我	成立	他	在	—	我	规定	为了	他	,

“我发现他时就是这个样子——我给他开了药，

[daɪ'rektɪŋ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][aɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

directing	such	treatment	as	I	conceived	to	be	required	to	meet	the	exigencies
导演	这样的	治疗	作为	我	构思	到	是	必需的	到	见面	这	紧急情况

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

根据我认为必要的治疗方案，指导治疗以满足该病例的需要。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

He	continued	much	in	the	same	state	for	four	or	five	days	,	the	principal
他	持续	很多	在	这	相同的	状态	为了	四	或者	五	天	,	这	主要的

['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] [ˌdaɪə'rɪə] ,

symptoms	being	diarrhoea	,
症状	存在	腹泻	,

他的情况在接下来的四五天里基本保持不变，主要症状是腹泻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['jʊərɪn] , [mɪkst] [wɪð] ['blʌdi] ['mjuːkəs]

and	a	discharge	of	a	small	quantity	of	urine	,	mixed	with	bloody	mucous
和	一个	释放	的	一个	小的	数量	的	尿	,	混合	和	血腥	粘液

[ænd; ənd] [pʌs] ,

and	pus	,
和	脓	,

排出少量尿液，尿液中混有血性黏液和脓液。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['vɔɪdɪŋ] .

which	he	had	great	difficulty	in	voiding	.
哪个	他	有	伟大的	困难	在	排空	.

他排尿非常困难。

[hiː; hi] [ðen] ['ræli] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət] [rɪ'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]

He	then	rallied	somewhat	,	but	relapsed	in	a	day	or	two	,	and	fearing	the
他	然后	集结	有些	,	但	复发	在	一个	天	或者	二	,	和	害怕	这

['θret(ə)nd] [rɪ'zʌlt] ,

threatened	result	,
威胁	结果	,

之后他的病情有所好转，但一两天后又复发了，他担心后果会很严重。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

and	being	influenced	by	the	remarks	being	made	out	of	doors	,
和	存在	影响	经过	这	评论	存在	制成	出去	的	门	,

并受到外界言论的影响，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd][ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

which	were	loud	and	condemnatory	of	the	treatment	the	man	had
哪个	是	大声	和	谴责	的	这	治疗	这	男人	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ,

received	from	Dr	.	Bell	,
已收到	从	博士	.	钟	,

他们大声谴责贝尔医生对该男子的治疗，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,

I	thought	it	necessary	to	call	in	Mr	.	Gibson	,	a	medical	man	,
我	想法	它	必要的	到	称呼	在	先生	.	吉布森	,	一个	医疗的	男人	,

我认为有必要请吉布森先生来帮忙，他是一位医生。

[wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntɪmət] .

with	whom	I	was	not	intimate	.
和	谁	我	曾是	不是	亲密的	.

我和他没有亲密关系。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ,

On	the	evening	on	which	Mr	.	Gibson	saw	the	man	,
在	这	晚上	在	哪个	先生	.	吉布森	锯	这	男人	,

吉布森先生见到那个人的当晚，

[hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] [waɪl] [ai] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪbs(ə)n]

he	**supported**	**him**	**while**	**I**	**drew**	**off**	**his**	**water**	**,**	**and**	**after**	**Mr**	**.**	**Gibson**
他	有	他	尽管	我	画	离开	他的	水	,	和	后	先生	.	吉布森

[hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] ,

had	**examined**	**him**	**,**
有	检查	他	,

他扶着他，我帮他把水舀出来，吉布森先生检查完他之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒn] [æz; əz][maɪˈself] ,

he	**came**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**as**	**myself**	**,**
他	来了	到	这	相同的	结论	作为	我	,

他得出了和我一样的结论，

[ðæt] [ˈæbsɛsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblædə(r)] ,

that	**abscesses**	**were**	**forming**	**in**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**bladder**	**,**
那	脓肿	是	成型	在	这	脖子	的	这	膀胱	,

膀胱颈部正在形成脓肿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tˈɪʃuːz] [kəˈnektɪŋ] [ðæt] [ˈɔːgən] [wɪð] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [stˈrʌktʃəz] .

and	**in**	**the**	**tissues**	**connecting**	**that**	**organ**	**with**	**the**	**adjacent**	**structures**	**.**
和	在	这	组织	连接	那	器官	和	这	邻近的	结构	.

以及连接该器官与邻近结构的组织。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪbs(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

Mr	**.**	**Gibson**	**said**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**suggest**	**in**	**addition**	**to**	**my**
先生	.	吉布森	说	那	他	有	没有什么	到	建议	在	添加	到	我的

[ˈtriːtmənt] .

treatment	**.**
治疗	.

吉布森先生说，除了我的治疗方案之外，他没有其他建议。

[piː] . -

p	**.**	**55**
p	.	-

第55页

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]

He	**saw**	**the**	**man**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**he**	**said**	**there**	**was**	**evidence**	**of**
他	锯	这	男人	这	下一个	天	,	和	他	说	那里	曾是	证据	的

[ˈæbsɛsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɜːst] ,

abscesses	**having**	**burst**	**,**
脓肿	拥有	爆裂	,

他第二天又见到了那个人，他说那人身上有脓肿破裂的迹象。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈrektəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʊˈriːθrə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pʌs] [hæd]

both	**in**	**the**	**rectum**	**and**	**in**	**the**	**urethra**	**,**	**for**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pus**	**had**
两个都	在	这	直肠	和	在	这	尿道	,	为了	一个	伟大的	交易	的	脓	有

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	**.**
逃脱	.

直肠和尿道内都有脓液流出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][mæn] [ˈræli] [əˈgen] ,

For	**a**	**few**	**days**	**the**	**man**	**rallied**	**again**	**,**
为了	一个	很少	天	这	男人	集结	再次	,

几天后，这名男子又恢复了过来。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðæt][taɪm] ; [ænd; ənd][ðəʊz] [hu:]

but	we	had	no	hope	for	him	at	that	time	;	and	those	who
但	我们	有	不	希望	为了	他	在	那	时间	;	和	那些	WHO

[ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

understand	these	cases	,
理解	这些	案例	,

但当时我们对他不抱任何希望；而那些了解这些案例的人，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] ['æbsɛsɪz] [fɔːm] ,

will	tell	you	,	that	when	abscesses	form	,
将要	告诉	你	,	那	什么时候	脓肿	形式	,

会告诉你，当脓肿形成时，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [st'rʌktʃəz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['blædə(r)]

as	the	result	of	injury	and	irritation	in	structures	adjacent	to	the	bladder
作为	这	结果	的	受伤	和	刺激	在	结构	邻近的	到	这	膀胱

[ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

and	its	connections	,
和	它是	连接	,

由于膀胱及其连接部位周围组织受到损伤和刺激所致，

[ðeɪ] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kən'troʊl] ,

they	will	,	by	a	continuous	irritation	in	the	absence	of	controul	,
他们	将要	,	经过	一个	连续的	刺激	在	这	缺席	的	控制	,

在缺乏控制的情况下，持续的刺激会导致它们出现问题。

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɔː(r)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn]['sɪmələ(r)] [t'ɪʃuːz] ,

lead	to	the	perpetuation	or	encroachment	of	similar	action	in	similar	tissues	,
带领	到	这	延续	或者	侵犯	的	相似的	行动	在	相似的	组织	,

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

as	for	instance	,
作为	为了	实例	,

导致类似作用在类似组织中持续发生或蔓延，例如：

[æn; ən] ['æbses] [ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdni] ,

an	abscess	in	the	capsule	of	the	kidney	,
一个	脓肿	在	这	胶囊	的	这	肾	,

肾包膜脓肿

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['koʊlbiː][æz; əz][ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔːz]

which	has	been	attested	to	by	Mr	.	John	Coleby	as	the	proximate	cause
哪个	有	到过	已证实	到	经过	先生	.	约翰	科尔比	作为	这	邻近的	原因

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

约翰·科尔比先生证实，这是导致死亡的直接原因。

[-] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn]['grædʒuəli]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd]

[	55	]	From	that	time	however	,	the	man	gradually	progressed	,	and
[	-	]	从	那	时间	然而	,	这	男人	逐步地	进展	,	和

[θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] ['wɒtʃɪŋ] ,

thanks	to	good	watching	,
谢谢	到	好的	观看	,

[55] 然而从那时起，这个人逐渐取得了进步，而且多亏了良好的观察，

[gʊd] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['daɪət] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

good	nursing	,	and	a	generous	diet	,	he	recovered	sufficiently	to	be	removed
好的	护理	,	和	一个	慷慨的	饮食	,	他	恢复	足够	到	是	已移除

[həʊm] ,

home	,
家	,

经过良好的护理和充足的饮食，他恢复得足够好，可以出院回家了。

[nɒt] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['friːkwənt] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

not	with	my	consent	,	but	from	frequent	importunities	I	submitted	to	his
不是	和	我的	同意	,	但	从	频繁	纠缠	我	提交	到	他的

['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

going	home	,
去	家	,

并非出于我的同意，而是在他的一再恳求下，我才勉强同意他回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

and	he	having	improved	,	to	a	certain	extent	,
和	他	拥有	改进	,	到	一个	肯定	程度	,

而且他的情况有所好转，程度上来说，

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

I	told	him	that	he	was	at	liberty	to	please	himself	,	as	to	the	future	;
我	讲述	他	那	他	曾是	在	自由	到	请	他自己	,	作为	到	这	未来	;

我告诉他，至于未来，他可以自由支配自己的意愿；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . - [keə(r)] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

he	could	either	be	under	Mr	.	Coleby's	care	,	or	he	might	return	to	me
他	可以	任何一个	是	在下面	先生	.	-	关心	,	或者	他	可能	返回	到	我

,

,

,

他可能在科尔比先生的照顾下，也可能回到我身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	he	went	home	on	the	30th	of	March	.
和	他	去	家	在	这	30th	的	行进	.

他于3月30日回家了。

[aɪ] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

I	heard	no	more	of	him	for	a	fortnight	,
我	听到	不	更多的	的	他	为了	一个	两星期	,

之后两周我都没听到他的消息。

[wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,

when	he	sent	word	to	me	he	was	going	on	well	,
什么时候	他	发送	单词	到	我	他	曾是	去	在	出色地	,

他发消息告诉我他一切顺利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ]

and	that	he	hoped	to	return	to	undergo
和	那	他	希望	到	返回	到	经历

他希望能够回来接受

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

手术。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] [nju'trɪʃəs]

From	the	cause	before	mentioned	,	and	possibly	owing	to	the	less	nutritious
从	这	原因	前	提及	,	和	可能	欠款	到	这	较少的	营养丰富的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

由于上述原因，也可能由于营养不良的饮食，

[ə'nʌðə(r)] ['æbses] [fɔ:md] — ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk]

another	abscess	formed	—	after	this	,	it	appears	the	vital	powers	began	to	sink
其他	脓肿	形成	—	后	这	,	它	出现	这	必不可少的	权力	开始	到	下沉

.

:

.

又形成了一个脓肿——此后，生命力似乎开始衰退。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [dɪ'klaɪnd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]

"	Dr	.	Bell	declined	cross	-	examining	Mr	.	Webber	,	and	no	other
"	博士	.	钟	拒绝	叉	-	检查	先生	.	韦伯	,	和	不	其他

['evɪdəns] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,

evidence	being	called	,
证据	存在	称为	,

贝尔博士拒绝交叉询问韦伯先生，也没有传唤其他证人作证。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ðen] [klɪəd] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri]

the	room	was	then	cleared	of	strangers	and	witnesses	,	and	the	jury
这	房间	曾是	然后	已清除	的	陌生人	和	证人	,	和	这	陪审团

[prə'si:did] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] ;

proceeded	to	consider	their	verdict	;
继续	到	考虑	他们的	判决	;

随后，房间里的陌生人和证人被清空，陪审团开始考虑他们的裁决；

['ɑ:ftə(r)] [di'libərət] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['fɔ:mən] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:dɪkt] :

after	deliberating	about	20	minutes	,	the	foreman	returned	the	following	verdict	:
后	深思熟虑	关于	-	分钟	,	这	领班	返回	这	下列的	判决	:

经过大约20分钟的商议，工头作出了如下裁决：

— " [ðæt] ['wɪljəm] [swɑ:n] [daɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['æbses] [ɪn][ðə; ði]['kæpsju:l][ɒv; əv][ðə; ði][left]

—	"	That	William	Swann	died	from	an	abscess	in	the	capsule	of	the	left
—	"	那	威廉	斯旺	死亡	从	一个	脓肿	在	这	胶囊	的	这	左边

['blædə(r)] ,

bladder	,
膀胱	,

——"威廉·斯旺死于左侧膀胱包膜脓肿，

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:d]

"	but	on	the	suggestion	of	Mr	.	Crickmay	,	the	coroner	substituted	the	word
"	但	在	这	建议	的	先生	.	-	,	这	验尸官	替代	这	单词

" ['kɪdni] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['blædə(r)] ,

"	kidney	"	for	"	bladder	,
"	肾	"	为了	"	膀胱	,

但在克里克梅先生的建议下，验尸官用"肾脏"一词代替了"膀胱"。

" [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ɪn'tendɪd] .

"	remarking	that	,	that	was	what	the	jury	intended	.
"	评论	那	,	那	曾是	什么	这	陪审团	故意的	.

并指出，这正是陪审团的意图。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɪg'zæktli][æz; əz]

One	of	the	jury	said	that	the	foreman	had	not	given	the	verdict	exactly	as
一	的	这	陪审团	说	那	这	领班	有	不是	给定	这	判决	确切地	作为

[ə'gri:d] [ə'pɒn] ;

agreed	upon	;
同意	之上	;

其中一名陪审员表示，陪审长并未完全按照事先商定的判决结果作出裁决；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [ðen] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]
and 和 | **the** 这 | **foreman** 领班 | **then** 然后 | **added** 额外 | **the** 这 | **words** 字 | **“** “ | **and** 和 | **we** 我们 | **are** 是 | **of** 的 | **opinion** 观点 | **that** 那
[dɪ'siːsts] [deθ] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ɪm'prɒpə(r)] ['triːtmənt] .
deceased's 死者的 | **death** 死亡 | **was** 曾是 | **accelerated** 加速 | **by** 经过 | **improper** 不当 | **treatment** 治疗 | **.** .

工头接着说：“我们认为死者的死亡是由于不当治疗而加速的。”

” [-] ['mɪstə(r)] . - [sed] , [baɪ] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪm'prɒpə(r)] ['triːtmənt]
” [56] ” [-] | **Mr** 先生 | **.** . | **Crickmay** - | **said** 说 | **,** , | **by** 经过 | **whom** 谁 | **do** 做 | **you** 你 | **consider** 考虑 | **improper** 不当 | **treatment** 治疗
[wɒz; wəz] [juːst] ?
was 曾是 | **used** 用过的 | **?** ?

[56] 克里克梅先生说，你认为谁使用了不当治疗?

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [əb'zɜːvd] “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm]
The 这 | **coroner** 验尸官 | **observed** 观察到 | **“** “ | **as** 作为 | **for** 为了 | **that** 那 | **,** , | **you** 你 | **and** 和 | **the** 这 | **public** 民众 | **are** 是 | **to** 到 | **form** 形式
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
your 你的 | **own** 自己的 | **judgment** 判断 | **.** .

验尸官表示：“至于这一点，你们和公众应该自行判断。”

” [ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
” Thus ” 因此 | **terminated** 终止 | **a** 一个 | **painful** 痛苦 | **enquiry** 询问 | **,** , | **on** 在 | **which** 哪个 | **a** 一个 | **large** 大的 | **volume** 体积 | **might** 可能 | **be** 是 | **written** 书面 | **in** 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
behalf 代表 | **of** 的 | **humanity** 人类 | **,** ,

“至此，一场痛苦的探究就此结束，关于这场探究，人类可以写出一部鸿篇巨著。”

[ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
expressing 表达 | **regret** 后悔 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **sufferings** 苦难 | **of** 的 | **the** 这

对所遭受的苦难表示遗憾

[piː] . -
p p | **.** . | **57** -

第57页

[ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'siːst] — [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
unfortunate 不幸 | **deceased** 死者 | **—** — | **expressing** 表达 | **regret** 后悔 | **that** 那 | **his** 他的 | **care** 关心 | **,** , | **his** 他的 | **counsel** 法律顾问 | **,** ,

不幸逝者——表达了对他的关怀、建议的遗憾，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'taɪmli] [lɒst]
and 和 | **his** 他的 | **regard** 看待 | **shown** 所示 | **to** 到 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **and** 和 | **children** 孩子们 | **should** 应该 | **be** 是 | **so** 所以 | **untimely** 不合时宜 | **lost** 丢失的
— [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] ,
— — | **expressing** 表达 | **regret** 后悔 | **that** 那 | **the** 这 | **good** 好的 | **intentions** 意图 | **of** 的 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Shirley** 雪莉 | **should** 应该 | **apparently** 显然 | **,** ,

他对妻子和孩子的关爱竟如此过早地消逝——他表达了对雪莉太太的善意显然未能实现的遗憾。

[θruː] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɒnfɪdəns] , [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] — [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] ,
through 通过 | **misplaced** 放错地方了 | **confidence** 信心 | **,** , | **be** 是 | **frustrated** 沮丧的 | **—** — | **expressing** 表达 | **regret** 后悔 | **,** ,

由于盲目自信而感到沮丧——表达遗憾，

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	a	professional	gentleman	standing	in	this	case	in	an	awkward	position	,
那	一个	专业的	绅士	常设	在	这	案件	在	一个	尴尬的	位置	,

在这种情况下，一位职业绅士的处境显得很尴尬。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɔ:kwəd] [dɪ'fens] , [ɪn] [ə'pærəntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kɑ:st] [ðə; ði]

should	make	a	more	awkward	defence	,	in	apparently	endeavouring	to	cast	the
应该	制作	一个	更多的	尴尬的	防御	,	在	显然	努力	到	投掷	这

[bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

blame	on	others	,
责备	在	其他的	,

应该做出更尴尬的辩护，表面上是试图把责任推卸给别人。

[hu:] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	wholly	undeserved	it	—	expressing	regret	that	a	member	of	the	Royal
WHO	完全	不应得的	它	—	表达	后悔	那	一个	成员	的	这	皇家

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] , [ɪn] ['aɪələnd] ,

College	of	Surgeons	,	in	Ireland	,
大学	的	外科医生	,	在	爱尔兰	,

完全不配得到这样的待遇——对爱尔兰皇家外科医学院的一名成员表示遗憾，

[57a] [hu:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɪʃu:z] [ænd; ənd]

[	57a	]	who	is	supposed	to	possess	an	acquaintance	with	the	tissues	and
[	57a	]	WHO	是	据称	到	具有	一个	熟人	和	这	组织	和

[st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi] ,

structures	of	the	human	body	,
结构	的	这	人类	身体	,

[57a] 应该熟悉人体组织和结构的人，

[ə'pærəntli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

apparently	forgot	that	the	larger	an	instrument	,	called	a	sound	,
显然	忘了	那	这	更大的	一个	乐器	,	称为	一个	声音	,

显然忘记了，乐器越大，声音就越大，

[kæn; kən] ['entə(r)] [ə; eɪ] [kə'næl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɑ:t] , [ðə; ði] [les] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv]

can	enter	a	canal	at	a	given	part	,	the	less	danger	there	is	of
能	进入	一个	运河	在	一个	给定	部分	,	这	较少的	危险	那里	是	的

['rʌptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [tju:b] ,

rupturing	a	tube	,
破裂	一个	管子	,

如果能从特定部位进入导管，那么导管破裂的风险就越小。

[ɔ:(r)] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['membreɪn] .

or	wounding	a	delicate	membrane	.
或者	受伤	一个	精美的	膜	.

或损伤脆弱的细胞膜。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] ,

But	above	all	,	expressing	regret	,
但	多于	全部	,	表达	后悔	,

但最重要的是，表达遗憾，

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ju:z]

that	having	apparently	neglected	the	precaution	given	by	Mr	.	Webber	not	to	use
那	拥有	显然	被忽视的	这	预防	给定	经过	先生	.	韦伯	不是	到	使用

[fɔ:s] ;

force	;
力量	;

显然，他忽视了韦伯先生提出的不要使用武力的警告；

['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði]['ægəni] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

having	witnessed	the	agony	accompanying	inflammatory	action	which	followed	,
拥有	目击者	这	痛苦	随同	炎症	行动	哪个	随后	,

目睹了随之而来的炎症反应所带来的痛苦之后，

[hiː; hi] [pə'sistid] [tuː; tə]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [veɪg] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

he	persisted	to	combat	it	by	such	apparently	vague	medical	treatment	.
他	持续	到	战斗	它	经过	这样的	显然	模糊的	医疗的	治疗	.

他坚持采用这种看似模糊的医疗方法来对抗疾病。

[57b] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sendɪŋ] [swɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [greɪv]

[	57b	]	For	this	it	appears	was	nearly	sending	Swann	to	a	still	earlier	grave
[	57b	]	为了	这	它	出现	曾是	几乎	发送	斯旺	到	一个	仍然	早些时候	严重

.

:

.

[57b] 这件事似乎差点让斯旺更早入土为安。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [prɪ'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]

His	life	,	however	was	for	a	time	preserved	through	the	skill	and
他的	生活	,	然而	曾是	为了	一个	时间	保存完好	通过	这	技能	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] ,

perseverance	of	Mr	.	Webber	,
毅力	的	先生	.	韦伯	,

然而，多亏了韦伯先生的技能和毅力，他的生命才得以暂时保全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

and	the	great	attention
和	这	伟大的	注意力

以及人们的高度关注

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [ðə; ði] [nɜːs] , [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Mrs	.	Phillips	,	the	nurse	,	paid	to	the	deceased	.
太太	.	菲利普斯	,	这	护士	,	有薪酬的	到	这	死者	.

护士菲利普斯夫人向死者支付了费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ; [ænd; ənd]

But	the	days	of	the	poor	agricultural	labourer	were	numbered	;	and
但	这	天	的	这	贫穷的	农业	劳动者	是	编号	;	和

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['sʌfərɪŋz] ['hævɪŋ] [siːst] ,

his	earthly	sufferings	having	ceased	,
他的	尘世的	苦难	拥有	停止	,

但是，贫苦农夫的日子屈指可数了；他尘世的苦难也已结束，

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'θɪəriəl] ['spɪrɪt] — [hɪz; ɪz][səʊl] ,

an	earnest	hope	may	be	expressed	that	his	ethereal	spirit	—	his	soul	,
一个	认真	希望	可能	是	表达	那	他的	空灵的	精神	—	他的	灵魂	,

人们可以真诚地希望，他那缥缈的精神——他的灵魂，

[meɪ] [biː; bi] [naʊ] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .

may	be	now	slumbering	in	the	bosom	of	his	Father	,	and	his	God	.
可能	是	现在	沉睡	在	这	怀	的	他的	父亲	,	和	他的	上帝	.

他现在可能正在天父和上帝的怀抱中安睡。

[ðə; ði][keɪsɪz] [nə'reɪtɪd] , ['pleɪnli] ['demənstreɪt] [ðæt][keə(r)] , [tækt] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nmənt]

The	cases	narrated	,	plainly	demonstrate	that	care	,	tact	,	delicacy	,	and	discernment
这	案例	旁白	,	显然	证明	那	关心	,	策略	,	美味	,	和	辨别力

,

,

,

这些案例清楚地表明，关怀、机智、细腻和洞察力，

[ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][æt; ət]['kɒrənə(r)] - ['inkwest] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [fəʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

are	required	at	coroners	'	inquests	—	for	a	two	-	fold	object
是	必需的	在	验尸官	-	死因调查	—	为了	一个	二	-	折叠	目的

[mʌst; məst][bi:; bi][kept][ɪn] [vju:] :

must	be	kept	in	view	:
必须	是	保留	在	看法	:

在验尸官调查中需要——因为必须将双重物品保持在视线范围内：

— [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] , ['weðə(r)] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm]

—	the	one	to	ascertain	the	proximate	cause	of	death	,	whether	arising	from
—	这	一	到	探明	这	邻近的	原因	的	死亡	,	无论	产生	从

['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] [mə'kænɪkl] [ɪ'vents] ,

natural	or	mechanical	events	,
自然的	或者	机械的	活动	,

—负责确定死亡的直接原因，无论是自然死亡还是机械死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə]

and	the	other	,	whether	the	law	can	take	cognizance	of	,	and	bring	to
和	这	其他	,	无论	这	法律	能	拿	认知	的	,	和	带来	到

['dʒʌstɪs][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] ,

justice	the	incautious	,
正义	这	不谨慎	,

另一个问题是，法律是否能够管辖并惩处那些疏忽大意的人，

[ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði][grəʊs][ə'fendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	ill	-	disposed	,	and	possibly	the	gross	offender	against	the	laws	of	his
这	患病的	-	处置	,	和	可能	这	总的	罪犯	反对	这	法律	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

心怀恶意，甚至可能是严重违反本国法律的人。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ði:z] ['dju:tiz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

To	the	departed	,	these	duties	are	of	little	moment	,	but	to	the	living	,
到	这	已离开	,	这些	职责	是	的	小的	片刻	,	但	到	这	活的	,

对于逝者而言，这些义务微不足道；但对于生者而言，

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

they	demand	the	greatest	attention	,
他们	要求	这	最	注意力	,

它们最需要关注，

[nɒt][ðə; ði] [les] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	the	less	owing	to	the	voice	of	humanity	towards	the	friends	of	the
不是	这	较少的	欠款	到	这	嗓音	的	人类	向	这	朋友们	的	这

[dɪ'si:st] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

deceased	than	to	individuals	,
死者	比	到	个人	,

与其说是出于对逝者亲友的人性关怀，不如说是出于对个人的关怀。

[huː] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] , [meɪ] [biː; bi] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [sə'spektɪd] [ɔː(r)]

who	**innocent**	**or**	**guilty**	**,**	**may**	**be**	**directly**	**or**	**indirectly**	**,**	**suspected**	**or**
WHO	清白的	或者	有罪的	,	可能	是	直接地	或者	间接	,	怀疑	或者

['ɪmplɪkeɪtɪd] , [ɪn] [kə'naɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['heisən] ,

implicated	**,**	**in**	**conniving**	**or**	**hastening**	**,**
牵涉其中	,	在	阴险狡诈	或者	加速	,

无论无辜还是有罪，都可能直接或间接地被怀疑或牵连，参与串谋或加速犯罪活动。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] .

the	**death**	**of**	**a**	**fellow**	**creature**	**.**
这	死亡	的	一个	同伴	生物	.

同类的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] ['dʒuərimən]

It	**may**	**be**	**inferred**	**,**	**that**	**jurymen**
它	可能	是	推断	,	那	陪审员

由此可以推断，陪审员

[-] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sɜːt]

[	**58**	**]**	**ought**	**to**	**assert**
[	-	]	应该	到	断言

[58] 应当断言

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

第59页

[ðeə(r)] [raɪt] [59a]

their	**right**	**[**	**59a**	**]**
他们的	正确的	[	59a	]

他们的权利[59a]

([waɪlst] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['kɒrənə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ]) [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

(	**whilst**	**the**	**memories**	**of**	**learned**	**coroners**	**are**	**sleeping**	**)**	**to**	**ask**	**questions**	**,**
(	而	这	回忆	的	学习	验尸官	是	睡眠	)	到	问	问题	,

['nesəsəri] [tuː; tə][əb'teɪn] ['evɪdəns] ,

necessary	**to**	**obtain**	**evidence**	**,**
必要的	到	获得	证据	,

（趁着经验丰富的验尸官们记忆力衰退之际）提出必要的问题以获取证据，

[ðæt] [ðeə(r)][maɪndz] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [æz; əz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌst][ænd; ənd]

that	**their**	**minds**	**may**	**be**	**so**	**enlightened**	**,**	**as**	**to**	**record**	**just**	**and**
那	他们的	思想	可能	是	所以	开明	,	作为	到	记录	只是	和

[kəm'pliːt] ['vɜːdɪkts] ,

complete	**verdicts**	**,**
完全的	判决	,

使他们的思想得以启迪，从而能够做出公正完整的判决。

['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːlɑː; 'meɪlə]['præksɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [truːθ] [biː; bi] [wɪð'held] , [wen] [ðə; ði]

even	**in**	**Mala**	**Praxis**	**,**	**for**	**why**	**should**	**truth**	**be**	**withheld**	**,**	**when**	**the**
甚至	在	马拉	实践	,	为了	为什么	应该	真相	是	隐瞒	,	什么时候	这

['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

Science	**of**	**Medicine**	**,**
科学	的	药品	,

即使在马拉实践中，为什么医学科学要隐瞒真相呢?

[wɪð] [saʊnd] ['sɜːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['helpmeɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌlid] [ɪn]['glɔːri] ?

with	**sound**	**surgery**	**for**	**its**	**helpmate**	**,**	**are**	**being**	**sullied**	**in**	**glory**	**?**
和	声音	外科手术	为了	它是	帮手	,	是	存在	污秽	在	荣耀	?

与其伴侣进行声音手术，不如让荣耀蒙尘?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [ðæt][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][men] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)]

But	it	must	be	borne	in	mind	,	that	a	jury	of	men	labouring	in	other
但	它	必须	是	出生	在	头脑	,	那	一个	陪审团	的	男人	劳动	在	其他

[vəʊ'keɪʃənz] ,

vocations	,
职业	,

但必须记住，陪审团成员大多从事其他职业，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] , ['seldəm] [ə'tendɪŋ] ['kɒrənə(r)] - ['inkwest] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ]

living	in	a	remote	village	,	seldom	attending	coroners	'	inquests	,	whose	education	is	so
活的	在	一个	偏僻的	村庄	,	很少	参加	验尸官	-	死因调查	,	谁	教育	是	所以

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

居住在偏远村庄，很少参加验尸官调查，而且受教育程度有限，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

as	not	to	be	competent	to	seek	for	information	,	which	the	knowledge
作为	不是	到	是	胜任的	到	寻找	为了	信息	,	哪个	这	知识

[ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [ɪn'kʌlˌkeɪts] ,

of	medical	jurisprudence	inculcates	,
的	医疗的	法理	灌输	,

因为他们不具备寻求信息的能力，而这正是医学法理学知识所培养的素质。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][duː; də][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə]

are	the	reasons	why	they	must	and	do	rely	on	the	coroner	to
是	这	原因	为什么	他们	必须	和	做	依靠	在	这	验尸官	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'kwaɪəd] ;

extract	the	evidence	required	;
提炼	这	证据	必需的	;

这就是他们必须而且确实依赖验尸官来提取所需证据的原因；

[ðæt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [meɪ] [rest][ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ]

that	their	ideas	of	right	and	wrong	may	rest	on	the	solid	foundation	of	truth
那	他们的	想法	的	正确的	和	错误的	可能	休息	在	这	坚硬的	基础	的	真相

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

使他们对是非对错的观念能够建立在真理本身的坚实基础上。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ən'les] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒn] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [lɔː]

which	cannot	be	effected	,	unless	the	judge	on	obtaining	evidence	,	explains	the	law
哪个	不能	是	受影响	,	除非	这	法官	在	获得	证据	,	解释	这	法律

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] ,

bearing	on	the	question	,
轴承	在	这	问题	,

除非法官在取得证据后解释与此问题相关的法律，否则无法实现。

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][bəuθ] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	introduces	both	,	suitably	to	their	comprehension	.
和	介绍	两个都	,	适当地	到	他们的	理解	.

并以他们能够理解的方式向他们介绍两者。

[59b]

[	59b	]
[	59b	]

[59b]

['ən'les] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['riːəlaɪzd] , ['kɒrənə(r)] - ['inkwest]

Unless	this	object	is	realized	,	coroners	'	inquests
除非	这	目的	是	已实现	,	验尸官	-	死因调查

除非这一目标得以实现，否则验尸官的调查.....

第60页

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pruːv] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] “ ['rɒt(ə)n]
are perfectly useless , and evidently prove there must be something “ rotten
是 完美 无用 , 和 显然 证明 那里 必须 是 某物 “ 烂
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
in the state of Denmark ,
在 这 状态 的 丹麦 ,

完全没用，显然证明丹麦王国里肯定存在“腐败”的东西。

” [wɪtʃ] [ɪf] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] ,
” which if enquired into ,
” 哪个 如果 询问 进入 ,

如果有人追问，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l]
will be found to prevail in many instances even where gentlemen in the legal
将要 是 成立 到 占上风 在 许多 实例 甚至 在哪里 先生们 在 这 合法的
[prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)]['kɒrənə(r)] .
profession are coroners .
职业 是 验尸官 .

在许多情况下，即使是法律界人士担任验尸官，这一结论也仍然成立。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
But how can it be otherwise ?
但 如何 能 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [,kɔmpri'hend] ,
Their knowledge of medical jurisprudence , if to a certain extent comprehended ,
他们的 知识 的 医疗的 法理 , 如果 到 一个 肯定 程度 理解 ,

他们对医学法理学的了解，如果能达到一定程度的理解，

[mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
must be far too limited to conduct enquiries of grave importance .
必须 是 远的 也 有限的 到 执行 查询 的 严重 重要性 .

其权限肯定太有限，无法进行极其重要的调查。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðə; ði] ['hɪndrəns] ,
The want of sound medical knowledge must prove the hindrance ,
这 想 的 声音 医疗的 知识 必须 证明 这 障碍 ,

缺乏扎实的医学知识必然是造成障碍的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [wen] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [gɪv] ['evɪdəns] , [ðeɪ] [juːz]
because it is frequently observed when medical gentlemen give evidence , they use
因为 它 是 频繁地 观察到 什么时候 医疗的 先生们 给 证据 , 他们 使用
[ˌteknɪ'kæləti] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
technicalities employed in the profession ,
技术细节 受雇 在 这 职业 ,

因为人们经常观察到，医生在作证时会使用行业内的专业术语。

[ænd; ənd][baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldə(r)][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
and by stepping into details , they bewilder their hearers , and sometimes
和 经过 步进 进入 细节 , 他们 困惑 他们的 听众 , 和 有时
[ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] .
themselves also .
他们自己 还 .

他们越深入细节，就越会让听众感到困惑，有时甚至会让自己感到困惑。

[-] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] ,

[	60	]	Therefore	it	may	be	assumed	,
[	-	]	所以	它	可能	是	假定	,

[60] 因此可以假设，

[ðæt] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [keɪs] [weə(r)]

that	great	tact	and	discrimination	is	required	in	the	examination	in	any	case	where
那	伟大的	策略	和	歧视	是	必需的	在	这	考试	在	任何	案件	在哪里

['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

medical	evidence	is	of	paramount	importance	,
医疗的	证据	是	的	派拉蒙	重要性	,

在任何需要高度重视医疗证据的案件中，审查都需要极大的技巧和辨别力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] , [ðæt] [ən'les] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli]

and	consequently	it	may	be	believed	,	that	unless	gentlemen	are	properly
和	最后	它	可能	是	相信	,	那	除非	先生们	是	适当地

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

因此，人们可能会认为，除非绅士们接受过良好的教育，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:ðz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

so	as	to	be	able	to	elicit	important	truths	connected	with	the	science	of
所以	作为	到	是	有能力的	到	引出	重要的	真相	连接	和	这	科学	的

['medsn; 'medɪsn][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ,

medicine	in	all	its	branches	,
药品	在	全部	它是	分支	,

为了能够揭示与医学科学各个分支相关的重要真理，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['li:g(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɔ:rənərˌʃɪp] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

as	well	as	the	legal	points	in	coronership	,	they	cannot	be	capable	of
作为	出色地	作为	这	合法的	积分	在	验尸官	,	他们	不能	是	有能力的	的

[kən'dʌktɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

conducting	inquiries	,
进行	查询	,

除了验尸官鉴定方面的法律要点之外，他们也没有能力进行调查。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] , [wɪtʃ] [ði:z] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] [dɪ'mɑ:nd] .

in	all	the	integrity	,	which	these	solemn	occasions	demand	.
在	全部	这	正直	,	哪个	这些	庄严	场合	要求	.

以这些庄严场合所要求的全部正直品格。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [di:md] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɔ:(r)] [su:'pɜ:fluəs] :

In	conclusion	,	the	following	queries	may	not	be	deemed	impertinent	or	superfluous	:
在	结论	,	这	下列的	查询	可能	不是	是	被认为	无礼	或者	多余	:

一

二

一

总之，以下问题不应被视为不恰当或多余：—

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒrənə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['petjulənt] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

Is	it	customary	for	coroners	to	be	petulant	,	irascible	,	and	over
是	它	习惯	为了	验尸官	到	是	任性的	,	暴躁	,	和	超过

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][kləʊz][ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] ?

desirous	to	close	their	enquiries	?
渴望	到	关闭	他们的	查询	?

验尸官是否通常会表现得任性、易怒，并且急于结束调查?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪtnəsiz] [tuː; tə][əˈmɪt] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌdepəˈzɪʃnz; ˌdiːpəˈzɪʃnz][ɒv; əv][ðeə(r)]

Is	it	customary	for	witnesses	to	omit	signing	the	depositions	of	their
是	它	习惯	为了	证人	到	忽略	签名	这	沉积物	的	他们的

[ˈevɪdənsɪz] ?

evidences	?
证据	?

证人省略签署证词的惯例是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌdispjuˈteiʃən][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

Is	it	customary	for	coroners	to	allow	disputations	to	exist	in	their	presence	,
是	它	习惯	为了	验尸官	到	允许	争议	到	存在	在	他们的	在场	,

验尸官是否通常会允许在场发生争执?

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈkɒrənə(r)] - [kɔːts]

which	do	not	appear	to	harmonize	with	the	solemn	character	of	coroners	'	courts
哪个	做	不是	出现	到	协调	和	这	庄严	特点	的	验尸官	-	法院

?

?
?

这似乎与验尸法庭的庄严肃穆的性质不符?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ˈkɒrənə(r)][tuː; tə][əˈmɪt] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [mait] [biː; bi][məˈtɪəriəl]

Is	it	customary	with	coroners	to	omit	calling	evidence	that	might	be	material
是	它	习惯	和	验尸官	到	忽略	呼叫	证据	那	可能	是	材料

[təˈwɔːdz] [kəˈrɔbəˌreɪtɪŋ] [ˈtestimənɪz] [weə(r)] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈevɪdənsɪz] [əˈraɪz] ,

towards	corroborating	testimonies	where	conflicting	evidences	arise	,
向	证实	证词	在哪里	冲突	证据	出现	,

当出现相互矛盾的证据时，验尸官是否会省略可能有助于佐证证词的重要证据?

[ɔː(r)][lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] ?

or	links	in	the	chain	of	evidence	are	broken	?
或者	链接	在	这	链	的	证据	是	破碎的	?

或者证据链中的某些环节断裂了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒrənə(r)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,

Is	it	customary	for	coroners	previous	to	summing	up	,
是	它	习惯	为了	验尸官	以前的	到	求和	向上	,

验尸官在总结陈词之前，通常会这样做吗?

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] [kɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , ['strendʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] ,

to	order	their	courts	to	be	cleared	of	witnesses	,	strangers	,	and	reporters	,
到	命令	他们的	法院	到	是	已清除	的	证人	,	陌生人	,	和	记者	,

下令清空法庭，禁止证人、陌生人和记者进入。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ?

who	had	been	admitted	to	hear	the	evidence	?
WHO	有	到过	承认	到	听到	这	证据	?

谁获准旁听取证词?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə] [ˈsʌmən] ['wɪtnəsiz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][keɪsɪz]

Is	it	customary	for	coroners	to	summon	witnesses	in	person	,	especially	in	cases
是	它	习惯	为了	验尸官	到	召唤	证人	在	人	,	尤其	在	案例

[ɒv; əv] [əˈdʒɜːnmənt] ,

of	adjournment	,
的	休会	,

验尸官通常会传唤证人亲自到场吗，尤其是在延期审理的情况下?

[weə(r)] [greɪv] ['evɪdəns] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒn] [əʊθ] ?

where	grave	evidence	has	previously	been	given	on	oath	?
在哪里	严重	证据	有	之前	到过	给定	在	誓言	?

之前已有确凿证据在宣誓后提供?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['kɒrənə(r)][æt; ət] [ɐdʒ'ɜːnd] ['inkwest] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn] ['pɑːtiz] , [ɪn]

Is	it	customary	for	coroners	at	adjourned	inquests	,	to	call	upon	parties	,	in
是	它	习惯	为了	验尸官	在	休会	死因调查	,	到	称呼	之上	各方	,	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

在延期举行的死因研讯中，验尸官是否会亲自传唤各方当事人?

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['feləni] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

suspected	of	felony	,	to	inform	them	of	it	?
怀疑	的	重罪	,	到	通知	他们	的	它	?

如果怀疑某人犯有重罪，是否应该告知他们?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['kɒrənə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [sə'spektɪd] ['pɑːtiz] ['prez(ə)nt][æt; ət]['inkwest] ,

Is	it	customary	for	coroners	to	allow	suspected	parties	present	at	inquests	,
是	它	习惯	为了	验尸官	到	允许	怀疑	各方	展示	在	死因调查	,

验尸官是否通常会允许嫌疑人在场参加死因研讯?

[tuː; tə][həʊld] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒuərimən] , ['djʊərɪŋ][ɪn'kwaɪəri] ?

to	hold	earnest	conversation	with	jurymen	,	during	enquiry	?
到	抓住	认真	对话	和	陪审员	,	期间	询问	?

在询问过程中与陪审员进行认真交谈?

[ɪn]['inkwest][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kɒrənə(r)][tuː; tə] ['sʌmən]

In	inquests	of	grave	importance	,	is	it	advisable	for	coroners	to	summon
在	死因调查	的	严重	重要性	,	是	它	建议	为了	验尸官	到	召唤

['dʒuərimən][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] ['pærɪʃ] ,

jurymen	all	of	one	parish	,
陪审员	全部	的	一	教区	,

在事关重大的死因调查中，验尸官是否应该召集来自同一教区的陪审员?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuərimən][ɑː(r); ə(r)][də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

especially	if	the	jurymen	are	directly	or	indirectly
尤其	如果	这	陪审员	是	直接地	或者	间接

尤其是当陪审员直接或间接参与其中时

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[kə'nektɪd] [wɪð] ['pɑːtiz] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fækts] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [sə'spektɪd] ['feləni] ?

connected	with	parties	accessory	before	the	facts	,	in	cases	of	suspected	felony	?
连接	和	各方	配饰	前	这	事实	,	在	案例	的	怀疑	重罪	?

在涉嫌重罪案件中，与事实认定前的从犯有相关罪行的当事人有关联吗?

[ɪf] ['kɒrənə(r)] [daʊt] [ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪt] [ðeə(r)]

If	coroners	doubt	the	veracity	of	a	medical	witness	,	and	they	state	their
如果	验尸官	怀疑	这	真实性	的	一个	医疗的	证人	,	和	他们	状态	他们的

['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][səʊ] ,

reasons	for	doing	so	,
原因	为了	正在做	所以	,

如果验尸官对医学证人的证词真实性存疑，并说明理由，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)]

are	they	not	bound	to	suggest	to	the	jury	the	propriety	of	calling	other
是	他们	不是	边界	到	建议	到	这	陪审团	这	礼	的	呼叫	其他

['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] ?

medical	witnesses	?
医疗的	证人	?

他们难道没有义务向陪审团建议是否应该传唤其他医学证人吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə][əˈmɪt][tuː; tə] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]
Is **it** **customary** **for** **coroners** **to** **omit** **to** **recapitulate** **the** **evidence** **at** **the**
是 它 习惯 为了 验尸官 到 忽略 到 概括 这 证据 在 这

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] ,
summing **up** **,**
求和 向上 ,

验尸官在总结陈词时是否通常会省略对证据的复述?

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈɪʃuːz] ?
and **neglect** **to** **explain** **the** **bearings** **of** **the** **law** **upon** **the** **various** **issues** **?**
和 忽视 到 解释 这 轴承 的 这 法律 之上 这 各种各样的 问题 ?

并且忽略了解释法律对各种问题的影响?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [ˈvɜːdɪkts] ,
Is **it** **customary** **for** **coroners** **to** **dictate** **verdicts** **,**
是 它 习惯 为了 验尸官 到 听写 判决 ,

验尸官是否通常会左右判决结果?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [dʒˈɔːɹɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʌnˈbaɪəst] , [dɪˈlɪbərət] , [ænd; ənd]
instead **of** **leaving** **juries** **to** **come** **to** **their** **own** **unbiassed** **,** **deliberate** **,** **and**
反而 的 离开 陪审团 到 来 到 他们的 自己的 公正的 , 商榷 , 和

[ˈɒnɪst] [kənˈklʊʒənz] ?
honest **conclusions** **?**
诚实的 结论 ?

而不是让陪审团自行得出公正、深思熟虑且诚实的结论?

[es] . [deɪnz] , [ˈprɪntə(r)] , [ˈnɒrɪdʒ] .
S **.** **DAYNES** **,** **PRINTER** **,** **NORWICH** **.**
S . 戴恩斯 , 打印机 , 诺维奇 .

S. DAYNES，印刷商，诺维奇。

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

第63页

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] :
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **:**
经过 这 相同的 作者 :

同一作者的其他作品:

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,
ABOUT **TO** **BE** **PUBLISHED** **BY** **SUBSCRIPTION** **,**
关于 到 是 已发布 经过 订阅 ,

即将以订阅方式出版

[ˈʌndə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpætrənɪdʒ] .
UNDER **DISTINGUISHED** **PATRONAGE** **.**
在下面 杰出的 赞助 .

在尊贵赞助下。

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑːdʒd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Revised **and** **considerably** **enlarged** **,** **a** **Second** **Edition** **of**
修改 和 相当 放大 , 一个 第二 版 的

修订并大幅扩充后的第二版

[æn; ən] ['eseɪ]
AN **ESSAY**
一个 散文

一篇散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['əʊʃ(ə)n] ,
ENCROACHMENTS **OF** **THE** **GERMAN** **OCEAN** **,**
侵占 的 这 德语 海洋 ,

德国海洋的侵占

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH **A**
和 一个

带着

[dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'rest] [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] [,depri'deiʃən] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
Design **to** **arrest** **its** **further** **depredations** **,** **applicable** **to** **the**
设计 到 逮捕 它是 更远 掠夺 , 适用的 到 这

旨在阻止其进一步破坏的设计，适用于

['nɔ:fək] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəʊsts] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)]
Norfolk **and** **other** **Coasts** **,** **by** **taking** **every** **particular**
诺福克 和 其他 海岸 , 经过 采取 每一个 特别的

诺福克和其他海岸，通过采取每一个具体措施

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
respecting **them** **into** **consideration** **.**
尊重 他们 进入 考虑 .

将尊重他们的想法考虑在内。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv]['krəumə(r)] , - , &
The **Work** **will** **be** **interspersed** **with** **elaborate** **drawings** **of** **Cromer** **,** **Hasborough** **,** **&**
这 工作 将要 是 穿插 和 精心制作的 图画 的 克罗默 , - , &
[si:] . , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['daɪəˌgræm] ,
c **.** **,** **accompanied** **with** **diagrams** **,**
c . , 伴随 和 图表 ,

作品中将穿插克罗默、哈斯伯勒等人的精美素描，并附有图表。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] ,
showing **the** **full** **extent** **and** **meaning** **of** **the** **author** **,** **who** **,**
显示 这 满的 程度 和 意义 的 这 作者 , WHO ,

充分展现了作者的思想深度和意义，他

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
owing **to** **repeated** **solicitation** **to** **introduce** **another** **Edition** **,** **and** **having** **obtained**
欠款 到 重复 征求意见 到 介绍 其他 版 , 和 拥有 获得
['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
valuable **and** **more** **ample** **information** **,**
有价值的 和 更多的 充足 信息 ,

由于读者多次要求推出新版本，并且获得了更多更有价值的信息，

[ə'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [jet]
announces **his** **intention** **to** **comply** **,** **believing** **that** **this** **important** **subject** **may** **yet**
宣布 他的 意图 到 遵守 , 相信 那 这 重要的 主题 可能 然而
[bɪ'kʌm] ,
become **,**
变得 ,

他宣布打算遵守，因为他相信这个重要议题或许最终会成为.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

as	it	ought	to	do	,	a	matter	for	national	attention	,	and	national
作为	它	应该	到	做	,	一个	事情	为了	国家的	注意力	,	和	国家的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

这理应是国家关注和国家支出的事情。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði]

The	interested	therefore	are	respectfully	informed	,	that	if	they	coincide	in	the
这	感兴趣的	所以	是	尊敬	知情的	,	那	如果	他们	重合	在	这

[dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ,

desire	they	expressed	,
欲望	他们	表达	,

因此，特此告知相关人士，如果他们的意愿与他们所表达的意愿一致，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][prə'pəʊzd] , ['ɔːdərs][mʌst; məst][biː; bi][sent][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	offer	proposed	,	orders	must	be	sent	as	early	as	possible	,
和	这	提供	建议的	,	订单	必须	是	发送	作为	早期的	作为	可能的	,

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

direct	to	the	author	,
直接的	到	这	作者	,

如欲订购，请尽早直接向作者下单。

[nɔːθ] [wɔːlʃəm] , ['nɔːfək] .

North	Walsham	,	Norfolk	.
北	沃尔沙姆	,	诺福克	.

诺福克郡诺斯沃尔舍姆。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] .

The	Work	will	be	published	in	Royal	quarto	.
这	工作	将要	是	已发布	在	皇家	四开本	.

这部作品将以皇家四开本出版。

[praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , £1 1s .

Price	to	Subscribers	,	£1	1s	.
价格	到	订阅者	,	£1	1s	.

订阅用户价格：1 英镑 1 先令。

0d . — [nɒn] [səbskɹ'aɪbəz] , £2 2s .

0d	.	—	Non	Subscribers	,	£2	2s	.
0d	.	—	非	订阅者	,	£2	2s	.

0d.—非订阅用户，2 英镑 2 先令。

0d .

0d	.
0d	.

0d。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

OPINIONS	of	the	PRESS	on	the	FIRST	EDITION	.
意见	的	这	按	在	这	第一的	版	.

媒体对第一版的评论。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɔːfək] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

“	The	work	is	another	interesting	addition	to	Norfolk	literature	,
“	这	工作	是	其他	有趣的	添加	到	诺福克	文学	,

“这部作品为诺福克文学增添了又一精彩篇章。”

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:z] , [ɪz] ['wɜ:ði]

and	the	plan	for	the	conservation	of	our	Northern	shores	,	is	worthy
和	这	计划	为了	这	保护	的	我们的	北方	海岸	,	是	值得

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

而我们北部海岸线的保护计划，也值得关注。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [li:st] ,

as	coming	from	a	gentleman	,	who	,	to	some	experience	at	least	,
作为	未来	从	一个	绅士	,	WHO	,	到	一些	经验	在	至少	,

出自一位绅士之口，至少就某些经验而言，

[ædz] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]

adds	the	claim	of	having	paid	considerable	attention	to	a	subject	of	no	little
添加	这	宣称	的	拥有	有薪酬的	大量	注意力	到	一个	主题	的	不	小的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['i:stən] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

importance	to	the	Northern	and	Eastern	districts	of	the	County	.
重要性	到	这	北方	和	东	地区	的	这	县	.

此外，他还声称已对该县北部和东部地区一个非常重要的议题给予了相当大的关注。

" ['nɒrɪdʒ] ['mɜ:kjəri] .

"	Norwich	Mercury	.
"	诺维奇	汞	.

《诺维奇水星报》

[pi:] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [fɜ:st] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

"	The	subject	of	this	Essay	is	indeed	of	prime	importance	—	First	in	a	national
"	这	主题	的	这	散文	是	的确	的	主要的	重要性	—	第一的	在	一个	国家的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

"本文的主题确实至关重要——首先，从国家角度来看，

[æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

as	embracing	particularly	the	interest	of	the	public	,
作为	拥抱	特别	这	兴趣	的	这	民众	,

尤其注重公众利益，

[ænd; ənd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kləʊsɪst]['mænə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

and	concerning	in	the	closest	manner	the	preservation	of	all	the	property	of
和	有关	在	这	最接近	方式	这	保存	的	全部	这	财产	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,

individuals	situated	on	the	contour	of	the	coast	of	Norfolk	,
个人	位于	在	这	轮廓	的	这	海岸	的	诺福克	,

尤其关注保护位于诺福克海岸线上所有个人的财产，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ['westəli] [pɔɪnt] [æt; ət] [welz] , [tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['jɑ:məθ] .

from	the	North	Westerly	point	at	Wells	,	to	the	Haven	of	Great	Yarmouth	.
从	这	北	韦斯特利	观点	在	威尔斯	,	到	这	避风港	的	伟大的	雅茅斯	.

从西北角韦尔斯到大雅茅斯港。

“ [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɒv; əv]

“	The	main	object	of	the	enquiry	is	to	discover	the	best	plan	of
“	这	主要的	目的	的	这	询问	是	到	发现	这	最好的	计划	的

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

restraining	the	ravages	of	the	sea	,
限制	这	蹂躏	的	这	海	,

“本次调查的主要目的是找出遏制海洋灾害的最佳方案。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] [taɪdz] ;

during	the	periods	of	extraordinary	high	tides	;
期间	这	时期	的	非凡的	高的	潮汐	;

在大潮期间;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hjuːɪts] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,

and	on	this	point	we	entirely	agree	with	Mr	.	Hewitt's	general	view	,
和	在	这	观点	我们	完全	同意	和	先生	.	休伊特的	一般的	看法	,

在这一点上，我们完全同意休伊特先生的总体观点。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [weə(r)]

and	are	strongly	inclined	to	believe	that	it	will	answer	in	most	cases	where
和	是	强烈	倾斜	到	相信	那	它	将要	回答	在	最多	案例	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]

it	may	be	judiciously	carried	into	effect
它	可能	是	谨慎地	携带	进入	影响

他们强烈倾向于相信，在大多数情况下，只要能明智地实施，它就能解决问题。

” ['nɔːfək] [njuːz] .

”	Norfolk	News	.
”	诺福克	消息	.

《诺福克新闻》

“ [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wel] [taɪmd] .

“	The	publication	of	this	volume	may	be	considered	well	timed	.
“	这	发布	的	这	体积	可能	是	经过考虑的	出色地	定时	.

“本书的出版可谓恰逢其时。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] —

It	contains	much	information	respecting	the	tides	and	currents	of	the	ocean	—
它	包含	很多	信息	尊重	这	潮汐	和	电流	的	这	海洋	—

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːfək] [kəʊst] — [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

the	formation	of	the	Norfolk	Coast	—	the	damage	done	by	irruptions	of	the	sea
这	形成	的	这	诺福克	海岸	—	这	损害	完毕	经过	爆发	的	这	海

,

,

,

它包含了关于海洋潮汐和洋流、诺福克海岸的形成、海啸造成的破坏等方面的大量信息。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌendʒə'nɪr] ,

We	are	no	engineers	,
我们	是	不	工程师	,

我们并非工程师，

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

therefore	we	do	not	pretend	to	pronounce	upon	the	merits	of	Mr	.
所以	我们	做	不是	假装	到	发音	之上	这	优点	的	先生	.

['hju:ɪts] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['dʒeti] ,

Hewitt's	plan	for	the	construction	of	jetties	,
休伊特的	计划	为了	这	建造	的	码头	,

因此，我们不妄自评判休伊特先生的码头建造方案的优劣。

['breɪkwɔ:tə(r)] , & [si:] . ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['fi:zəb(ə)l] , [ænd; ənd]['merɪts][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

breakwaters	,	&	c	.	;	but	it	appears	feasible	,	and	merits	the	consideration
防波堤	,	&	c	.	;	但	它	出现	可行的	,	和	优点	这	考虑

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] ['prɒpəti] [hæz; həz] [bi:n] ,

of	those	whose	property	has	been	,
的	那些	谁	财产	有	到过	,

防波堤等等；但这似乎是可行的，值得那些财产已被侵占的人考虑。

[ænd; ənd][ɪz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	is	threatened	to	be	injured	by	the	incursions	of	the	ocean	.
和	是	威胁	到	是	受伤	经过	这	入侵	的	这	海洋	.

并面临海洋入侵的威胁。

[ænd; ənd][wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ([wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	we	consider	the	work	(	which	is	dedicated	to	the	Lords	of	the
和	我们	考虑	这	工作	(	哪个	是	投入的	到	这	领主	的	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

我们认为这部作品（献给海军大臣们）

) [tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

)	to	be	creditable	to	the	industry	of	the	Author	.
)	到	是	可信赖的	到	这	行业	的	这	作者	.

) 为作者的职业操守增光添彩。

" ['nɔ:fək] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	Norfolk	Chronicle	.
"	诺福克	编年史	.

《诺福克纪事报》。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:z] [prə'feʃn] ([ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ,

"	The	author	is	a	gentleman	,	whose	profession	(	a	surgeon	,
"	这	作者	是	一个	绅士	,	谁	职业	(	一个	外科医生	,

"作者是一位绅士，他的职业是（外科医生，

) [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

)	could	hardly	be	supposed	to	allow	him	much	time	to	devote	to	a
)	可以	几乎	是	据称	到	允许	他	很多	时间	到	奉献	到	一个

['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] ['ɜ:nɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

subject	such	earnest	thought	and	investigation	,
主题	这样的	认真	想法	和	调查	,

很难想象他会有太多时间投入到如此认真思考和研究的课题中。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæz; həz][hɪə(r)] [ə'tækt] .

as	the	one	he	has	here	attacked	.
作为	这	一	他	有	这里	遭到攻击	.

就像他在这里攻击的那个人一样。

['mɪstə(r)] . ['hjuːɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [kɒn]

Mr	.	Hewitt	,	however	,	has	evidently	applied	himself	to	this	question	con
先生	.	休伊特	,	然而	,	有	显然	应用	他自己	到	这	问题	康

[æ'mɔːreɪ] ,

amore	,
爱	,

然而，休伊特先生显然已经全心全意地投入到这个问题中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [i'vins] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]

and	the	work	now	before	us	evinces	that	he	has	brought	to	its
和	这	工作	现在	前	我们	表现	那	他	有	带来	到	它是

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

而摆在我们面前的这部作品表明，他已经考虑到了这一点。

[ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meni] [ænd; ənd]['veərid]

a	mind	capable	of	patient	and	careful	research	into	the	many	and	varied
一个	头脑	有能力的	的	病人	和	小心	研究	进入	这	许多	和	多种多样

['kɔːzɪz] [ðæt] [beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

causes	that	bear	upon	it	.
原因	那	熊	之上	它	.

能够耐心、仔细地研究影响它的众多不同原因的头脑。

[ðəʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [prəu'paund]

Though	undertaken	more	especially	with	a	view	to	searching	out	and	propounding
尽管	已	更多的	尤其	和	一个	看法	到	搜索	出去	和	提出

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [triːts] ,

a	remedy	for	the	locality	of	which	it	immediately	treats	,
一个	补救	为了	这	地点	的	哪个	它	立即地	款待	,

虽然其主要目的是为了寻找并提出针对其直接治疗区域的补救措施，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	considerable	portion	of	the	work	refers	to	the	Encroachments	of	the
一个	大量	部分	的	这	工作	指	到	这	侵占	的	这

['əʊʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] ,

Ocean	generally	,
海洋	一般来说	,

这部作品的相当一部分内容都与海洋的侵蚀有关，

[ə'pɒn][ɔːl][ɪk'spəʊzd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

upon	all	exposed	points	of	the	coast	,
之上	全部	裸露	积分	的	这	海岸	,

在海岸线所有暴露点上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ,

and	there	is	much	in	it	that	would	apply	to	the	Southern	,
和	那里	是	很多	在	它	那	会	申请	到	这	南方	,

其中许多内容也适用于南方。

[æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstən] [kəʊst]

as	forcibly	as	to	the	Eastern	coast
作为	强制	作为	到	这	东	海岸

如同强硬地向东海岸进发

“ ['mɪstə(r)] . ['hjuːɪt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] [məʊd][ɒv; əv]

“	Mr	.	Hewitt	describes	the	plan	which	he	recommends	as	the	best	mode	of
“	先生	.	休伊特	描述	这	计划	哪个	他	建议	作为	这	最好的	模式	的

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

imposing	a	check	to	the	Encroachments	of	the	Ocean	,
气势磅礴	一个	查看	到	这	侵占	的	这	海洋	,

“休伊特先生将他推荐的方案描述为遏制海洋侵蚀的最佳方式，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][sə'pəʊzd] sə'pəʊzɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt]

and	shows	the	supposed	elevation	of	the	beach	from	the	deposit
和	演出	这	据称	海拔	的	这	海滩	从	这	订金

[ɒv; əv][sænd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [plæn] .

of	sand	likely	to	be	caused	by	the	inventor's	plan	.
的	沙	可能	到	是	导致	经过	这	发明家的	计划	.

并显示了海滩因沙子沉积而抬升的假想情况，这可能是发明家的计划造成的。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [staɪl] ,

“	The	work	is	written	in	an	earnest	,	but	modest	and	unpretending	style	,
“	这	工作	是	书面	在	一个	认真	,	但	谦虚的	和	不加掩饰的	风格	,

“这部作品的写作风格真挚而谦逊，毫不矫揉造作。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːðɪ] ,

and	the	aim	of	the	author	is	so	good	and	praiseworthy	,
和	这	目的	的	这	作者	是	所以	好的	和	值得称赞	,

作者的意图非常好，值得称赞。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hed] ['kwɔːtəz] , [dɪ'zaɪəd][baɪ][ɪts]['raɪtə(r)] ,

that	should	it	fail	to	make	the	impression	on	head	quarters	,	desired	by	its	writer	,
那	应该	它	失败	到	制作	这	印象	在	头	四分之一	,	想要的	经过	它是	作家	,

如果这篇报道未能达到作者预期的效果，给总部留下深刻印象，

[hiː; hi] [wɪl] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

he	will	,	under	all	circumstances	,
他	将要	,	在下面	全部	情况	,

在任何情况下，他都会

[hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

have	the	satisfaction	of	feeling	that	he	has	laboured	in	a	good	cause	.
有	这	满意	的	感觉	那	他	有	辛勤劳作	在	一个	好的	原因	.

他会因为觉得自己为一项有意义的事业付出了努力而感到满足。

[waɪl] ['ʌðə(r)][maɪndz] [meɪ] [pə'hæps] [ˌentə'teɪn] ['dɪfrənt] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɔː(r)]

While	other	minds	may	perhaps	entertain	different	views	as	to	the	utility	or
尽管	其他	思想	可能	也许	招待	不同的	浏览	作为	到	这	公用事业	或者

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

practicability	of	his	scheme	,
实用性	的	他的	方案	,

虽然其他人可能对他的方案的实用性或可行性持有不同看法，

[ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'mɪt]['mɪstə(r)] . ['hjuːɪt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] ,

they	cannot	fail	to	admit	Mr	.	Hewitt	deserves	the	thanks	of	his	country	,
他们	不能	失败	到	承认	先生	.	休伊特	值得	这	谢谢	的	他的	国家	,

他们不得不承认，休伊特先生理应得到国家的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['æktʃuːeɪtɪd] ,

for	the	benevolent	motives	which	have	actuated	,
为了	这	仁慈	动机	哪个	有	驱动	,

出于善意的动机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][keə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	patient	and	diligent	care	which	has	directed	his	efforts	in	the
和	这	病人	和	勤奋	关心	哪个	有	指导	他的	努力	在	这

[fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .

field	in	which	he	has	thus	become	a	labourer	.
场地	在	哪个	他	有	因此	变得	一个	劳动者	.

以及他耐心、勤奋的努力，使他成为了自己所从事的领域的劳动者。

” ['sʌsɪks] ['ædvətaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌri] [gə'zet] .

”	Sussex	Advertiser	,	and	Surrey	Gazette	.
”	苏塞克斯	广告商	,	和	萨里	公报	.

《苏塞克斯广告报》和《萨里公报》。

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] - ['eseɪ] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
“ A remarkable ' Essay ' which has met with the usual attention bestowed upon
“ 一个 卓越 - 散文 - 哪个 有 遇见 和 这 通常 注意力 授予 之上
- ['wɔ:nɪŋz] .
Cassandric warnings .
- 警告 .

“一篇非凡的‘散文’，受到了卡桑德拉式警告通常所受到的关注。”

” ['dɪkɪnz] - ['haʊshəʊld] [wɜ:dz] .
” Dickens ' Household Words .
” 狄更斯 - 家庭 字 .

《狄更斯家常话》

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[['sɛvən]] [ðəʊz] ['heivnz] [ðæt] [laɪ] [tə'wɔ:dz] [frɑ:ns] ,
[7] Those havens that lie towards France ,
[7] 那些 避难所 那 说谎 向 法国 ,

[7] 那些面向法国的避风港，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [baɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] [məʊst] ['vɪdʒɪləntli]
and have been thought by our kings to be such as ought most vigilantly
和 有 到过 想法 经过 我们的 国王 到 是 这样的 作为 应该 最多 警惕地
[tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
to be observed against invasion .
到 是 观察到 反对 入侵 .

我们的国王认为，这些地区最应该警惕外敌入侵。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɔ:(r)] ['ki:pə(r)] ,
In which respect , the places where they have a special governor or keeper ,
在 哪个 尊重 , 这 地方 在哪里 他们 有 一个 特别的 州长 或者 守门员 ,

在这方面，那些设有专门的管理者或管理员的地方，

[kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [lɔ:d] ['wɔ:dn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:ts] ; [ænd; ənd] ['veəriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz]
called by his office , Lord Warden of the Cinque Ports ; and various privileges
称为 经过 他的 办公室 , 主 典狱长 的 这 五 港口 ; 和 各种各样的 特权
['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
granted to them ,
的确 到 他们 ,

他被任命为五港总督；并被授予各种特权，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ; [ðeə(r)] ['wɔ:dn] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔ:'ɵɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
as a particular jurisdiction ; their Warden have an authority among them ,
作为 一个 特别的 管辖权 ; 他们的 典狱长 有 一个 权威 之中 他们 ,

作为特定管辖区；他们的典狱长在他们中间拥有权威。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [rɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
and sending out writs in his own name .
和 发送 出去 令状 在 他的 自己的 姓名 .

并以自己的名义发出传票。

[ðə; ði] [pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dəʊvə(r)] , ['sænwɪtʃ] , [raɪ] , ['heɪstɪŋz] , ['wɪntʃəlˌsi:] , ['rɒmni] [ænd; ənd] ['haið]
The Ports are Dover , Sandwich , Rye , Hastings , Winchelsea , Romney and Hithe
这 港口 是 多佛 , 三明治 , 黑麦 , 黑斯廷斯 , 温切尔西 , 罗姆尼 和 希特
.
:
.

这些港口包括多佛港、桑威治港、赖伊港、黑斯廷斯港、温切尔西港、罗姆尼港和希思港。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ik'si:d] [faɪv] ,

Some	of	which	as	the	number	exceeds	five	,
一些	的	哪个	作为	这	数字	超过	五	,

其中一些数字超过五，

[mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['leɪtə(r)][grɑ:nt][ɔ:(r)]

must	either	be	added	to	the	first	institution	by	some	later	grant	or
必须	任何一个	是	额外	到	这	第一的	机构	经过	一些	之后	授予	或者

[ə'kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'pendənt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

accounted	as	appendant	to	some	of	the	rest	.
已记录	作为	附属物	到	一些	的	这	休息	.

要么通过后来的拨款添加到第一个机构中，要么作为其他机构的附属机构进行核算。

[-] ['vi:deɪ] ['su:əl] , [ɒn][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['kɒrənə(r)] .

[	17	]	Vide	Sewell	,	on	the	Law	of	Coroners	.
[	-	]	视频	塞维尔	,	在	这	法律	的	验尸官	.

[17]参见 Sewell，《验尸官法》。

[-] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][tests] [ə'plaɪd] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['lɔ:dənəm] [hæd; həd] [bi:n]

[	28	]	What	were	the	tests	applied	,	to	prove	that	Laudanum	had	been
[	-	]	什么	是	这	测试	应用	,	到	证明	那	鸦片酊	有	到过

[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] ?

administered	to	the	infant	?
管理	到	这	婴儿	?

[28] 为了证明曾给婴儿服用过鸦片酊，采用了哪些测试方法?

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt][daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lɔ:dənəm] , [wɒt] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] ?

If	the	child	did	not	die	from	the	effects	of	Laudanum	,	what	caused	its	death	?
如果	这	孩子	做过	不是	死	从	这	效果	的	鸦片酊	,	什么	导致	它是	死亡	?

如果孩子不是死于鸦片酊的作用，那么是什么原因导致的死亡?

[-] [lɔ:d] ['lɪndˌhɜ:rst] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [keɪs] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:l] : —

[	32	]	Lord	Lyndhurst	,	in	a	recent	case	,	laid	down	the	following	rule	:	—
[	-	]	主	林德赫斯特	,	在	一个	最近的	案件	,	铺设	向下	这	下列的	规则	:	—

[32] 林德赫斯特勋爵在最近的一个案件中确立了以下规则：—

“ [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɜ:dʒən] ,

“	In	these	cases	there	is	no	difference	between	a	licensed	physician	or	surgeon	,
“	在	这些	案例	那里	是	不	不同之处	之间	一个	获得许可的	医生	或者	外科医生	,

“在这些情况下，执业医师或外科医生之间没有区别，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['æktɪŋ] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɜ:dʒən] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] .

and	a	person	acting	as	physician	or	surgeon	without	license	.
和	一个	人	表演	作为	医生	或者	外科医生	没有	执照	.

以及未经执业资格而担任医生或外科医生的人。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

In	either	case	,	if	a	party	having	a	competent	degree	of	skill	and	knowledge	,
在	任何一个	案件	,	如果	一个	派对	拥有	一个	胜任的	程度	的	技能	和	知识	,

无论哪种情况，如果一方具备足够的技能和知识，

[meɪks] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [θru:] [wɪtʃ]

makes	an	accidental	mistake	in	the	treatment	of	a	patient	,	through	which
制作	一个	偶然	错误	在	这	治疗	的	一个	病人	,	通过	哪个

[mis'teik] [deθ] [in'sju:] ,

mistake	death	ensues	,
错误	死亡	随之而来	,

在治疗病人过程中意外犯错，导致病人死亡。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mænslɔ:tə(r)] . ”

he	is	not	thereby	guilty	of	manslaughter	.	”
他	是	不是	从而	有罪的	的	过失杀人	.	”

因此，他并不构成过失杀人罪。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [weə(r)] ['prɒpə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,

“	But	if	where	proper	medical	assistance	can	be	had	,
”	但	如果	在哪里	恰当的	医疗的	协助	能	是	有	,

“但如果能够获得适当的医疗救助，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] — [teɪks] [ɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ]

a	person	totally	ignorant	of	the	science	of	medicine	—	takes	on	himself	a
一个	人	完全	无知	的	这	科学	的	药品	—	需要	在	他自己	一个

['vaɪələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['remədi] [tu:; tə][wʌn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪ'zi:z] ,

violent	and	dangerous	remedy	to	one	labouring	under	disease	,
暴力	和	危险的	补救	到	一	劳动	在下面	疾病	,

一个对医学科学一无所知的人，竟然给一个患病的人使用暴力且危险的疗法。

[ænd; ənd] [deθ] [in'sju:] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['remədi] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ]

and	death	ensues	in	consequence	of	that	dangerous	remedy	having	been	so
和	死亡	随之而来	在	结果	的	那	危险的	补救	拥有	到过	所以

[əd'mɪnɪstəd] ,

administered	,
管理	,

而因如此使用了这种危险的药物，最终导致死亡。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mænslɔ:tə(r)] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mænslɔ:tə(r)]

then	he	is	guilty	of	manslaughter	;	or	a	man	may	be	guilty	of	manslaughter
然后	他	是	有罪的	的	过失杀人	;	或者	一个	男人	可能	是	有罪的	的	过失杀人

[ɪf] ,

if	,
如果	,

那么他就犯了过失杀人罪；或者，如果符合以下情况，一个人也可能犯过失杀人罪：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

notwithstanding	he	has	a	competent	knowledge	of	medicine	,
虽然	他	有	一个	胜任的	知识	的	药品	,

尽管他具备扎实的医学知识，

[hi:; hi][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][grəʊs] ['ræʃnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [ɔ:(r)][grəʊs]

he	be	guilty	of	gross	rashness	in	the	application	of	a	remedy	or	gross
他	是	有罪的	的	总的	鲁莽	在	这	应用	的	一个	补救	或者	总的

['neglɪdʒəns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:ftəwədz] .

negligence	in	attending	his	patient	afterwards	.
疏忽	在	参加	他的	病人	然后	.

他在应用治疗方法时犯有严重鲁莽罪，或在之后照顾病人时犯有严重疏忽罪。

['ɔ:lsəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ækt] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['deɪndʒərəs] ,

Also	,	where	a	man	doing	a	lawful	act	,	which	is	at	the	same	time	dangerous	,
还	,	在哪里	一个	男人	正在做	一个	合法的	行为	,	哪个	是	在	这	相同的	时间	危险的	,

此外，如果一个人做了一件合法但同时也很危险的事情，

[hi:; hi] [ni'glekt] [tu:; tə][ju:z]['prɒpə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [deθ] [in'sju:] ,

he	neglects	to	use	proper	caution	,	death	ensues	,
他	疏忽	到	使用	恰当的	警告	,	死亡	随之而来	,

他疏忽大意，没有采取适当的预防措施，导致人员死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;

if	it	takes	place	within	a	twelve	month	and	a	day	;
如果	它	需要	地方	之内	一个	十二	月	和	一个	天	;

如果发生在十二个月零一天之内；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ik'si:d] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

but	if	his	life	exceeds	that	period	,
但	如果	他的	生活	超过	那	时期	,

但如果他的生命超过了那个时期，

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [prɪ'zju:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [prə'si:did] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] [ðæn; ðən]
the law will presume that his death proceeded from some other cause than
这 法律 将要 怙 那 他的 死亡 继续 从 一些 其他 原因 比
[ðə; ði] [wu:nd] .
the wound .
这 伤口 .

法律会推定他的死亡是由伤口以外的其他原因造成的。

" — [wʌn] [hɔ:k] , [pi:] . [si:] . - [es] . - .
" — 1 Hawk , P . C . 23 s . 90 .
" — 1 鹰 , P . C . - s . - .

"—1 Hawk，PC 23 s. 90。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [wʊd] ['tɜ:mɪneɪt] [hɪz; ɪz]
" If a man be sick of a disease which in all likelihoods would terminate his
" 如果 一个 男人 是 生病的 的 一个 疾病 哪个 在 全部 可能性 会 终止 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"如果一个人患上了一种很可能会夺走他生命的疾病，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɔ:(r)] [hɜ:t] [wɪtʃ] ['heɪsnz] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and another give him a wound or hurt which hastens his death ,
和 其他 给 他 一个 伤口 或者 伤害 哪个 加快 他的 死亡 ,

而另一人则给他造成伤口或伤害，加速他的死亡。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [wʊd] ['kɒnstɪtju:t] ['mɜ:də(r)] .
this is such a killing as would constitute murder .
这 是 这样的 一个 杀 作为 会 构成 谋杀 .

这种杀戮行为构成谋杀。

" — [si:] [wʌn] [lɔ:d] [heɪl] , - . — ['vi:deɪ] ['su:əl] , [ɒn][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['kɒrənə(r)] .
" — See 1 Lord Hale , 428 . — Vide Sewell , on the Law of Coroners .
" — 看 1 主 黑尔 , - . — 视频 塞维尔 , 在 这 法律 的 验尸官 .

"——参见 1 Lord Hale，428。——参见 Sewell，《验尸官法》。

[-] [ə; eɪ] [tɜ:m] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['flu:ɪd] [ə'tendɪŋ] [ˌsʌpju'reɪʃn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
[39] A term given to a fluid attending suppuration , one of the consequences
[-] 一个 学期 给定 到 一个 体液 参加 化脓 , 一 的 这 结果
[ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] .
of inflammatory action .
的 炎症 行动 .

[39] 指伴随化脓而来的液体，是炎症作用的后果之一。

[-] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
[46] In the course of the enquiry ,
[-] 在 这 课程 的 这 询问 ,

[46] 在调查过程中，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ri'mɑ:k] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ʌp] [ðæt] ['ɪŋkwest] ,
the coroner remarked he did not know who might have got up that inquest ,
这 验尸官 评论 他 做过 不是 知道 WHO 可能 有 得到 向上 那 死因调查 ,

验尸官表示，他不知道是谁主持了那次调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and that had he been apprised of it ,
和 那 有 他 到过 已获知 的 它 ,

如果他事先知情的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd]

he	should	have	appointed	some	person	unacquainted	with	the	deceased	and
他	应该	有	任命	一些	人	不熟悉的	和	这	死者	和

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

他应该指派一个不了解死者及其死因的人来处理此事。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][pəʊst]['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	have	made	the	post	mortem	examination	.
到	有	制成	这	邮政	死亡	考试	.

进行尸检。

['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [əb'zɜːvd] , “ [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [daʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [æz; əz]

Mr	.	Webber	observed	,	“	Sir	,	you	cannot	be	in	doubt	upon	that	score	,	as
先生	.	韦伯	观察到	,	“	先生	,	你	不能	是	在	怀疑	之上	那	分数	,	作为

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] ,

you	must	admit	,
你	必须	承认	,

韦伯先生评论道：“先生，这一点您毋庸置疑，您必须承认这一点。”

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] , [aɪ] [ɪn'kləʊzd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɪlgrɪm] ,

on	the	15th	of	May	,	I	enclosed	you	a	note	from	Mr	.	Pilgrim	,
在	这	15th	的	可能	,	我	内	你	一个	笔记	从	先生	.	朝圣	,

5月15日，我随信附上了皮尔格林先生的一封信。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]['kɒrənə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kɒrənə(r)]

your	brother	coroner	,	to	whom	,	supposing	him	to	have	been	the	coroner
你的	兄弟	验尸官	,	到	谁	,	假如	他	到	有	到过	这	验尸官

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

for	the	district	,
为了	这	区	,

你的兄弟验尸官，假设他是该地区的验尸官，

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	mentioned	all	the	circumstances	connected	with	the	deceased	,	and	he
我	提及	全部	这	情况	连接	和	这	死者	,	和	他

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [keɪs] ,

conceived	it	was	a	proper	case	,
构思	它	曾是	一个	恰当的	案件	,

我把与死者有关的所有情况都告诉了他，他认为这是一个合适的案件。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] , [ðæt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][sɜː(r)] ,

in	justice	to	all	parties	,	that	an	inquiry	should	take	place	;	and	sir	,
在	正义	到	全部	各方	,	那	一个	询问	应该	拿	地方	;	和	先生	,

为了公平对待各方，应当进行调查；先生，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] , [nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs] ,

I	apprehend	I	have	done	your	friend	,	on	your	left	,	no	injustice	,
我	逮捕	我	有	完毕	你的	朋友	,	在	你的	左边	,	不	不公正	,

我确信我没有亏待你左边的那位朋友。

[baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbiː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

by	getting	his	own	friend	Mr	.	Coleby	to	examine	the	body	,	for	you
经过	获得	他的	自己的	朋友	先生	.	科尔比	到	检查	这	身体	,	为了	你

['kænɒt] [sə'pəʊz] ,

cannot	suppose	,
不能	认为	,

他竟然让自己的朋友科尔比先生来检验尸体，因为你无法想象，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kɔ:diəl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbi:] [ʃeɪk] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel]
that **the** **very** **cordial** **manner** **in** **which** **you** **saw** **Mr** **.** **Coleby** **shake** **Dr** **.** **Bell**
那 这 非常 亲切 方式 在 哪个 你 锯 先生 . 科尔比 摇 博士 . 钟
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by **the** **hand** **,**
经过 这 手 ,

你看到科尔比先生与贝尔博士握手时，那种亲切友好的态度，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ˌʌn'feə(r)][ɔ:(r)] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
he **could** **have** **had** **any** **unfair** **or** **ill** **feeling** **towards** **him** **.**
他 可以 有 有 任何 不公平 或者 患病的 感觉 向 他 .

他可能对他抱有任何不公平或恶意的情绪。

" [-] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['ɪnstrəmənt] , ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" [49] This **was** **a** **new** **instrument** **,** **admirably** **adapted** **for** **the** **detection** **of**
" [-] 这 曾是 一个 新的 乐器 , 令人钦佩地 改编 为了 这 检测 的
[stəʊn] ,
stone **,**
石头 ,

[49] 这是一种新型仪器，非常适合用于检测结石，

['leɪtli] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['fɜ:gəsən] , [ɒv; əv] ['smɪθfi:ld] .
lately **invented** **by** **Mr** **.** **Webber** **,** **and** **manufactured** **by** **Ferguson** **,** **of** **Smithfield** **.**
最近 发明 经过 先生 . 韦伯 , 和 制造 经过 弗格森 , 的 史密斯菲尔德 .

是韦伯先生近期发明，由史密斯菲尔德的弗格森公司制造的。

[-] [nʌks] .
[52] Nux .
[-] 马钱子 .

[52] Nux。

[nʌks] ['vɒmɪkə] - .
Nux **Vomica** **Strichnia** **.**
马钱子 沃米卡 - .

马钱子属植物（Nux Vomica Strichnia）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['remədi] [æz; əz][ə; eɪ][ˌθerə'pju:tɪk]['eɪdʒənt][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .
This **is** **a** **well** **-** **known** **remedy** **as** **a** **theraputic** **agent** **in** **cases** **of** **paralysis** **.**
这 是 一个 出色地 - 已知 补救 作为 一个 治疗 代理人 在 案例 的 麻痹 .

这是治疗瘫痪的一种众所周知的疗法。

[ɪf] [ðɪs] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['medsnz] [ju:st] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] , ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
If **this** **,** **or** **other** **medicines** **used** **by** **Dr** **.** **Bell** **,** **aggravated** **the** **misery** **of**
如果 这 , 或者 其他 药物 用过的 经过 博士 . 钟 , 加重 这 苦难 的
[ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
the **sufferer** **,**
这 患者 ,

如果这种药物或贝尔医生使用的其他药物加剧了患者的痛苦，

['pɒsəbli] [ðæt] ['dʒentlmən] , [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌælə'pæθɪk] [sku:l] ,
possibly **that** **gentleman** **,** **who** **it** **appears** **was** **educated** **in** **the** **Allopathic** **School** **,**
可能 那 绅士 , WHO 它 出现 曾是 受过教育 在 这 西医 学校 ,

或许就是那位先生，他似乎接受过西医教育。

[maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm][ɪn]['lɑ:dʒə(r)]['dəʊsɪz][ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'saɪp(ə)l]
might **have** **used** **them** **in** **larger** **doses** **than** **is** **prescribed** **by** **a** **real** **disciple**
可能 有 用过的 他们 在 更大的 剂量 比 是 规定 经过 一个 真实的 弟子
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['hɑ:nəmən] .
of **the** **German** **Hahnemann** **.**
的 这 德语 哈内曼 .

可能使用了比德国哈内曼的真正门徒所规定的剂量更大的剂量。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be **this** **as** **it** **may** **,**
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [veɪg] ['præktɪs] [ɪn] [greɪv]
it **furnishes** **a** **precious** **example** **to** **those** **who** **follow** **such** **vague** **practise** **in** **grave**
它 提供 一个 宝贵的 例子 到 那些 WHO 跟随 这样的 模糊的 实践 在 严重
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

它为那些在重病面前仍遵循这种模糊做法的人提供了一个宝贵的榜样。

[weə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [vəːdʒ] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
where **the** **life** **of** **the** **afflicted** **verges** **on** **eternity** **.**
在哪里 这 生活 的 这 受苦的 路缘 在 永恒 .

在那里，受苦者的生命几乎等同于永恒。

[jet] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nʌn] [bʌt; bət][veɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [ə'sjuːmd] [ɔː(r)]['riːəl] ,
Yet **,** **surely** **,** **none** **but** **vain** **and** **ignorant** **people** **,** **assumed** **or** **real** **,**
然而 , 一定 , 没有任何 但 徒劳 和 无知 人们 , 假定 或者 真实的 ,

然而，肯定只有虚荣无知的人，无论是自以为是还是真实存在，才会这样想。

[kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
can **believe** **in** **the** **shadow** **of** **a** **shade** **,**
能 相信 在 这 阴影 的 一个 阴影 ,

能相信阴影中的影子，

[ðəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] ['spiːʃəs] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
though **introduced** **with** **all** **the** **seductive** **novelty** **which** **specious** **artifice** **and** **subtle**
尽管 介绍 和 全部 这 诱人的 新奇 哪个 似是而非的 技巧 和 微妙的
[ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
ingenuity **can** **devise** **,**
独创性 能 设计 ,

尽管它以各种诱人的新奇手法和巧妙的构思层出不穷，

[æz; əz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
as **promulgated** **in** **the** **doctrines** **of** **a** **visionary** **enthusiast** **and** **his** **followers** **.**
作为 颁布 在 这 教义 的 一个 有远见的 爱好者 和 他的 追随者 .

正如一位富有远见的狂热分子及其追随者所宣扬的那样。

[-] [mə'tæstəsɪs] [ɔː(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['friːkwəntli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]
[55] **Metastasis** **or** **translation** **of** **disease** **frequently** **takes** **place** **at** **a** **remote**
[-] 转移 或者 翻译 的 疾病 频繁地 需要 地方 在 一个 偏僻的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
distance **from** **the** **original** **seat** **of** **mischief** **,**
距离 从 这 原来的 座位 的 恶作剧 ,

[55] 疾病的转移或扩散通常发生在远离原发病灶的地方，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [t'ɪʃuːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [sɪŋk] [θruː]
involving **tissues** **belonging** **to** **vital** **organs** **,** **and** **the** **afflicted** **sink** **through**
涉及 组织 属于 到 必不可少的 器官 , 和 这 受苦的 下沉 通过
[ˌɪnə'nɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] .
inanition **or** **loss** **of** **vital** **power** **.**
空洞 或者 损失 的 必不可少的 力量 .

累及重要器官的组织，患者因营养不良或生命力丧失而昏厥。

[-] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
[56] **A** **verdict** **is** **altogether** **a** **matter** **of** **substance** **.**
[-] 一个 判决 是 共 一个 事情 的 物质 .

[56] 判决完全是一个实质性问题。

[ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['steɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

All	**the**	**facts**	**and**	**circumstances**	**must**	**be**	**stated**	**with**	**certainty**	**and**	**precision**
全部	这	事实	和	情况	必须	是	声明	和	肯定	和	精确

, [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'pʌgnənsi] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

,	**without**	**any**	**repugnancy**	**or**	**inconsistency**	**;**
,	没有	任何	厌恶	或者	不一致	;

必须如实、准确地陈述所有事实和情况，不得有任何矛盾或不一致之处；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

and	**where**	**it**	**contains**	**a**	**charge**	**,**
和	在哪里	它	包含	一个	收费	,

并且如果它含有电荷，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [də'rekt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] . — ['viːdeɪ] ['suːəl] [ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

the	**charge**	**must**	**be**	**direct**	**and**	**positive**	**.**	**—**	**Vide**	**Sewell**	**on**	**the**	**Law**	**of**
这	收费	必须	是	直接的	和	积极的	.	—	视频	塞维尔	在	这	法律	的

['kɒrənə(r)] .

Coroners	**.**
验尸官	.

指控必须直接且明确。——参见塞维尔论验尸官法。

[57a] [səʊ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [də'rektəri] .

[	**57a**	**]**	**So**	**stated**	**in**	**the**	**Medical**	**Directory**	**.**
[	57a	]	所以	声明	在	这	医疗的	目录	.

[57a] 医疗名录中如此规定。

[57b] [ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

[	**57b**	**]**	**This**	**forms**	**the**	**nucleus**	**for**	**other**	**observations**	**,**	**at**	**a**	**convenient**
[	57b	]	这	表格	这	核	为了	其他	观察	,	在	一个	方便的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

[57b] 这为在合适的时机进行其他观察奠定了基础。

[-] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt]

[	**58**	**]**	**The**	**jury**	**are**	**to**	**inquire**	**into**	**and**	**judge**	**of**	**all**	**matters**	**of**	**fact**
[	-	]	这	陪审团	是	到	查询	进入	和	法官	的	全部	事情	的	事实

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

connected	**with**	**the**	**death**	**of**	**a**	**party**	**,**
连接	和	这	死亡	的	一个	派对	,

[58] 陪审团应当调查并裁决与当事人死亡有关的所有事实事项，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [flaɪt] , ['fɔːfɪtʃə(r)] , ['diːəʊˌdænd] ,

and	**in**	**certain**	**cases**	**of**	**flight**	**,**	**forfeiture**	**,**	**deodands**	**,**
和	在	肯定	案例	的	航班	,	没收	,	除湿剂	,

在某些情况下，逃逸、没收、除害兽，

& [siː] . [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)]

&	**c**	**.**	**and**	**for**	**that**	**purpose**	**to**	**receive**	**such**	**evidence**	**as**	**may**	**appear**
&	c	.	和	为了	那	目的	到	收到	这样的	证据	作为	可能	出现

['nesəsəri] .

necessary	**.**
必要的	.

等等，并为此目的接收可能认为必要的证据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['testɪməni] , [weə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]

But	**they**	**may**	**give**	**a**	**verdict**	**without**	**testimony**	**,**	**where**	**they**	**themselves**	**have**
但	他们	可能	给	一个	判决	没有	见证	,	在哪里	他们	他们自己	有

['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ;

cognizance	**of**	**the**	**fact**	**;**
认知	的	这	事实	;

但是，如果他们自己知道事实，即使没有证人证言，他们也可以做出判决；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

but	if	they	give	a	verdict	on	their	own	knowledge	,	they	ought	to	inform	the
但	如果	他们	给	一个	判决	在	他们的	自己的	知识	,	他们	应该	到	通知	这

[kɔːt] [səʊ] .

court	so	.
法庭	所以	.

但是，如果他们根据自己的了解做出判决，就应该告知法庭。

[ðeɪ] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [swɔːn] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] ,

They	may	however	be	sworn	as	witnesses	,
他们	可能	然而	是	宣誓	作为	证人	,

但他们可以宣誓作证。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ,

and	the	fair	way	is	to	tell	the	court	before	they	are	sworn	,
和	这	公平的	方式	是	到	告诉	这	法庭	前	他们	是	宣誓	,

公平的做法是在宣誓就职前告知法庭。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] .

that	they	have	evidence	to	give	.
那	他们	有	证据	到	给	.

他们有证据可以提供。

[59a] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪtəltən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [lɔːd] [kəʊk] [kən'kəː] ,

[	59a	]	According	to	Lyttleton	,	in	which	opinion	Lord	Coke	concurs	,
[	59a	]	根据	到	利特尔顿	,	在	哪个	观点	主	可口可乐	同意	,

[59a] 根据利特尔顿的观点（科克勋爵也同意这一观点），

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

if	the	jury	will	take	upon	themselves	the	knowledge	of	the	law	,
如果	这	陪审团	将要	拿	之上	他们自己	这	知识	的	这	法律	,

如果陪审团愿意自行掌握法律知识，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [meɪk] .

the	coroner	is	bound	to	accept	the	presentment	which	the	jury	make	.
这	验尸官	是	边界	到	接受	这	呈报	哪个	这	陪审团	制作	.

验尸官必须接受陪审团提出的指控。

[59b]

[	59b	]
[	59b	]

[59b]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ([ænd; ənd] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] [səʊ]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][də'rekt]

But	it	appears	(	and	very	judiciously	so	)	that	the	immediate	and	direct
但	它	出现	(	和	非常	谨慎地	所以	)	那	这	即时	和	直接的

[raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

right	of	deciding	upon	questions	of	law	is	entrusted	to	the	court	,
正确的	的	决定	之上	问题	的	法律	是	受托	到	这	法庭	,

但显然（而且非常明智地），对法律问题作出直接裁决的权利被赋予了法院。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][məʊst]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ;

while	in	the	jury	,	it	is	at	most	only	incidental	;
尽管	在	这	陪审团	,	它	是	在	最多	仅有的	偶然的	;

而在陪审团中，这至多只是附带的；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [raɪt] ,

that	in	the	exercise	of	this	incidental	right	,
那	在	这	锻炼	的	这	偶然的	正确的	,

在行使这项附带权利的过程中，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði]

the	latter	are	not	only	placed	under	the	superintendence	of	the
这	后者	是	不是	仅有的	放置	在下面	这	督察	的	这

['fɔ:mə(r)] ,

former	,
以前的	,

后者不仅置于前者的监管之下，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [kən'trəʊləbl] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

but	in	some	degree	controllable	by	them	;	and	therefore	,
但	在	一些	程度	可控的	经过	他们	;	和	所以	,

但在某种程度上，它们可以控制；因此，

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔ:] ['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

that	in	all	points	of	law	during	an	investigation	,
那	在	全部	积分	的	法律	期间	一个	调查	,

在调查过程中，就所有法律问题而言，

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd]

the	jury	ought	to	show	the	most	respectful	deference	to	the	advice	and
这	陪审团	应该	到	展示	这	最多	尊重	尊重	到	这	建议	和

[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] . — ['vi:deɪ] ['su:əl] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['kɒrənə(r)] .

recommendation	of	the	court	.	—	Vide	Sewell	on	the	law	of	coroners	.
推荐	的	这	法庭	.	—	视频	塞维尔	在	这	法律	的	验尸官	.

陪审团应当对法庭的建议和意见表示最尊重和重视。——参见塞维尔关于验尸官法律的论述。

[-] [i:tʃ] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪts] [ˌteknɪ'kæləti] ,

[	60	]	Each	Art	and	Science	has	its	technicalities	,
[	60	]	每个	艺术	和	科学	有	它是	技术细节	,

[60] 每门艺术和科学都有其技术细节，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑ:ts] ['sevrəli] [kə'nektɪd] [wɪð]

which	must	be	used	to	designate	the	component	parts	severally	connected	with
哪个	必须	是	用过的	到	指定	这	成分	部分	分别	连接	和

[ə; eɪ] [həʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

必须用它来指称分别与整体连接的组成部分。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] ['hɪərə(r)] , [pə'tɪkjələli] ['dʒʌdʒɪz] , [du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evɪdəns] [maɪ'nju:tli]['gɪv(ə)n]

Therefore	,	if	hearers	,	particularly	judges	,	do	not	understand	evidence	minutely	given
所以	,	如果	听众	,	特别	法官	,	做	不是	理解	证据	精确到分钟	给定

[baɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] :

by	medical	gentlemen	:
经过	医疗的	先生们	:

因此，如果听证人，特别是法官，不理解医学专家提供的详尽证据：

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['ju:zɪŋ]['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:fɪktli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə]

the	latter	become	confused	,	owing	to	using	language	perfectly	comprehensible	to
这	后者	变得	使困惑	,	欠款	到	使用	语言	完美	可理解的	到

[ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [prə'vəʊkɪŋli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

themselves	,	but	provokingly	incomprehensible	to	others	.
他们自己	,	但	挑衅地	难以理解	到	其他的	.

后者会感到困惑，因为他们使用的语言自己完全可以理解，但对其他人来说却令人费解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神